ORGANOA: Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO: Excmo. Ayuntamiento Pleno

BATZARRALDIA: Ohikoa
SESIÓN: Ordinaria

TOKIA: Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR: Salón de Plenos de la Casa Consistorial

EGUNA: 2018ko urtarrilak 25
FECHA: 25 de enero de 2018

HASIERA ORDUA: 09:38
HORA DE COMIENZO: 09:38

LEHENDAKARIA: Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE: Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián.

ETORRITAKOAK: Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN: Los/las señores/as Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna
Doña Miren Azkarate Villar andrea
Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Don Martín Ibabe Eceiza jauna
Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Don Enrique José Ramos Vispo jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Ane Oyarbide Ochoa andrea
Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea
Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna
Doña Naiara Sampedro Pérez andrea

Don Ayem Oskoz Urrutikoetxea jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutaran Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.

SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.

INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

LABURPENA	**Zk/ N.º**	**SUMARIO**	**Pág / Orr.**
2017ko abenduaren 20an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el 20 de diciembre de 2017.	5
Batzordeetan, Sektorez sektoreko Kontseiluetan, Batzorde Txostengileetan, Erakunde Publikoetan eta bestelako Erakundeetan izango diren ordezkari-aldaketen berri ematea.	2	Dar cuenta del cambio de los diferentes representantes en las Comisiones, Consejos Sectoriales, Ponencias, Organismos Públicos y Entidades.	5
Lehen Alkateordearen Aholkulariaren izendapenaren berri ematea.	3	Dar cuenta de nombramiento del Asesor del Primer Teniente Alcalde.	9
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	4	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.	10
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
Hasierako onarpena ematea Donostiako bizitegi eraikinak eta etxebizitzak birgaitzeko diru laguntzak nola eman arautzen duten oinarriak onartzeko ordenantzari.	5	Aprobar inicialmente la Ordenanza por la que se aprueban las Bases Reguladoras de la Concesión de Subvenciones para la Accesibilidad y Rehabilitación de los Edificios Residenciales y Viviendas de San Sebastián.	11
Behin betiko onarpena ematea AU "GR.01 GROS" auzoko Zuberoa plaza eremuko hiri antolamendurako Plan Berezia.	6	Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana de la Plaza Zuberoa en el barrio de Gros en el AU "GR.01 GROS".	20
Ikusgai izatea Lasarte-Oria eta Donostia udalerriak bateragarri egiteko plana, Lasarte-Oriako arua subsidiarioetako "A.33 Teresategi" eremuari eta Donostiako HAPOko "AÑ.10 Errekalde (11)" eremuari eta bide-sistema orokorrari buruzkoa.	7	Exposición al público del convenio para la tramitación del Plan de compatibilización de los municipios de Lasarte-Oria y Donostia - San Sebastián referido a los ámbitos "A.33 Teresategi" de las NNSS de Lasarte y "AÑ.10 Recalde (II) y sistema general viario del PGOU DE Donostia – San Sebastián".	24
Behin betiko onarpena ematea Illunbe MZ.04 (Miramon-Zorroaga) hirigintza eremuaren hirigintza antolaketako Plan bereziari.	8	Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana del ámbito urbanístico AU. MZ.04 Illunbe (Miramón-Zorroaga).	27
GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA. OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK		**COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO. OBRAS Y SERVICIOS URBANOS**	
Donostiako udalaren ur hornidura eta saneamenduko araudia. Hasierako onarpena.	9	Aprobar inicialmente el nuevo Reglamento de Abastecimiento y Saneamiento del Ayuntamiento de San Sebastián.	28
INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROLA	**II**	**INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL**	
MOZIOAK	**II.1**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**II.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunta, IRABAZI taldeak aurkeztua, itsasertza babestea dela eta.	10	Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI, sobre la protección del litoral.	34

Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Altzako Institutuak dituen musikako irakasleen beharrari buruz. 11

Moción ordinaria, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la necesidad de profesorado de música del Instituto de Altza. 40

KONTROL MOZIOAK **II.2** **MOCIONES DE CONTROL** 47

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

- OLAIA DUARTE LOPEZ ANDREA (EH BILDU) 1.GO, 2., 3., 4., 5., 6., 7., 9., 10., ETA 11. GAIEN BOZKETAN ETA 1.GO, 15., 2., 4., 5., 12. ETA 13. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- ANE OYARBIDE OCHOA ANDREA (PSE-EE) 9. GAIAREN BOZKETAN.

- JOSE LUIS ARRUE PINTO JAUNA (PP) 9. GAIAREN BOZKETAN ETA 20., 21. ETA 3. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE ANDREA (PSE-EE) 9. GAIAREN BOZKETAN.

- ENRIQUE RAMOS VISPO JAUNA (PSE-EE) 11. GAIAREN 1.GO ZUZENKETAREN

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

- D.ª OLAIA DUARTE LÓPEZ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS N.º 1, N.º 2, N.º 3 N.º 4, N.º 5, N.º 6, N.º 7, N.º 9, N.º 10 Y N.º 11 Y EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 1, N.º 15, N.º 2, N.º 4, N.º 5, N.º 12 Y N.º 13.

-D.ª ANE OYARBIDE OCHOA (PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 9.

- D. JOSÉ LUIS ARRÚE PINTÓ (PP) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 9 Y EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 20, N.º 21 Y N.º 3.

- D.ª DUÑIKE AGIRREZABALAGA UGARTE (PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 9.

- D. ENRIQUE RAMOS VISPO (PSE-EE) EN LA VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 1 DEL

BOZKETAN ETA 13. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- NAIARA SAMPEDRO PEREZ ANDREA (EH BILDU) 9. KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- RICARDO BURUTARAN FERRE JAUNA (EH BILDU) 12. ETA 13. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- JAIME DOMINGUEZ-MACAYA LAURNAGA JAUNA (EAJ-PNV) 13. ETA 14. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

ASUNTO N.º 11 Y EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 13.

- D.ª NAIARA SAMPEDRO PÉREZ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 9.

- D. RICARDO BURUTARAN FERRÉ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 12 Y N.º 13.

- D. JAIME DOMÍNGUEZ-MACAYA LAURNAGA (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL N.º 13 Y N.º 14.

----

1. 2017ko abenduaren 20an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el 20 de diciembre de 2017.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

2. Batzordeetan, Sektorez sektoreko Kontseiluetan, Batzorde Txostengileetan, Erakunde Publikoetan eta bestelako Erakundeetan izango diren ordezkari-aldaketen berri ematea.

“UDALBATZARI

Donostiako Sozialistask PSE-EE udal taldearen bozeramaileak Batzordeetan, Sektorez sektoreko Kontseiluetan, Batzorde Txostengileetan, Erakunde Publikoetan eta bestelako Erakundeetan bere ordezkarien

2. Dar cuenta del cambio de los diferentes representantes en las Comisiones, Consejos Sectoriales, Ponencias, Organismos Públicos y Entidades.

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

El portavoz del grupo municipal Socialistas Donostiarras PSE-EE ha comunicado el cambio de sus representantes en las siguientes Comisiones, Consejos Sectoriales, Ponencias, Organismos Públicos y Entidades, quedando del siguiente

aldaketa adierazi du, ondorengo modu honetan geratuz. Eta horren berri ematen zaio Udalbatzari:

Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordea

TITULARRAK

Enrique Ramos Vispo
Alfonso Gurpegui Ruiz

Kaleei izena emateko modua ikertzeko Ponentzia

TITULARRAK

Enrique Ramos Vispo

Gune Publikoen Batzordea. Obrak eta Hiri Zerbitzuak

TITULARRAK

Alfonso Gurpegui Ruiz
Miguel Angel Díez Bustos

Ogasuneko Batzordea

TITULARRAK

Ernesto Gasco Gonzalo
Ane Oyarbide Ochoa

Telefonia mugikorreko enpresek jabari publikoa okupatzeagatik ordaindu behar dituzten Tasak arautzeko Zerga Ordenantza nola aldatu aztertzeko Ponentzia

TITULARRAK

Ane Oyarbide Ochoa

Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordea

TITULARRAK

Mª Luisa García Gurrutxaga
Ane Oyarbide Ochoa

modo, de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio

SUPLENTES

Duñike Agirrezabalaga Ugarte
Ernesto Gasco Gonzalo

Ponencia para el estudio de la denominación de calles

SUPLENTES

Duñike Agirrezabalaga Ugarte

Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos

SUPLENTES

Enrique Ramos Vispo
Ane Oyarbide Ochoa

Comisión de Hacienda

SUPLENTES

Enrique Ramos Vispo
Mª Luisa García Gurrutxaga

Ponencia de análisis de la modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de las tasas por ocupación del dominio público por empresas de telefonía móvil

SUPLENTES

Mª Luisa García Gurrutxaga

Comisión de Servicios a las Personas

SUPLENTES

Alfonso Gurpegui Ruiz
Ernesto Gasco Gonzalo

Zerbitzu Orokorretako Batzordea
TITULARRAK
Mª Luisa García Gurrutxaga
Ane Oyarbide Ochoa

Comisión de Servicios Generales
SUPLENTES
Miguel Ángel Díez Bustos
Ernesto Gasco Gonzalo

Kontratazioaren Kontrolerako eta Jarraipenerako Batzorde Berezia
TITULARRAK
Ane Oyarbide Ochoa
Miguel Ángel Díez Bustos

Comisión Especial de Control y Seguimiento de la contratación
SUPLENTES
Enrique Ramos Vispo
Duñike Agirrezabalaga Ugarte

Kontuen Batzorde Berezia
TITULARRAK
Ane Oyarbide Ochoa
Mª Luisa García Gurrutxaga

Comisión Especial de Cuentas
SUPLENTES
Alfonso Gurpegui Ruiz
Duñike Agirrezabalaga Ugarte

Iradokizun eta Erreklamazioen Batzorde Berezia
TITULARRAK
Ane Oyarbide Ochoa
Duñike Agirrezabalaga Ugarte

Comisión Especial de Sugerencias y Reclamaciones
SUPLENTES
Alfonso Gurpegui Ruiz
Miguel Ángel Díez Bustos

Ingurumeneko Kontseilua
TITULARRAK
Ane Oyarbide Ochoa

Consejo Sectorial de Medio Ambiente
SUPLENTES
Miguel Ángel Díez Bustos

Mugikortasuneko Kontseilua
TITULARRAK
Ane Oyarbide Ochoa

Consejo Sectorial de Movilidad
SUPLENTES
Alfonso Gurpegui Ruiz

Merkataritzako Aholku Kontseilua
TITULARRAK
Ane Oyarbide Ochoa

Consejo Asesor de Comercio
SUPLENTES
Enrique Ramos Vispo

Gazteen Aholkularitza Kontseilua
TITULARRAK
Ane Oyarbide Ochoa

Consejo Asesor de Jóvenes
SUPLENTES
Maite Sánchez García

Garapenerako Lankidetza eta Hezkuntza Kontseilua
TITULARRAK
Maite Sánchez García

Consejo Sectorial de Cooperación y Educación
SUPLENTES
Alfonso Gurpegui Ruiz

Kirolaren Aholku Kontseilua
TITULARRAK
Miguel Angel Díez Bustos

Consejo Asesor de Deporte
SUPLENTES
Duñike Agirrezabalaga Ugarte

Berdintasunaren Aldeko Emakumeen Kontseilua
TITULARRAK
Maite Sánchez García

Consejo Sectorial de las mujeres para la igualdad
SUPLENTES
Mª Luisa García Gurrutxaga

Gizarte Ekintzako Kontseilua
TITULARRAK
Ernesto Gasco Gonzalo

Consejo Sectorial de Acción Social de la Ciudad
SUPLENTES
Alfonso Gurpegui Ruiz

Plan Estrategikorako Lan Batzordea
TITULARRAK
Alfonso Gurpegui Ruiz

Comisión de Trabajo para el Plan Estratégico
SUPLENTES
Ernesto Gasco Gonzalo

DonostiaTIK

DonostiaTIK

Enrique Ramos Vispo (en sustitución de Begoña Palos Barbero)

EPE Etxegintza
TITULARRAK
Ernesto Gasco Gonzalo
Enrique Ramos Vispo
Duñike Agirrezabalaga Ugarte

EPE Etxegintza
SUPLENTES
Vicente García Momblona
Ane Oyarbide Ochoa
Alfonso Gurpegui Ruiz

EPE Donostia Kultura
TITULARRAK
Mª Luisa García Gurrutxaga
Alfonso Gurpegui Ruiz

EPE Donostia Kultura
SUPLENTES
Duñike Agirrezabalaga Ugarte
Ane Oyarbide Ochoa

Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritza

TITULARRAK

Ernesto Gasco Gonzalo

Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa

SUPLENTES

Ane Oyarbide Ochoa

Añarbeko Uren Amankomunazgoa

TITULARRAK

Miguel Angel Díez Bustos
Alfonso Gurpegui Ruiz

Mancomunidad de Aguas del Añarbe

SUPLENTES

Enrique Ramos Vispo
Mª Luisa García Gurrutxaga

Cristina Enea Fundazioa

Fundación Cristina Enea

Ane Oyarbide Ochoa (en sustitución de Miguel Angel Díez Bustos)

Donostian, 2018ko urtarrilaren 16an

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

3. Lehen Alkateordearen Aholkulariaren izendapenaren berri ematea.

"UDALBATZARI

Donostiako Sozialistak PSE-EE udal taldearen bozeramaileak Lehen Alkateordearen Aholkulariaren izendapena adierazi du. Eta horren berri ematen zaio Udalbatzari:

3. Dar cuenta de nombramiento del Asesor del Primer Teniente Alcalde.

"AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

El portavoz del grupo municipal Socialistas Donostiarras PSE-EE ha comunicado el nombramiento del Asesor del Primer Teniente Alcalde, de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

Juan Carlos López Pascual

Donostian, 2018ko urtarrilaren 16an.

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA

Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

4. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

"Udalbatzari:

1.- 2018ko urtarrilaren 22an Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenaren berri ematen zaio:

Erakunde Adierazpen bateratua, EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA Taldeek aurkeztua, Donostian izan den azken sexu erasoaren aurrean egindakoa. (Aho batez onartua).

2.- 2018ko urtarrilaren 23an Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenen berri ematen zaio:

Erakunde adierazpena, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Helena Maleno euskal ekintzailearen aldekoa. PUNTUKA BOZKATU DA:

- 1. eta 2. Puntuak: Aho batez onartuak.

Erakunde adierazpena, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, frankismoko biktimen erreparazio juridikoari buruzkoa. PUNTUKA BOZKATU DA:

- 1. eta 2. Puntuak: Aho batez onartuak.

Erakunde adierazpena, IRABAZI DONOSTIA

4. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

"Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

1.- Declaración Institucional aprobada en Junta de Portavoces de fecha 22 de enero de 2018:

Declaración Institucional conjunta, presentada por los Grupos EAJ/PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA, relativa a la ú,ltima agresión sexual en Donostia / San Sebastián. (Aprobada por unanimidad).

2.- Declaraciones Institucionales aprobadas en Junta de Portavoces de fecha 23 de enero de 2018:

Declaración Institucional presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, de apoyo a la activista vasca Helena Maleno. VOTACIÓN POR PUNTOS:

- Puntos nº1 y nº2: Aprobados por unanimidad.

Declaración Institucional presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, de reparación jurídica de víctimas del franquismo. VOTACIÓN POR PUNTOS:

- Puntos nº1 y nº2: Aprobados por unanimidad.

Declaración Institucional presentada por el Grupo

Taldeak aurkeztua, holokaustoaren biktimak gogoratzeko Nazioarteko eguna dela-eta. (Aho batez onartua).

IRABAZI DONOSTIA en recuerdo de las víctimas del holocausto. (Aprobada por unanimidad).

Donostian, 2018ko urtarrilaren 23an

IDAZKARI NAGUSIA
EL SECRETARIO GENERAL
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA".

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

I

ERABAKI ZATIA

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

5. Hasierako onarpena ematea Donostiako bizitegi eraikinak eta etxebizitzak birgaitzeko diru laguntzak nola eman arautzen duten oinarriak onartzeko ordenantzari.

"UDALBATZARI

ORDENANTZA, DONOSTIAKO BIZITEGI ERAIKINAK ETA ETXEBIZITZAK BIRGAITZEKO DIRU LAGUNTZAK NOLA EMAN ARAUTZEKO OINARRIAK ONARTZEN DITUENA

Donostiako bizitegi eraikinak eta etxebizitzak irisgarri bihurtzeko eta birgaitzeko diru laguntzen planteamendua aldatu beharra dago,

I

PARTE RESOLUTIVA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

5. Aprobar inicialmente la Ordenanza por la que se aprueban las Bases Reguladoras de la Concesión de Subvenciones para la Accesibilidad y Rehabilitación de los Edificios Residenciales y Viviendas de San Sebastián.

"AL AYUNTAMIENTO PLENO:

ORDENANZA POR LA QUE SE APRUEBAN LAS BASES REGULADORAS DE LA CONCESIÓN DE SUBVENCIONES PARA LA ACCESIBILIDAD Y REHABILITACIÓN DE LOS EDIFICIOS RESIDENCIALES Y VIVIENDAS DE SAN SEBASTIÁN

El presente proyecto atiende a la necesidad de reorientar las subvenciones para la accesibilidad y rehabilitación de los edificios residenciales y

eta horixe da proiektu honen xedea.

viviendas de San Sebastián.

Donostiako Udalak, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25. artikuluak etxebizitzaren arloan ematen dizkion eskumenak erabiliz eta bere lurralde esparruan diru laguntzak emateko dituen eskumenak baliatuz, etxebizitzak eta bizitegi eraikinak birgaitzeko diru laguntzak eman izan ditu orain artean.

En el marco de la competencia, que en materia de vivienda, le atribuye el artículo 25 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local y de sus competencias en materia de subvenciones dentro de su ámbito territorial, el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián ha venido concediendo subvenciones para la rehabilitación de viviendas y edificios residenciales.

Dena dela, halako laguntzak kudeatzen lortutako esperientzia oinarritzat hartuz, eta ikusita aldatu egin direla gaur egun indarrean den ordenantza halakoa izatea ekarri zuten inguruabarrak, beharrezkotzat jotzen dugu laguntza horien planteamendua aldatzea, beste helburu batzuk lortzeko bidea eman dezaten.

La experiencia adquirida en la gestión de estas ayudas y el cambio de alguna de las circunstancias que justificaron el contenido de la ordenanza actualmente en vigor, han llevado a considerar necesario una reorientación de esta ayudas enfocándolas a nuevos objetivos.

Proposamen honen oinarri gisa, uste dugu, lortutako esperientzia aintzat hartuz, irisgarritasun arazoak konpontzea dela eraikinak modu integralean birgaitzearen funtsezko arrazoietako bat. Erabiltzaileek lehentasunezko premiatzat daukate hori beti, eta ohikoa da halako lanekin batera eraikina hobetzeko beste jarduera batzuk ere egitea.

Como apoyo a esta propuesta, se considera, en base a la experiencia adquirida, que la solución a los problemas de accesibilidad, constituye un motor esencial para la rehabilitación integral de las edificaciones. Los usuarios la entienden siempre como la necesidad prioritaria, y es frecuente que su subsanación vaya acompañada de otras actuaciones de mejora de la edificación.

Udalak hainbat programa eta jarduera jarri ditu abian adinekoen presentzia eta partaidetza bizitzaren eta gizarte dinamikaren alderdi guztietan sustatzeko eta bultzatzeko. Jarduera horiek Lagunkoia planaren inguruan antolatu dira. Helburu komun horren barruan, lehentasunezko ildo espezifikotzat jo da etxebizitza eta bizitegi eraikinak etxebizitzen irisgarritasun eta funtzionaltasun eskakizunei egokitu daitezen sustatzea eta bultzatzea.

El Ayuntamiento ha puesto en marcha diversos programas y actuaciones con el objetivo común de promover y favorecer la presencia y participación de las personas mayores en todos los aspectos de la vida y de la dinámica social. Estas actuaciones se articulan en torno al plan Lagunkoia. Dentro de este objetivo común, se incluye como línea específica y prioritaria, el fomento e impulso de la adecuación de las viviendas y edificaciones residenciales a los actuales requerimientos de accesibilidad y funcionalidad para las viviendas.

Hirigintzaren eta etxebizitzaren gaineko legediak berak dio etxebizitzen irisgarritasun unibertsalak izan behar duela birgaitze ekintzen

Desde la propia legislación urbanística y de vivienda, se configura la accesibilidad universal de las viviendas como un eje vertebrador de las

ardatza. Azterlan ugarik frogatzen dute etxebizitzak irisgarri ez izatearen ondorioak ikusezin bihurtuak eta isilaraziak daudela neurri batean, pribatutzat jotzen den arlo bati dagozkionez gero. Alabaina, egia da persona asko preso daudela beren etxean, eta horrek ondorio larriak dituela haien bizimoduan.

acciones de rehabilitación. Múltiples estudios demuestran cómo las repercusiones de la falta de accesibilidad de la vivienda permanecen en parte invisibilizadas y silenciadas por pertenecer a un ámbito considerado como privado. Sin embargo, es un hecho que muchas personas son prisioneras en sus casas, con graves consecuencias para el desarrollo de sus propias vidas.

Jabekideen erkidegoen eraikinek irisgarritasun unibertsala izatea oinarrizko behar bat da desgaitasunen bat duten pertsonentzat eta adinekoentzat; gainera, behar horrek badu zerikusia oinarrizko eskubideekin, hala nola mugitzeko askatasunarekin, komunikatzeko askatasunarekin eta bizimodu duin bat izateko eskubidearekin. Irisgarritasun falta da gure herrian desgaitasunen bat duten pertsonek pairatzen duten diskriminazioaren kausarik ohikoenetako bat.

Dotar de accesibilidad universal a los edificios de comunidades de propietarios constituye, para las personas con discapacidad y para las personas mayores, una necesidad básica que conecta con derechos fundamentales, tales como la libertad de desplazamiento, la libertad de comunicación, o el de disfrutar de una vivienda digna. La falta de accesibilidad representa una de las causas más frecuentes de discriminación de que son objeto las personas con discapacidad en nuestro país.

Donostian, 15.000 etxebizitza inguru daude, erkidegoetan, igogailurik gabe, eta horietan 30.000 pertsona inguru bizi dira. Askok 60 urte baino gehiago dituzte. Pertsona horiek etorkizunean zer bizi baldintza izango dituzten aurreikusiz, premiazkoa da hainbat neurri hartzea; izan ere, pentsatzekoa da haien etxebizitzak irisgarri ez izateak ondorio larriak ekarriko dituela etorkizun hurbilean, hala haien autonomiari eta bizi duintasunari dagokionez, nola horrek guztiak izango duen kostu sozialari dagokionez; azken batean, askoz ere zerbitzu publiko gehiago eskatuko dituzte eta halako zerbitzuek kostu ekonomiko handia dute.

Existen en Donostia unas 15.000 viviendas en comunidades sin ascensor, en las que viven unas 30.000 personas. De estas personas, muchas sobrepasan los 60 años de edad. Las proyecciones a futuro de las condiciones de vida de estas personas, urgen a tomar medidas en previsión de que la falta de accesibilidad de sus viviendas tenga en un futuro inmediato graves consecuencias, tanto para su autonomía y dignidad de vida, como para el coste social que representarán, al demandar muchos más servicios públicos con un alto coste económico.

Horiek hala direla, uste dugu, une hauetan, goragailuak jartzera bideratu behar ditugula birgaitze ahaleginak, lehentasunezko ildo estrategiko gisa. Horrek esan nahi du batez ere halako jardueretarako emango direla diruz laguntzak.

Por todo ello, se considera que en estos momentos, deben concentrarse los esfuerzos en rehabilitación a través del fomento de instalación de aparatos elevadores como línea prioritaria y estratégica. Ello supone que las ayudas subvencionales vayan destinadas principalmente hacia este tipo de actuaciones.

Ez dugu ahaztu behar egokitzapen funtzionalak balio handia ematen diela etxebizitzei, izan ditzaketen erabiltzaileak askoz ere ugariagoak izango baitira.

No debemos olvidar que la adecuación funcional de las viviendas, conlleva una importante recuperación del valor de las mismas, al poder estar destinadas a un universo mucho mayor de potenciales usuarios.

Ahaleginak irisgarritasunean jartzeaz gain, proposatzen dugu indarrean den araudian jasotako zenbait obra mantentzea, muga batzuekin betiere:

Además a centrarse los esfuerzos en la accesibilidad, se propone mantener algunas de las obras contempladas en la vigente normativa, si bien con determinadas limitaciones:

- EITen ondorioz egin beharreko obrak: uste dugu premiazkoak direnak bakarrik lagundu behar direla diruz.

- Obras motivadas por las ITEs: se considera que sólo deben subvencionarse las de carácter urgente.

- Kanpoko zureria aldatzeko laguntzak: neurri azkarra eta erraza da energia aurrezteko eta etxebizitzen barruan konfort akustiko handiagoa lortzeko.

- Ayudas para los cambios de carpinterías exteriores: resulta una medida rápida y sencilla de mejorar el un ahorro energético y un mayor confort acústico dentro de las viviendas.

- Laguntzak ematea etxebizitzak mugikortasun murriztua duten edo 65 urtetik gora dituzten pertsonentzat egokitzeko, eta laguntzak ematea, orobat, etxebizitza hutsak alokairu merkatura atera daitezen sustatzeko.

- Ayudas para la adecuación de la vivienda para personas con movilidad reducida o mayores de 65 años y ayudas tendentes a fomentar el alquiler de viviendas vacías para su salida al mercado.

Ordenantza proposamen hau egiteko, aplikagarri diren arau xedapenak hartu ditugu kontuan.

Para la elaboración de esta propuesta de ordenanza se han tenido en cuenta las disposiciones normativas de aplicación.

Horiek hala direla, hauxe da Udalbatzari onartzea proposatzen diogun

Por todo lo expuesto se eleva al Excelentísimo Ayuntamiento Pleno para su aprobación la siguiente propuesta de

ERABAKIA

ACUERDO:

Lehena. Hasierako onarpena ematea Donostiako bizitegi eraikinak eta etxebizitzak birgaitzeko diru laguntzak nola eman arautzen duten oinarriak onartzeko ordenantza.

Primero. Aprobar inicialmente, la Ordenanza por la que se Aprueban las Bases Reguladoras de la Concesión de Subvenciones para la Accesibilidad y Rehabilitación de los Edificios Residenciales y Viviendas de San Sebastián.

Bigarrena. Hasierako onarpena emana duen testua jendaurrean ikusgai jartzea hogeita hamar egunez, Toki Araubidearen Oinarriak

Segundo. Someter el texto aprobado inicialmente al trámite de información pública durante el plazo de treinta días según lo dispuesto en el artículo

arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 49. artikuluak xedatzen duenarekin bat, interesdunek egokitzat jotzen dituzten erreklamazioak eta iradokizunak aurkeztu ahal izan ditzaten. Erreklamaziorik edo iradokizunik ez bada, erabakia behin betiko onartutzat joko da.

49 de la de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local, a fin de que los interesados puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen oportunas. En el caso de que no se presentase ninguna reclamación o sugerencia se entenderá definitivamente adoptado el acuerdo.

Donostia, 2017ko irailaren 4a / San Sebastián a cuatro de septiembre de 2017.

Sinatua / Firmado

Juan Carlos Cuevas Argandoña
Zuzendaria / Director
Hirigintza Sostengagarriko Zuzendaritza /Dirección de Urbanismo Sostenible

Rafael Farias Blanc
Director-Gerente
Entidad Pública Empresarial
de Vivienda - Donostiako Etxegintza

Enrique Ramos Vispo
Hirigintza Sostengagarriko, Etxebizitzako eta Hiri Proiektuetako zinegotzi ordezkaria /
Concejal delegado de Urbanismo Sostenible, Vivienda, Proyectos de Ciudad”.

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Loïc Alejandro jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Enrique Ramos Vispo, D.ª Miren Albistur Garmendia, D. Loïc Alejandro y D. Ricardo Burutaran Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 2 PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 3 PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:**
BAZTERTUA.	**RECHAZADA.**
GEHIENGOA.	**MAYORÍA.**
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.	**VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.**
AURKAKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU, (3) PP.	**VOTOS EN CONTRA: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU, (3) PP.**
ABSTENTZIOAK: 0,	**ABSTENCIONES: 0.**

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 2., 3. ETA 7. ZUZENKETEN BOZKETA / VOTACIÓN DE LAS ENMIENDAS N.º 2, N.º 3 Y N.º 7 PRESENTADAS POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:**
BAZTERTUAK.	**RECHAZADAS.**
GEHIENGOA.	**MAYORÍA.**
ALDEKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.	**VOTOS A FAVOR: 5 – EH BILDU.**
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.	**VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.**
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.	**ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.**

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 6., 16., 17. ETA 18. ZUZENKETEN BOZKETA / VOTACIÓN DE LAS ENMIENDAS N.º 6, N.º 16, N.º 17 Y N.º 18 PRESENTADAS POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:**
BAZTERTUAK.	**RECHAZADAS.**
GEHIENGOA.	**MAYORÍA.**
ALDEKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.	**VOTOS A FAVOR: 5 – EH BILDU.**
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.	**VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.**
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.	**ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.**

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 12., 13. ETA 14. ZUZENKETEN BOZKETA / VOTACIÓN DE LAS ENMIENDAS N.º 12, N.º 13 Y N.º 14 PRESENTADAS POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUAK.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADAS.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 5 – EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 8. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 8 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 9. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 9 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 10. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 10 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.

ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 11. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 11 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 15. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 15 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 5 – EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 19. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 19 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 5 – EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 20. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 20 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:**
BAZTERTUA.	**RECHAZADA.**
GEHIENGOA.	**MAYORÍA.**
ALDEKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.	**VOTOS A FAVOR: 5 – EH BILDU.**
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.	**VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.**
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.	**ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.**

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 22. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 22 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:**
BAZTERTUA.	**RECHAZADA.**
GEHIENGOA.	**MAYORÍA.**
ALDEKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.	**VOTOS A FAVOR: 5 – EH BILDU.**
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.	**VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.**
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.	**ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.**

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 24. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 24 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:**
BAZTERTUA.	**RECHAZADA.**
GEHIENGOA.	**MAYORÍA.**
ALDEKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.	**VOTOS A FAVOR: 5 – EH BILDU.**
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.	**VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.**
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.	**ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.**

5. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 5:

BOZKETAREN EMAITZA:	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:**

ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

APROBADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 5 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

----

6. Behin betiko onarpena ematea AU "GR.01 GROS" auzoko Zuberoa plaza eremuko hiri antolamendurako Plan Berezia.

"BEHIN BETIKO ONARPENA EMATEA AU "GR.01 GROS" AUZOKO ZUBEROA PLAZA EREMUKO HIRI ANTOLAMENDURAKO PLAN BEREZIA

2017.ko otsailan bere izapide eta onarpenerako AU "GR.01 GROS (I)" Auzoko Zuberoa Plaza eremuko Hiri Antolamendurako Plan Berezia aurkezten da.

Plan Bereziaren xedea Zuberoa Plazan dagoen jolas tokian gune estali bat sortzea da, horretarako antolamendu xehatua aldatu egingo da.

Estalkia Zuberoa plazaren barnean kokatzen da, alboko posizioan, Kolon pasealekutik gertu. Estali beharreko espazioa, Kolon pasealekuaren zuhaitz zonarekin mugan dago, eta beste aldetik, plazaren espazio irekira ematen du. Interbentzioan proposatutako plazaren zati bat eta haurren jolastokia estaltzen dira. Oin laukizuzeneko estalkia da, 29m x 9,5m inguruko neurriekin eta 280m2-ko proiektaturiko azalera du proposamenaren arabera.

280m2 inguru besarkatzen duen panel zeharrargiko estaldura eta egitura metalikoko estalkia proposatzen da. Eraikuntza, zutabe

6. Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana de la Plaza Zuberoa en el barrio de Gros en el AU "GR.01 GROS".

"APROBACIÓN DEFINITIVA DEL PLAN ESPECIAL DE ORDENACIÓN URBANA DE LA PLAZA ZUBEROA EN EL BARRIO DE GROS EN EL AU "GR.01 GROS"

En febrero de 2017 se presenta para su tramitación y aprobación el Plan Especial de Ordenación Urbana en Plaza Zuberoa del Barrio de Gros AU GR.01 GROS (I).

El objeto del plan especial es crear un área cubierta en la Plaza Zuberoa para las zonas de juego modificando para ello la ordenación pormenorizada.

La cubierta se sitúa en el interior de la plaza Zuberoa, en una posición lateral, paralela y próxima al paseo de Colón. El espacio a cubrir linda con una zona arbolada por el lado del paseo de colón y un espacio abierto de uso de plaza al otro. Cubre parte de la plaza y la zona de juegos infantil propuesta en la intervención. Se trata de una cubierta de planta rectangular, dimensiones aproximadas de 29m x 9,5m y consta de una superficie proyectada de 280 m2 según propuesta.

Se propone una cubierta de estructura metálica y revestimiento de paneles translucidos que abarca aproximadamente 280 m2. La construcción está

metalikoen gainean luzeran ezarritako bi habe jarrai, eta hauek jasotzen dituzten eta halaber panelak eusten dituzten zeharkako habeez osatuta dago.

compuesta por pilares metálicos sobre los que apoyan dos vigas continuas a lo largo y que recogen las vigas transversales en las que descansan los paneles.

Proposatutako antolamenduak eraikigarritasun fisikoaren gehikuntza suposatzen du, 515,45 m2 ko azalera maximoarekin.

La ordenación propuesta supone un incremento de edificabilidad física con una superficie máxima de 515,45 m2.

Tokiko Gobernu Batzarrak, 2017.ko maiatzaren 23an 2an honako akordio hau hartu zuen:

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 23 de mayo de 2017, adoptó el siguiente acuerdo:

1.- Hasierako onarpena ematea AU “GR.01 GROS (I)” Auzoko Zuberoa Plaza eremuko Hiri Antolamendurako Plan Bereziari.

1º.- Aprobar con carácter inicial el el Plan Especial de Ordenación Urbana en Plaza Zuberoa del Barrio de Gros AU GR.01 GROS (I).

Behin betiko onarpenari dagokionez espedientean dauden txostenetan ezarritako baldintzak beteko dituen testu berri bat ekarri beharko da, aurkeztutako dokumentazio berria barneratuz.

Antes de la aprobación definitiva deberán de traer un nuevo texto que contenga las condiciones impuestas en los informes obrantes en el expediente, incorporando también la nueva documentación aportada.

2.- Hogei egunean jendaurrera aterata edukitzea espedientea.

2º.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de veinte días.

Espedientea jendaurrean egon den bitartean, Ignacio Rodriguez Díazek alegazio bat aurkeztu du. Pertsona honek, espazioa egokiagoa izan dadin eta oinezkoen zirkulazioa arintasun handiago eduki dezan, parterrearen forma aldatzea eskatzen du, eskaerarekin eransten duen plano baten arabera.

Durante el plazo de exposición pública se ha presentado una alegación por parte de Ignacio Rodriguez Díaz, en la que se solicita un cambio de la forma del parterre del extremo según plano que se adjunta con la solicitud, de manera que quede un espacio más adecuado y mayor fluidez en las circulaciones peatonales.

Alegazio honen aurrean, honako txosten hau idatzi da:

Sobre esta alegación, se ha redactado el siguiente informe:

*Arkitektua: 2017/9/11, alegazioa ez onartzea proposatzen du.

*Arquitecto: 11/9/2017, propone desestimar la alegación.

Beraz, aurkeztutako alegazioak ez dira onartzen. Motibazio modura espedientean dagoen txostena balio du, txosten hau akordio honen jakinarazpenarekin batera igorriko da.

Por tanto, se desestiman las alegaciones presentadas. Sirva de motivación el precitado informe obrante en el expediente, que se adjuntarán al alegante junto a la notificación del

presente acuerdo.

Bestalde, 2017.ko urriaren 26an, Idoia Garmendia Mitxelenak, ESTUDIO BELDARRAIN S.L.P.-ren izen eta ordezkaritzan, behin betiko onarpenerako Testu Bateratu bat aurkeztu du, honako txosten hauek idatziz:

Por otra parte, el 26 de octubre de 2017, Idoia Garmendia Mitxelena, en nombre y representación de ESTUDIO BELDARRAIN S.L.P., presenta un Texto Refundido para su aprobación definitiva, recabándose los siguientes informes:

*Arkitektua: 2017.ko azaroaren 2an, aldekoa.

*Arquitecto: 2 de noviembre de 2017 favorable.

*Ekonomikoa: 2017.ko azaroaren 2an, aldekoa.

*Económico: 2 de noviembre de 2017, favorable.

*Ingenieria: 2017.ko azaroaren 3an, aldekoa baldintzekin.

*Ingeniero: 3 de noviembre de 2017, favorable con condiciones.

*Juridiko: 2017.ko azaroaren 9an, aldekoa.

*Jurídico: 9 de noviembre de 2017, favorable.

*Prebentzio, Su itzalketa eta Salbamendu Zerbitzua: 2017ko azaroaren 13an, aldekoa baldintzekin.

*Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamentos: 13 de noviembre de 2017, favorable con condiciones.

Horren ondorioz, Testu Bateratuak, edukiaren aldetik, bere behin betiko onarpenerako behar diren aldeko txosten guztiak ditu. Testu honek, txosteneetan ezarritako baldintza guztiak errespetatu beharko ditu.

Por tanto, el Texto Refundido, desde el punto de vista de contenido, cuenta con todos los informes favorables necesarios para su aprobación definitiva, debiendo ajustarse éste a las condiciones impuestas en los citados informes.

Aurrekoagatik guztiagatik, eta Toki Araubidearen Oinarrien gaineko 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123 i) artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartuta, Donostiako udalbatzak

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la ley 7/85 de 2 de Abril, reguladora de las Bases del régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de san Sebastián

E R A B A K I D U

A C U E R D A

1.- Jendaurrean egindako epean aurkeztutako alegazioa ez onartzea.

1º.- Desestimar la alegación formulada durante el plazo de exposición pública.

2.- Behin betiko onarpena ematea AU “GR.01 GROS” Auzoko Zuberoa Plaza Eremuko Hiri Antolamendurako Plan Bereziari, baldintza hauekin:

2º.- Aprobar con carácter definitivo el Texto Refundido del Plan Especial de Ordenación Urbana de la Plaza Zuberoa del barrio de Gros en el AU “GR.O1 GROS”, con las siguientes condiciones:

*Zutabe berrien ainguraketek ezin dute lur azpiko inongo zerbitzu publikorik kaltetu, ezta hiri-zerbitzu azpiegiturarik ere.

*Que los anclajes de los nuevos pilares no afecten ni dañen ningún servicio público subterráneo, ni perjudiquen las infraestructuras de servicios urbanos existentes en la zona.

*Eraikinetako sarbideak libre utzi behar dira Prebentzio, Su itzalketa eta Salbamendu Zerbitzuko baliabideak sar daitezen.

*Que se dejen libres los accesos rodados a los edificios para permitir el paso de los medios del Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamentos.

*Ezin dira hidrante eta ureztatze-aho existenteak baliogabetu, behar izanez gero eraginkorrak izan daitezen.

*Que no se anulen los hidrantes y bocas de riego existentes, de manera que sean operativos en caso de necesidad.

*Hidranteak hornitzen dituen sare hidraulikoak, ondoz ondoko 2 hidranteen aldibereko funtzionamendua baimendu behar du 2 ordutan zehar, horietako bakoitzak 1.000 l/min-ko ur-emariarekin eta 10 m.c.a-ko presio minimoarekin.

*Que la red hidráulica que abastece a los hidrantes permita el funcionamiento simultáneo de 2 hidrantes consecutivos durante 2 horas, cada unos de ellos con un caudal de 1.000 l/min y una presión mínima de 10 m.c.a.

*Eraikuntza-proiektuak (estalitako areak) CTE-DB-SI-a justifikatu eta bete behar du.

*Que el proyecto de construcción (área cubierta) justifique y cumpla el CTE-DB-SI.

3.- Aurretik azpimarratutako baldintza horiek eta txostenetan jasotako baldintzak obrak egiten ari diren bitartean ikuskatu beharko dira, eta obrak hartzen direnerako bete beharko dira.

3º.- Todos estos condicionantes y los requerimientos contenidos en los informes obrantes deberán de verificarse durante la ejecución de las obras y deberán de estar cumplidas de cara a recibir las mismas.

4.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Planaren Hirigintza Arauak argitaratzea.

4º.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del plan.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2017ko azaroaren 27ean.

Lo proponen para su adopción por el Pleno en San Sebastián a 27 de noviembre de 2017.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU, EXEKUZIOKO ETA BIRGAIKUNTZA ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN, EJECUCIÓN Y REHABILITACIÓN
Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA JASANGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE

Sin. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Sin. / Fdo.: Enrique Ramos Vispo".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Alkate-Udalburuak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D.ª Miren Albistur Garmendia, D. Ricardo Burutaran Ferré, Alcalde-Presidente y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

----

7. Ikusgai izatea Lasarte-Oria eta Donostia udalerriak bateragarri egiteko plana, Lasarte-Oriako arua subsidiarioetako "A.33 Teresategi" eremuari eta Donostiako HAPOko "AÑ.10 Errekalde (11)" eremuari eta bide-sistema orokorrari buruzkoa.

7. Exposición al público del convenio para la tramitación del Plan de compatibilización de los municipios de Lasarte-Oria y Donostia - San Sebastián referido a los ámbitos "A.33 Teresategi" de las NNSS de Lasarte y "AÑ.10 Recalde (II) y sistema general viario del PGOU DE Donostia – San Sebastián".

"IKUSGAI IZATEA LASARTE-ORIA ETA DONOSTIA UDALERRIAK BATERAGARRI EGITEKO PLANA, LASARTE-ORIAKO ARAU SUBSIDIARIOETAKO "A.33 TERESATEGI" EREMUARI ETA DONOSTIAKO HAPOKO "AÑ.10 ERREKALDE (II)" EREMUARI ETA BIDE-SISTEMA OROKORRARI BURUZKOA, IZAPIDETZEKO HITZARMENA

"EXPOSICIÓN AL PÚBLICO DEL CONVENIO PARA LA TRAMITACIÓN DEL PLAN DE COMPATIBILIZACIÓN DE LOS MUNICIPIOS DE LASARTE-ORIA Y DONOSTIA SAN SEBASTIÁN REFERIDO A LOS ÁMBITOS "A.33 TERESATEGI" DE LAS NNSS DE LASARTE Y "AÑ.10 RECALDE (II) Y SISTEMA GENERAL VIARIO DEL PGOU DE DONOSTIA – SAN SEBASTIÁN

Lasarte – Oriako Udalak bere izapide eta onarpenerako Lasarte-Oria eta Donostia Udalerriak Bateragarri egiteko Plana, Lasarte-Oriako Arau Subsidiarioetako “A.33 Teresategi” eremuari eta Donostiako HAPOko “Añ.10 Errekalde (II)” eremuari eta bide-sistema orokorrari buruzkoa

Por parte del Ayuntamiento de Lasarte – Oria se presenta para su tramitación y aprobación el convenio para la tramitación del Plan de Compatibilización de los municipios de Lasarte-oria y Donostia San Sebastián referido a los ámbitos “A.33 Teresategi” de las NNSS de Lasarte y “AÑ.10 Recalde (II) y Sistema General Viario del PGOU de Donostia – San Sebastián

Dokumentu hone bidez Donostiako Udalak eta Lasarte – Oriako Udalak Lasarte-Oria eta Donostia udalerriak Bateragarri egiteko Planean, Lasarte-Oriako Arau Subsidiarioetako “A.33 Teresategi” eremuari eta Donostiako HAPOko “Añ.10 Errekalde (II)” eremuari eta bide-sistema orokorrari buruzkoan, bi udalerri horietakoak diren lurren hirigintza-garapena egiteko lortutako akordioak gauzatzen dituzte.

Por medio del presente documento el Ayuntamiento de Donostia- San Sebastián y el Ayuntamiento de Lasarte – Oria, plasman los acuerdos que han alcanzado para el desarrollo urbanístico conjunto de los suelos pertenecientes a ambos municipios que quedan englobados en el Plan de Compatibilización de los municipios de Lasarte-Oria y Donostia-San Sebastián referidoa los ámbitos “A.33 Teresategi” de las NNSS de Lasarte-Oria y “AÑ.10 Recalde (II)” y sistema general viario del PGOU de Donostia-San Sebastián

Aurkeztutako dokumentuak aldeko txosten hauek ditu:

*Juridikoa: 2017/6/9

*Ekonomikoa: 2017/8/11

El documento presentado cuenta con los siguientes informes favorable:

*Jurídico: 9/6/2017

*Económico: 11/8/2017

Hitzarmena izapidetzeko bidea Lurzoruari eta hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko zazpigarren xedapen gehigarriak jartzen duen eran egin behar da, non beste xedapen batzuen artean, honako hau esaten da: Autonomia Erkidegoko Administrazioak eta toki-entitatek hitzarmenak egin ahal izango dituzte, elkartuta edo banan-banan, pertsona publikoekin edo pribatuekin, pertsona horiek laguntza eman dezaten hirigintza-jarduera modurik onenean eta eraginkorrenean garatzeko. Pertsonok ez dute zertan izan kasuan kasuko lursailen jabe.

La tramitación del convenio ha de acomodarse a lo dispuesto en la Disposición Adicional Séptima de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, donde entre otras disposiciones, se establece: La Administración de la Comunidad Autónoma y las entidades locales podrán suscribir, conjunta o separadamente, convenios con personas públicas o privadas, tengan éstas o no la condición de propietarios de los terrenos correspondientes, para su colaboración en el mejor y más eficaz desarrollo de la actividad urbanística.

Udalari dagokio hirigintza-hitzarmenak onartzea. Horretarako, lurralde historikoko aldizkari ofizialean argitaratuko da lehenago osorik, eta jendeaurrean jarriko da, gutxienez 20 eguneko epean, alegazioak aurkeztu ahal izateko.

La aprobación de los convenios urbanísticos corresponde al ayuntamiento, previa apertura de un período de información pública por plazo mínimo de veinte días en el que se expondrá su contenido íntegro en el boletín oficial del territorio histórico y en el que se podrán presentar alegaciones.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarrien gaineko 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123.j) artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartuta, udal honetako Gobernu Batzarrak

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 j) de la Ley 7/85 de 2 de Abril, reguladora de las Bases del régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento de san Sebastián

E R A B A K I D U

A C U E R D A

Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hogei egunean ikusgai jarrita edukitzea Lasarte-Oria eta Donostia Udalerriak Bateragarri egiteko Plana, Lasarte-Oriako Arau Subsidiarioetako “A.33 Teresategi” eremuari eta Donostiako HAPOko “AÑ.10 Errekalde (II)” eremuari eta bide-sistema orokorrari buruzkoa alegazioak aurkeztu daitezken.

Someter a información pública, durante el plazo de veinte días, el contenido íntegro del convenio para la tramitación del Plan de Compatibilización de los municipios de Lasarte-oria y Donostia San Sebastián referido a los ámbitos “A.33 Teresategi” de las NNSS de Lasarte y “AÑ.10 Recalde (II) y Sistema General Viario del PGOU de Donostia – San Sebastián mediante su publicación en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, a efectos de que se puedan formular alegaciones.

Hitzarmenak bere behin betiko onarpenean espedientean dauden txostenak ezarritako baldintzak jasoko ditu eta 1992/30 Legeari egindako aipamenak kenduko ditu, 2015/39 Legearengatik ordezkatuz.

El Convenio en su aprobación definitiva incorporará los condicionantes impuestos en los informes obrantes en el expediente y eliminará toda referencia a la Ley 30/1992, sustituyéndolas por la Ley 39/2015.

Donostia, 2017ko abenduaren 5a

Donostia - San Sebastián, a 5 de diciembre de 2017.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU, EXEKUZIOKO ETA BIRGAIKUNTZA ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN, EJECUCIÓN Y REHABILITACIÓN
Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE

Sin. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGARRIKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE LA CIUDAD
Sin. / Fdo.: Enrique Ramon Vispo".

Eztabaida hasita, Idazkari jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores Sr. Secretario, D. Enrique Ramos Vispo, D. Ricardo Burutaran Ferré, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 5 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

----

8. Behin betiko onarpena ematea Illunbe MZ.04 (Miramon-Zorroaga) hirigintza eremuaren hirigintza antolaketako Plan bereziari.

8. Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana del ámbito urbanístico AU. MZ.04 Illunbe (Miramón-Zorroaga).

KENDUA.

RETIRADO.

GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA. OBRAK ETA HIRI ZERBITZUAK

9. Donostiako udalaren ur hornidura eta saneamenduko araudia. Hasierako onarpena.

"UDALBATZARI

Udalbatzak, 1999ko urriaren 19an izan zuen bilkuran, Donostiako Udalaren Ur Zerbitzuaren araudiari behin betiko onespena ematea erabaki zuen (GAO, 1999ko abenduaren 28a, 247. zk.).

Araudi hori zaharkituta geratu da zenbait alderdi teknikotan. Era berean, araudiaren beraren gauza batzuk ere aldatu beharra dago, Udalak eta Ur eta Saneamendu Zerbitzuak berak gaur egun dituzten beharrei erantzun ahal izateko:

1. Ur eta saneamendu harguneetako alderdi tekniko batzuk.

2. Saneamendua eta isurtzea.

3. Ur kontagailuen alderdi tekniko batzuk.

4. Arauen inguruko alderdi batzuk.

Proposatu dugun araudi berriak lehen esandako alderdi tekniko horien inguruko artikuluak bakarrik aldatu ditu.

Hortaz, 39/2015 Legearen 133. artikuluan xedatutakoarekin bat, memoria bat burutu zen, indarrean jarri nahi den erregelamentu berria azaltzeko eta web orrian argitaratu zen.

COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO. OBRAS Y SERVICIOS URBANOS

9. Aprobar inicialmente el nuevo Reglamento de Abastecimiento y Saneamiento del Ayuntamiento de San Sebastián.

"AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

Por el Excmo. Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día 19 de octubre de 1999 se aprobó definitivamente el reglamento del servicio municipal de aguas. (BOG nº 247 de 28 de diciembre de 1999).

Dicho reglamento se ha quedado obsoleto en algunos aspectos técnicos. También es necesaria la modificación de algunos aspectos de la propia normativa para poder hacer frente a las necesidades actuales del Ayuntamiento y del propio Servicio Explotación de Agua y Saneamiento:

1. Aspectos técnicos acometidas de agua y saneamiento.

2. Saneamiento y vertidos.

3. Aspectos técnicos en los contadores de agua.

4. Aspectos normativos.

El nuevo reglamento propuesto solo ha modificado aquellos artículos referidos a los aspectos indicados.

En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 133 de la Ley 39/2015, se redactó memoria explicativa sobre el nuevo reglamento que se pretende aprobar y se expuso en la página web municipal.

Horiek horrela, aurrez Gobernu Batzarrean eztabaidatu ondoren, honako hauek onartzea proposatzen diogu Udalbatzari

En virtud de cuanto antecede se propone al Excmo. Ayuntamiento Pleno que, previa deliberación de la Junta de Gobierno, adopte los siguientes

ERABAKIAK

ACUERDOS:

1. Hasierako onarpena ematea Donostiako Udalaren Ur hornidura eta Saneamenduko Araudiari. (Araudiaren testua honekin batera doa).

1. Aprobar inicialmente el nuevo Reglamento de Abastecimiento y Saneamiento del Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián, según el texto íntegro de la misma que se adjunta.

2. Informazioa publiko egiteko tramitea ezartzea 30 eguneko epean, apirilaren 2ko 7/85 Erregimen Lokaleko Oinarri Legearen 49. artikuluak ezarritakoarekin bat, interesdunek egoki jotzen dituzten erreklamazio edo iradokizunak egin ditzaten.

2. Someter al trámite de información pública durante el plazo de 30 días según lo dispuesto en el artículo 49 de la ley 7/85, de 2 de abril de Bases de Régimen Local, a fin de que los interesados puedan presentar las reclamaciones o sugerencias que estimen pertinentes.

Halakorik aurkeztu ezean, behin betirako onartutzat emango da.

En el caso de que éstas no se presenten se entenderá aprobada definitivamente.

Donostia, 2017ko abuztuaren 22a

HIRI MANTENTZE ETA ZERBITZUETAKO ADMINISTRAZIO ATALEKO BURUA
Jon Amondarain Ayerbe

O.E.
HIRI MANTENTZE ETA ZERBITZUETAKO ZUZENDARIA
Juan Ortiz de Zarate Soroeta

O.E.
GUNE PUBLIKOETAKO, EKOLOGIAKO ETA FESTA JARDUERETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
Karguan ez dagoenez,
BIDE PUBLIKOETAKO ETA INGURUMENEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
Miguel Angel Díez Bustos".

Eztabaida hasita, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Alfonso Gurpegui Ruiz, D. Loïc Alejandro y D. Ricardo Burutaran Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 1.GO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 1 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 4 – (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 5 – EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 4 – (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 2 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 4 – (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 5 – EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 4 – (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 3 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 2 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 – PP.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 4. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 4 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 2 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 – PP.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 5. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 5 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 4 – (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 5 – EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 4 – (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 6. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 6 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 4 – (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 5 – EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 4 – (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 7. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 7 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:	RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
BAZTERTUA.	RECHAZADA.
GEHIENGOA.	MAYORÍA.
ALDEKO BOTOAK: 7 - (5) EH BILDU, (2) PP.	VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) PP.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.	VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.	ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 8. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 8 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:	RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
BAZTERTUA.	RECHAZADA.
GEHIENGOA.	MAYORÍA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.	VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.	VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 2 – PP.	ABSTENCIONES: 2 – PP.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 9. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 9 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:	RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
BAZTERTUA.	RECHAZADA.
GEHIENGOA.	MAYORÍA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.	VOTOS A FAVOR: 5 – EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.	VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 4 – (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.	ABSTENCIONES: 4 – (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 10. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 10 PRESENTADA POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 4 – (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 5 – EH BILDU.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 4 – (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

EH BILDU ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EH BILDU Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

9. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 9 – (5) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 14 – (9) EAJ-PNV, (5) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 9 – (5) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.

II

INFORMAZIO, SUSTAPEN ETA KONTROLA

II

INFORMACIÓN, IMPULSO Y CONTROL

II.1

MOCIONES

II.1

MOCIONES

II.1

MOZIO ARRUNTAK

10. Mozio arrunta, IRABAZI taldeak aurkeztua, itsasertza babestea dela eta.

"Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikulua oinarri, MOZIO ARRUNT hau aurkeztu nahi du, itsasertza babestea dela eta, OSOKO BILKURAN azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA

Natura 2000 Sareak gabezia ugari ditu oraindik, batez ere Kantauri aldeko eta, zehazki, euskal uretako itsas espazioei dagokienez. Nazioarteko konpromisoek itsasoa are gehiago zaintzera behartzen dituzte gobernuak. Esate baterako:

• Nazio Batuen Biodibertsitate Biologikoaren Hitzarmenaren arabera, gutxienez munduko itsas azalaren % 10 babestu behar da.

• Naturaren Kontserbaziorako Nazioarteko Erakundeak ehuneko hori % 20-30era igotzea eskatzen du.

• Ipar-ekialdeko Atlantikoko Itsas Ingurunea Babesteko Hitzarmenak ere (OSPAR) itsas espazio babestuen sare bat sortzea eskatzen du, haren aplikazio eremuan zehar. Eremu horren barruan sartzen dira Kantauriko urak.

Horiek hala direla, 2010. urtean, OCEANA nazioarteko erakundeak eta Euskal Autonomia Erkidegoko Biologoen Elkarteak, Euskal Izurde eta Baleazaleen Elkartearekin (EIBE)

II.1

MOCIONES ORDINARIAS

10. Moción ordinaria, presentada por el Grupo IRABAZI, sobre la protección del litoral.

"Loïc Alejandro, concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN PARA SU DEBATE EN EL PLENO, sobre la protección del litoral.

JUSTIFICACIÓN

Actualmente en la Red Natura 2000 existen numerosas carencias, sobre todo en el caso de espacios marinos en el área cantábrica, y concretamente en las aguas vascas. Compromisos internacionales obligan a todos los gobiernos a incrementar la conservación marina. Así, por ejemplo:

• El Convenio de Diversidad Biológica (CBD) de Naciones Unidas exige la protección de, al menos, un 10% de la superficie marina mundial.

• La Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN) pide que este porcentaje se eleve hasta el 20%-30%.

• La Convención para la Protección del Medio Ambiente Marino del Atlántico Nordeste (OSPAR) también exige la creación de una red de espacios marinos protegidos a lo largo de su área de aplicación, que incluye las aguas cantábricas.

Por todo ello, en el año 2010 la asociación internacional OCEANA y el Colegio de Biólogos de Euskadi (COBE), con la colaboración de EIBE (Euskal Izurde eta

elkarlanean, proposamen ofizial bat aurkeztu zuten, Jaizkibel eta Ulia parean dagoen urpeko itsasgunea Natura 2000 Sarean sartzeko eta, hala, alde horren balio ekologiko eta geologikoa areagotzeko. Horren helburua da itsasgune babestuen korridore bat sortzea Txingudiko badiarekin eta Frantziako Gobernuak euskal kostalderako egindako proposamenekin. Korridore horren barruan honako hauek sartzen dira:

11 alde babestu biltzea: 8 Hendaia eta Biarritz artean eta 3 Donostia eta Hondarribia artean.
113 habitat eta 928 itsas espezie: 8 habitat eta 104 espezie babestu.

Eusko Legebiltzarrak 2011ko otsailaren 8an egindako bilkuran, 5/2011 Legez besteko Proposamena onetsi zuen, Donostia eta Biarritz artean itsas korridore ekologiko bat sortzearen inguruan.

“Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eta Ingurumen, Landagune eta Itsas Ingurune Ministerioari eskatzen die azter dezatela 2011n zehar Oceana Elkarteak eta Euskadiko Biologoen Elkargoak egin duten 'Protección de la zona marina de Jaizkibel y Ulia, Euskadi. Propuesta científica para la creación de un corredor ecológico marino entre Ulia (Donostia) y Biarritz' izeneko azterlana, eta elkarlanean aritu daitezela inguru horretarako egokienak diren neurriak eta babesereduak zehaztearren, hala badagokio Natura 2000 sarean sartuz".

Kostaldea modu eraginkorragoan babesteko, hala nola Donostia eta Biarritz artean 27.000 hektareako itsas korridore ekologiko bat sortuz, hainbat bilera egin beharra dute arlo horretan eskumena duten administrazioek.

Balezaleen Elkartea), presentaron oficialmente la propuesta de inclusión del área marina sumergida frente a Jaizkibel y Ulia como parte de la red Natura 2000 para aumentar el valor ecológico y geológico de la zona, y formar así un corredor de áreas marinas protegidas con la bahía de Txingudi y las diferentes propuestas del gobierno francés para la costa vasca. Ese corredor incluye:

- Integrar 11 zonas protegidas: 8 entre Hendaya-Biarritz y 3 entre Donosti-Hondarribia
- 113 hábitats y 928 especies marinos: 8 hábitats y 104 especies protegidos

En sesión celebrada en el Parlamento Vasco con fecha 8 de febrero de 2011 se aprobó la Proposición no de Ley 5/2011, relativa a la creación de un corredor marítimo ecológico entre San Sebastián y Biarritz, con arreglo al siguiente texto:

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco y al Ministerio de Medio Ambiente, Medio Rural y Marino a que analice durante el 2011 el estudio elaborado por la Asociación Océana y el Colegio Oficial de Biólogos de Euskadi bajo el título 'Protección de la zona marina de Jaizkibel y Ulia, Euskadi. Propuesta científica para la creación de un corredor ecológico marino entre Ulia (Donostia) y Biarritz', y a trabajar conjuntamente con el objeto de determinar las medidas y figuras de protección más adecuadas para dicha zona, incluyéndola en su caso en la Red Natura 2000".

Al objeto de conseguir una protección eficaz de la costa desarrollando un corredor ecológico marino entre Donostia y Biarritz de 27.000 hectáreas marinas, es necesario que se lleven a cabo encuentros entre las diferentes administraciones con competencia en esta materia.

Hori dela eta, hauxe da aurkezten dugun

MOZIO ARRUNTA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari bete dezala 5/2011 Legez besteko Proposamena, Donostia eta Biarritz artean itsas korridore ekologiko bat sortzearen ingurukoa.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Eusko Jaurlaritzari bidal dezala Donostia eta Biarritz artean itsas korridore ekologiko bat sortzearen inguruko 5/2011 Legez besteko Proposamena betetzeko egin dituen gestioei buruzko informazio guztia.

Donostia, 2018ko urtarrilaren 5a

Izpta.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

Por todo ello presentamos la siguiente:

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Vasco a dar cumplimiento a la proposición no de ley 5/2011, relativa a la creación de un corredor marítimo ecológico entre San Sebastián y Biarritz.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Vasco a que traslade al mismo toda la información relativa a las gestiones que ha realizado para dar cumplimiento a la proposición no de ley 5/2011, relativa a la creación de un corredor marítimo ecológico entre San Sebastián y Biarritz.

Donostia a 5 de Enero de 2018

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak eta Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. Ricardo Burutaran Ferré, D. Alfonso Gurpegui Ruiz y D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO 1.GO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 1 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 10 – (5) EH BILDU, (3)

PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0.

PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0.

EAJ-PNV ETA PSE-EE TALDEEK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 2 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0.

10. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 10:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 18 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 5 – EH BILDU.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 18 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 5 – EH BILDU.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Udalbatzak, bi mila eta hemezortziko urtarrilaren hogeita bostean izan zuen ohiko osoko bilkuran, IRABAZI DONOSTIA taldeak kostaldea babestearen gainean aurkeztu zuen mozio arrunt bat onartu zuen, hasierako dokumentuari bi zuzenketa, EAJ/PNV eta PSE-EE taldeek batera aurkeztuak, egin eta gero. Zuzenketa horietan lehenak erabaki zatiko 1. puntua aldatzen zuen, eta bigarrenak erabaki zatiko 2. puntua kentzen

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veinticinco de enero de dos mil dieciocho, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la protección del litoral, que incorpora dos enmiendas aprobadas, presentadas conjuntamente por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, la primera de modificación del primer

zuen. Horrenbestez, azkenean hauxe da onartutako testua:

“Natura 2000 Sareak gabezia ugari ditu oraindik, batez ere Kantauri aldeko eta, zehazki, euskal uretako itsas espazioei dagokienez. Nazioarteko konpromisoek itsasoa are gehiago zaintzera behartzen dituzte gobernuak. Esate baterako:

• Nazio Batuen Biodibertsitate Biologikoaren Hitzarmenaren arabera, gutxienez munduko itsas azalaren % 10 babestu behar da.

• Naturaren Kontserbaziorako Nazioarteko Erakundeak ehuneko hori % 20-30era igotzea eskatzen du.

• Ipar-ekialdeko Atlantikoko Itsas Ingurunea Babesteko Hitzarmenak ere (OSPAR) itsas espazio babestuen sare bat sortzea eskatzen du, haren aplikazio eremuan zehar. Eremu horren barruan sartzen dira Kantauriko urak.

Horiek hala direla, 2010. urtean, OCEANA nazioarteko erakundeak eta Euskal Autonomia Erkidegoko Biologoen Elkarteak, Euskal Izurde eta Baleazaleen Elkartearekin (EIBE) elkarlanean, proposamen ofizial bat aurkeztu zuten, Jaizkibel eta Ulia parean dagoen urpeko itsasgunea Natura 2000 Sarean sartzeko eta, hala, alde horren balio ekologiko eta geologikoa areagotzeko. Horren helburua da itsasgune babestuen korridore bat sortzea Txingudiko badiarekin eta Frantziako Gobernuak euskal kostalderako egindako proposamenekin. Korridore horren barruan honako hauek sartzen dira:

11 alde babestu biltzea: 8 Hendaia eta Biarritz

punto de la parte resolutiva y la segunda de supresión del 2º punto de la parte resolutiva, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

“Actualmente en la Red Natura 2000 existen numerosas carencias, sobre todo en el caso de espacios marinos en el área cantábrica, y concretamente en las aguas vascas. Compromisos internacionales obligan a todos los gobiernos a incrementar la conservación marina. Así, por ejemplo:

• El Convenio de Diversidad Biológica (CBD) de Naciones Unidas exige la protección de, al menos, un 10% de la superficie marina mundial.

• La Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN) pide que este porcentaje se eleve hasta el 20%-30%.

• La Convención para la Protección del Medio Ambiente Marino del Atlántico Nordeste (OSPAR) también exige la creación de una red de espacios marinos protegidos a lo largo de su área de aplicación, que incluye las aguas cantábricas.

Por todo ello, en el año 2010 la asociación internacional OCEANA y el Colegio de Biólogos de Euskadi (COBE), con la colaboración de EIBE (Euskal Izurde eta Balezaleen Elkartea), presentaron oficialmente la propuesta de inclusión del área marina sumergida frente a Jaizkibel y Ulia como parte de la red Natura 2000 para aumentar el valor ecológico y geológico de la zona, y formar así un corredor de áreas marinas protegidas con la bahía de Txingudi y las diferentes propuestas del gobierno francés para la costa vasca. Ese corredor incluye:

Integrar 11 zonas protegidas: 8 entre Hendaya-

artean eta 3 Donostia eta Hondarribia artean.

113 habitat eta 928 itsas espezie: 8 habitat eta 104 espezie babestu.

Eusko Legebiltzarrak 2011ko otsailaren 8an egindako bilkuran, 5/2011 Legez besteko Proposamena onetsi zuen, Donostia eta Biarritz artean itsas korridore ekologiko bat sortzearen inguruan.

“Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eta Ingurumen, Landagune eta Itsas Ingurune Ministerioari eskatzen die azter dezatela 2011n zehar Oceana Elkarteak eta Euskadiko Biologoen Elkargoak egin duten 'Protección de la zona marina de Jaizkibel y Ulia, Euskadi. Propuesta científica para la creación de un corredor ecológico marino entre Ulia (Donostia) y Biarritz' izeneko azterlana, eta elkarlanean aritu daitezela inguru horretarako egokienak diren neurriak eta babesereduak zehaztearren, hala badagokio Natura 2000 sarean sartuz".

Kostaldea modu eraginkorragoan babesteko, hala nola Donostia eta Biarritz artean 27.000 hektareako itsas korridore ekologiko bat sortuz, hainbat bilera egin beharra dute arlo horretan eskumena duten administrazioek.

Hori dela eta, hauxe da aurkezten dugun

MOZIO ARRUNTA

1. Hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalbatzak Nekazaritza eta Arrantza, Elikadura eta Ingurumen Ministerioari, Frantziako eta EAEko administrazioekin elkarlanean, berriro eusteko mugaz gaindiko itsas korridore ekologiko bat sortzea ere barne hartzen duen aukera analizatzeko”.

Biarritz y 3 entre Donosti-Hondarribia

113 hábitats y 928 especies marinos: 8 hábitats y 104 especies protegidos

En sesión celebrada en el Parlamento Vasco con fecha 8 de febrero de 2011 se aprobó la Proposición no de Ley 5/2011, relativa a la creación de un corredor marítimo ecológico entre San Sebastián y Biarritz, con arreglo al siguiente texto:

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco y al Ministerio de Medio Ambiente, Medio Rural y Marino a que analice durante el 2011 el estudio elaborado por la Asociación Océana y el Colegio Oficial de Biólogos de Euskadi bajo el título 'Protección de la zona marina de Jaizkibel y Ulia, Euskadi. Propuesta científica para la creación de un corredor ecológico marino entre Ulia (Donostia) y Biarritz', y a trabajar conjuntamente con el objeto de determinar las medidas y figuras de protección más adecuadas para dicha zona, incluyéndola en su caso en la Red Natura 2000".

Al objeto de conseguir una protección eficaz de la costa desarrollando un corredor ecológico marino entre Donostia y Biarritz de 27.000 hectáreas marinas, es necesario que se lleven a cabo encuentros entre las diferentes administraciones con competencia en esta materia.

Por todo ello presentamos la siguiente:

MOCIÓN ORDINARIA

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián solicita al Ministerio de Agricultura y Pesca, Alimentación y Medio Ambiente y en colaboración con las administraciones francesas y de la CAV a que retome el análisis que contemple la posibilidad de la creación de un corredor marítimo ecológico transfronterizo”.

====================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hemezortziko otsailaren 1ean.

====================================

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a uno de febrero de dos mil dieciocho.

ALKATEAK O. E. /
V. º B. º DEL ALCALDE,
Eneko Goia Laso”.

----

11. Mozio arrunta, EH BILDU taldeak aurkeztua, Altzako Institutuak dituen musikako irakasleen beharrari buruz.

“EH Bildu udal taldeko bozeramaile Amaia Almirall Lopez de Luzuriagak, Udalbatzaren Erregelamendu Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO ARRUNT hau aurkezten du Altzako Institutuak dituen musikako irakasleen egoerari buruz.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako Udalbatzan ordezkaritza dugun taldeok hiriko hezkuntza publikoaren eskaintzari eusteko konpromisoa adierazi dugu. Horretarako, gure hezkuntza komunitatearen eskaera eta kezka oinarridunei erantzuteko politikak sustatzen ditugu.

Abenduan jakin genuen, sindikatu baten bitartez, Donostiako Altzako Institutuan zenbait ikasle musikako irakaslerik gabe daudela eta

11. Moción ordinaria, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la necesidad de profesorado de música del Instituto de Altza.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓ ORDINARIA sobre la situación del profesorado de música del Instituto de Alza.

JUSTIFICACIÓN

Los grupos con representación en el Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián hemos dado a conocer nuestro compromiso de mantener la oferta de educación pública. Por ello, promovemos políticas que presten atención a las solicitudes y preocupaciones básicas de nuestra comunidad educativa.

En diciembre, un sindicato nos informó de que en el Instituto de Alza de San Sebastián hay muchos alumnos y alumnas que no cuentan

lehenengo hiruhilekoan ikasle horiek ez dutela kalifikaziorik eraman ikasgai horretan.

con profesorado de música y que, por ello, en el primer trimestre, no han tenido calificación alguna en esa asignatura.

Altzako BHI institutu publikoa sortu zenetik, hezkuntza eskakizunak etengabe aldatu dira eta legeek, aldaketa pedagogikoak zein aurrerapen teknikoek ikastetxea bera aldarazi dute. Ikastetxeak beti erantzun die behar berri guztiei, gizarteak bezalaxe, Altzako institutua etengabeko prestakuntzan aritzen da bere zerbitzuak hobetzeko. Hori dela eta, kalitatezko hezkuntza publikoaren alde egiten dute, ikaslearen formazio integrala helburu, pertsonak garatzen saiatzen dira, ikasle ezberdinen behar ezberdinei erantzunez.

Desde que se creó en Instituto de Educación Secundaria de Alza, las demandas educativas no han cesado de cambiar, y las distintas leyes, los cambios pedagógicos y los avances técnicos han hecho que el propio centro escolar también se haya ido modificando. El centro siempre ha respondido a las nuevas necesidades que han ido surgiendo y, al igual que la sociedad, el Instituto de Alza se encuentra siempre en un proceso de formación continua para mejorar sus servicios. En este sentido, defiende la enseñanza pública de calidad, teniendo como objetivo la formación integral del alumnado, dirige sus esfuerzos a la formación de personas y responde a las diferentes necesidades de los diferentes alumnos y alumnas

Altzak biltzen duen lur-esparrua zabala eta anitza da eta, era berean, ikastetxean biltzen den ikaslegoa horrelakoxea da. Institutua, hartara, ez da ezberdina, auzoan ondo errotuta dagoela. Altzako gizarte eragile aktiboa da institutua, auzoko gazteriaren hezkuntzaz arduratzen dena beraien bizitza garatzen den tokian bertan.

El terreno ocupado por Alza es amplio y variado, y así es también el alumnado que acude a la escuela. Y el instituto tampoco es diferente, puesto que se encuentra muy enraizado en el barrio. Este instituto constituye un agente social activo de Alza, y se ocupa de la educación de la juventud del barrio en el mismo espacio en el que se desarrolla su vida.

Halaber, Altzako Institutuko hezkuntza proiektua ez dago aurrera ateratzerik, horretarako baliabiderik ez bada jartzen. Lehen hiruhilekoan hezkuntza komunitateak, gurasoek eta zuzendaritza-taldeak, konponbide bila, Lurralde Hezkuntza Ordezkaritzara jo dute eta ez dute egoera zuzentzerik lortu. Gauzak horrela, Altzako Institutuko ikasleek urtarriletik aurrera musikako kalifikaziorik gabe jarraituko dute eta ordu horiek zaintza orduak izaten jarraituko dute.

Por otro lado, el proyecto educativo del Instituto de Alza no se puede materializar, si no se ponen los recursos necesarios para ello. En el primer trimestre, la comunidad educativa, los padres y madres y el equipo de dirección se han dirigido a la Delegación Provincial de Educación en busca de una solución, pero no han conseguido resolver la situación. Así las cosas, el alumnado del Instituto de Alza va a seguir sin calificaciones desde enero, y las horas de música seguirán empleándose como horas de guardia.

Jakin badakigu hezkuntza alorreko organo

Sabemos que el órgano competente en

eskudunak –zehazki, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailak– bermatu behar duela zerbitzu hori, baina Donostiako Udalak ere babestu behar ditu hiritarren interes eta eskubideak. Halaber, bistakoa da tartean dauden erakundeek eta hezkuntza komunitateak elkarrekin lan egin behar dutela, Altzako Institutuaren eskaera legitimoak erantzuna izan dezan. Horrexegatik, hauxe da gure MOZIO ARRUNTA:

educación, es decir el Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco, es quien debe garantizar ese servicio, pero también el Ayuntamiento de San Sebastián debe proteger los intereses y derechos de la ciudadanía. Resulta también evidente que las instituciones que tienen que ver con esa cuestión y la comunidad educativa deben trabajar juntos, para que la solicitud legítima del Instituto de Alza obtenga una respuesta. Por todo ello, presentamos la siguiente MOCIÓN ORDINARIA:

1. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio Altzako Institutuko eskola komunitatearekin lankidetzan jardun dezala, auzoan kalitatezko hezkuntza zerbitzu publikoa bermatzeko.

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno Vasco que colabore con la comunidad escolar del Instituto de Alza, con el objetivo de garantizar un servicio público de educación de calidad en el barrio.

2. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio ahalik eta azkarren Altzako Institutuak dituen musika irakasleen beharra asetzeko, geratzen diren hilabeteotan ikasleek musikako kalifikazioa izan dezaten.

2. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno Vasco que dé respuesta, lo antes posible, a la necesidad de profesorado de música que tiene el Instituto de Alza, para que, en los meses restantes, el alumnado cuente con la calificación correspondiente en la asignatura de música.

3. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio hirian kalitatezko hezkuntza publikoa bermatzeko beharrezkoak diren baliabideak jarri eta murrizketa politiketatik at utz ditzala.

3. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno Vasco que ponga los recursos necesarios para garantizar una educación pública de calidad en nuestra ciudad, dejándolos al margen de las políticas de restricción.

Donostian, 2018ko urtarrilaren 5ean

San Sebastián, 5 de enero de 2018

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia.”.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Maria Luisa Garcia Gurruchaga andreak, Miren Azkarate Villar andreak eta Miren Albistur Garmendia parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras D.ª Naiara Sampedro Pérez, D.ª Amaia Martín Garín, D.ª María Luisa García Gurruchaga, D.ª Miren Azkarate Villar y D.ª Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK AURKEZTUTAKO 1.GO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 1 PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:**
BAZTERTUA.	**RECHAZADA.**
GEHIENGOA.	**MAYORÍA.**
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.	**VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.**
AURKAKO BOTOAK: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.	**VOTOS EN CONTRA: 18 – (9) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.**
ABSTENTZIOAK: 0.	**ABSTENCIONES: 0.**

EAJ-PNV, PSE-EE ETA PP TALDEEK AURKEZTUTAKO 1.GO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 1 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV, PSE-EE Y PP:

BOZKETAREN EMAITZA:	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:**
ONARTUA.	**APROBADA.**
GEHIENGOA.	**MAYORÍA.**
ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU, (3) PP.	**VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU, (3) PP.**
AURKAKO BOTOAK: 0.	**VOTOS EN CONTRA: 0.**
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.	**ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.**

EAJ-PNV, PSE-EE ETA PP TALDEEK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 2 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV, PSE-EE Y PP:

BOZKETAREN EMAITZA:	**RESULTADO DE LA VOTACIÓN:**
ONARTUA.	**APROBADA.**
GEHIENGOA.	**MAYORÍA.**
ALDEKO BOTOAK: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU, (3) PP.	**VOTOS A FAVOR: 24 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (5) EH BILDU, (3) PP.**
AURKAKO BOTOAK: 0.	**VOTOS EN CONTRA: 0.**
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.	**ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.**

EAJ-PNV, PSE-EE ETA PP TALDEEK AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA N.º 3 PRESENTADA POR LOS GRUPOS EAJ-PNV, PSE-EE Y PP:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 0.

11. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO N.º 11:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Udalbatzak, bi mila eta hemezortziko urtarrilaren hogeita bostean izan zuen ohiko osoko bilkuran, EH BILDU taldeak Altzako Institutuko musikako irakasle-beharren gainean aurkeztutako Mozio Arrunta onartu zuen, egin zitzaizkion hiru zuzenketarekin batera. EAJ eta PSE-EE taldeek elkarrekin aurkeztu zituzten zuzenketak: lehenengo biak, erabaki zatiko 1. eta 2. puntuak aldatzeko, eta hirugarrena, erabaki zatiko 3. puntua kentzeko. Hauxe da azkenean onartu zen testua:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veinticinco de enero de dos mil dieciocho, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo EH BILDU sobre las necesidades de profesorado de música del Instituto de Alza, que incorpora 3 enmiendas presentadas conjuntamente por los Grupos EAJ/PNV y PSE-EE, las dos primeras de modificación de los puntos 1º y 2º de la parte resolutiva y la tercera de supresión del 3.er punto de la parte resolutiva, siendo el texto definitivamente aprobado el siguiente:

“Donostiako Udalbatzan ordezkaritza dugun taldeok hiriko hezkuntza publikoaren eskaintzari

“Los grupos con representación en el Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián hemos dado a

eusteko konpromisoa adierazi dugu. Horretarako, gure hezkuntza komunitatearen eskaera eta kezka oinarridunei erantzuteko politikak sustatzen ditugu.

conocer nuestro compromiso de mantener la oferta de educación pública. Por ello, promovemos políticas que presten atención a las solicitudes y preocupaciones básicas de nuestra comunidad educativa.

Abenduan jakin genuen, sindikatu baten bitartez, Donostiako Altzako Institutuan zenbait ikasle musikako irakaslerik gabe daudela eta lehenengo hiruhilekoan ikasle horiek ez dutela kalifikaziorik eraman ikasgai horretan.

En diciembre, un sindicato nos informó de que en el Instituto de Alza de San Sebastián hay muchos alumnos y alumnas que no cuentan con profesorado de música y que, por ello, en el primer trimestre, no han tenido calificación alguna en esa asignatura.

Altzako BHI institutu publikoa sortu zenetik, hezkuntza eskakizunak etengabe aldatu dira eta legeek, aldaketa pedagogikoak zein aurrerapen teknikoek ikastetxea bera aldarazi dute. Ikastetxeak beti erantzun die behar berri guztiei, gizarteak bezalaxe, Altzako institutua etengabeko prestakuntzan aritzen da bere zerbitzuak hobetzeko. Hori dela eta, kalitatezko hezkuntza publikoaren alde egiten dute, ikaslearen formazio integrala helburu, pertsonak garatzen saiatzen dira, ikasle ezberdinen behar ezberdinei erantzunez.

Desde que se creó en Instituto de Educación Secundaria de Alza, las demandas educativas no han cesado de cambiar, y las distintas leyes, los cambios pedagógicos y los avances técnicos han hecho que el propio centro escolar también se haya ido modificando. El centro siempre ha respondido a las nuevas necesidades que han ido surgiendo y, al igual que la sociedad, el Instituto de Alza se encuentra siempre en un proceso de formación continua para mejorar sus servicios. En este sentido, defiende la enseñanza pública de calidad, teniendo como objetivo la formación integral del alumnado, dirige sus esfuerzos a la formación de personas y responde a las diferentes necesidades de los diferentes alumnos y alumnas

Altzak biltzen duen lur-esparrua zabala eta anitza da eta, era berean, ikastetxean biltzen den ikaslegoa horrelakoxea da. Institutua, hartara, ez da ezberdina, auzoan ondo errotuta dagoela. Altzako gizarte eragile aktiboa da institutua, auzoko gazteriaren hezkuntzaz arduratzen dena beraien bizitza garatzen den tokian bertan.

El terreno ocupado por Alza es amplio y variado, y así es también el alumnado que acude a la escuela. Y el instituto tampoco es diferente, puesto que se encuentra muy enraizado en el barrio. Este instituto constituye un agente social activo de Alza, y se ocupa de la educación de la juventud del barrio en el mismo espacio en el que se desarrolla su vida.

Halaber, Altzako Institutuko hezkuntza proiektua ez dago aurrera ateratzerik, horretarako baliabiderik ez bada jartzen. Lehen hiruhilekoan hezkuntza komunitateak, gurasoek eta zuzendaritza-taldeak, konponbide bila, Lurralde

Por otro lado, el proyecto educativo del Instituto de Alza no se puede materializar, si no se ponen los recursos necesarios para ello. En el primer trimestre, la comunidad educativa, los padres y madres y el equipo de dirección se

Hezkuntza Ordezkaritzara jo dute eta ez dute egoera zuzentzerik lortu. Gauzak horrela, Altzako Institutuko ikasleek urtarriletik aurrera musikako kalifikaziorik gabe jarraituko dute eta ordu horiek zaintza orduak izaten jarraituko dute.

han dirigido a la Delegación Provincial de Educación en busca de una solución, pero no han conseguido resolver la situación. Así las cosas, el alumnado del Instituto de Alza va a seguir sin calificaciones desde enero, y las horas de música seguirán empleándose como horas de guardia.

Jakin badakigu hezkuntza alorreko organo eskudunak –zehazki, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailak– bermatu behar duela zerbitzu hori, baina Donostiako Udalak ere babestu behar ditu hiritarren interes eta eskubideak. Halaber, bistakoa da tartean dauden erakundeek eta hezkuntza komunitateak elkarrekin lan egin behar dutela, Altzako Institutuaren eskaera legitimoak erantzuna izan dezan. Horrexegatik, hauxe da gure MOZIO ARRUNTA:

Sabemos que el órgano competente en educación, es decir el Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco, es quien debe garantizar ese servicio, pero también el Ayuntamiento de San Sebastián debe proteger los intereses y derechos de la ciudadanía. Resulta también evidente que las instituciones que tienen que ver con esa cuestión y la comunidad educativa deben trabajar juntos, para que la solicitud legítima del Instituto de Alza obtenga una respuesta. Por todo ello, presentamos la siguiente MOCIÓN ORDINARIA:

1. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio Altzako Institutuko eskola komunitatearekin lankidetzan jarduten jarrai dezala, auzoan kalitatezko hezkuntza zerbitzu publikoa bermatzeko.

1. El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Gobierno Vasco que continúe colaborando con la comunidad escolar del Instituto de Alza, con el objetivo de garantizar un servicio público de educación de calidad en el barrio.

2. Donostiako Udalbatzak Eusko Jaurlaritzari eskari bat egiten dio, Altzako Institutuak musika irakasle batek irakastaldiaren heren baterako izateko beharra asetzeko, musika curriculuma behar bezala lantzea bermatu ahal izateko”. ====================================

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián solicita al Gobierno Vasco que dé respuesta a la necesidad de un profesor de música con un tercio de jornada lectiva que tiene el Instituto de Altza, para que se pueda asegurar el correcto desarrollo del currículum escolar de música”. ====================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hemezortziko otsailaren 1ean.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación, visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a uno de febrero de dos mil dieciocho.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso”.

II.2

KONTROL MOZIOAK

II.2

MOCIONES DE CONTROL

1. eta 15. kontrol mozioak batera eztabaidatuko dira.

Se tratan conjuntamente las mociones de control n.º 1 y n.º 15.

II.2.1. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Donostia Arena 2016-Ilunbe zentroko erabilera dela-eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko urtarrilaren 15ean Ogasuneko Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2013an Udal Gobernuak Ilunbe alokatzeko atera zituen baldintzak direla-eta izan zen auziari dagokion epaia berriki eman du EAEko Justizia Auzitegi Nagusiak. Argi geratu da orduan egindakoa legezkoa zela. Alegia, Donostia Arena 2016-Ilunbe zentroko erabilera anitzeko aretoari zezenketak egitea ez diren beste erabilera batzuk ematea legezkoa dela. Erabilera horietan sakontzea egun helburu

II.2.1. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre la utilización del centro Donostia Arena Illunbe.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción para su tratamiento en el Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Hacienda el pasado 15 de enero de 2018.

JUSTIFICACIÓN

El Tribunal Superior de Justicia del País Vasco ha dictado recientemente sentencia sobre el contencioso relativo a las condiciones establecidas por el Gobierno Municipal en 2013 para el alquiler de Illunbe. Ha quedado claro que las actuaciones llevadas a cabo en su momento eran legales. Es decir, que es legal dar al espacio de usos múltiples del centro Donostia Arena 2016-Illunbe otros usos

konpartitutzat jo daiteke, iazko urriaren 26an Udalbatzak aho batez onartu baitzuen Udal Gobernuak, kirol eta kultur eragileekin batera, Ilunbe erabilpen askotarako gune izateko proiektua landu behar duela.

diferentes a la realización de corridas de toros. Además, profundizar en esos usos se puede entender actualmente como un objetivo compartido, puesto que, el 26 de octubre del año pasado, el Pleno decidió por unanimidad que el Gobierno Municipal, junto con los agentes deportivos y culturales, elaboraran un proyecto para que Illunbe se convirtiera en un centro de usos múltiples.

Azkenaldiko ibilbideak erakutsi du aurreko Udal Gobernuaren jokabidea zilegia zela; izan ere, egungo Udal Gobernuak kontrako erabakiak hartu dituenez, 2016an ia 9.000 donostiarrek kontsulta egiteko eskaera formalizatu zuten. Eta iaz Udaleko Estrategia Bulegoak egindako inkestaren arabera, donostiarren %71 udal instalazioetan zezenketak egitearen kontra dago.

Los últimos hechos han puesto de manifiesto que la actuación del anterior Gobierno Municipal fue lícita. Como el actual Gobierno Municipal adoptó posturas contrarias a esa actuación, en 2016 9.000 donostiarras formalizaron una solicitud de consulta. Y según la encuesta realizada el año pasado por la Oficina de Estrategia del Ayuntamiento, el 71% de los y las donostiarras está en contra de que se realicen corridas de toros en las instalaciones municipales.

Aurrekoak horrela, donostiarrek iragarri duten nahiarekiko koherentziaz jokatze aldera, Udal Gobernuak erabaki dezake gaiari buruzko kontsulta egiten duen bitartean nolabaiteko moratoria egitea eta, arestian aipatu bezala, Donostia Arena 2016-Ilunbe zentroko erabilera anitzeko aretoari zezenketak egitea ez diren beste erabilera batzuk ematea. Batzordean entzundakoaren arabera, alkatearen iritziz, aldiz, aurten ere zezenketak egitea “Donostia Arena 2016-Ilunbe” zentroko erabilera anitzeko aretoaren erabilera ez dago aurreko guztiaren kontra.

Así las cosas, para ser coherente con el deseo expresado por las y los donostiarras, el Gobierno Municipal podría decidir establecer una moratoria mientras se realiza la consulta sobre el tema y, tal como venimos diciendo, dar al espacio de usos múltiples del centro Donostia Arena 2016-Illunbe otros usos diferentes a la celebración de corridas de toros. Sin embargo, según lo manifestado en la comisión, en opinión del alcalde, el que también este año se celebren corridas de toros en el espacio de usos múltiples del centro Donostia Arena 2016-Illunbe no es contradictorio con todo lo que acabamos de explicar.

Horiek horrela, honako hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako KONTROL MOZIOA:

Es por ello por lo que la concejala abajo firmante presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

Donostiako Udalbatzak eskatzen die alkateari eta Udal Gobernuari, Udalbatzak 2017ko apirilaren 27an eta urriaren 26an hartu zituen

El Pleno del Ayuntamiento insta al alcalde y al Gobierno Municipal a que no se dé curso a la celebración de corridas de toros en el pabellón

erabakiak exekutatzen dituen bitartean, alegia eta hurrenez hurren, gai honi dagokionez donostiarren iritzia-jasotzea martxan jartzen duen bitartean eta “Donostia Arena 2016-Ilunbe” zentroko erabilera anitza hobetzeko proiektua bukatzen duen bitartean, bertan zezenketarik ez bideratzeko.

Donostian, 2018ko urtarrilaren 18an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH BILDU udal taldeko zinegotzia”.

“San Sebastián / Donostia Arena 2016-Illunbe”, hasta que se ejecuten las decisiones que el Pleno adoptó los días 27 de abril y 26 de octubre de 2017, es decir y respectivamente, hasta que se inicien los trámites necesarios para recabar la opinión de los y las donostiarras en lo que atañe a esta cuestión y hasta que finalice el proyecto para mejorar el pabellón como centro multiusos.

San Sebastián, 18 de enero de 2018

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
Concejala del grupo municipal EH BILDU”.

II.2.15. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Ilunberen erabilera dela eta.

“Irabazi Donostia udal taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluan oinarrituta, KONTROL MOZIO hau aurkezten du. Mozioa hil honetako Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean EAEANk Ilunberen erabilerei buruz emandako epaiari buruzko interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Urte amaieran jakin genuen Tokiko Gobernu Batzordeak 2013/13/27an egindako akordioaren aurka udal hautetsien ordezkariek aurkeztutako errekurtsoari buruz Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiak emandako epaiaren berri. Akordio hark Donostia Arena 2016-Ilunbe guneko erabilera anitzeko pabiloiko ekintza, ekitaldi eta jardueren antolaketa, kudeaketa eta ustiapenerako eskubideak esleitzeko baldintza pleguak onartu zituen, eta espazio horretan animalien aurkako tratu txarrarekin lotutako jarduerak eragotzi dituen.

II.2.15. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre los usos de Illumbe.

“Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de Servicios a las Personas del presente mes, en relación con la sentencia del TSJPV sobre los usos de Illumbe.

JUSTIFICACIÓN

A finales de año, hemos tenido conocimiento de la sentencia del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en relación al recurso presentado por representantes electos municipales, contra el acuerdo de la Junta de Gobierno Local de fecha 27/13/2013 de aprobación del pliego de condiciones de adjudicación de derechos de organización, gestión y explotación de eventos, actos y actividades del pabellón multiusos del complejo San Sebastián-Donostia Arena 2016-Illunbe, por el que se excluían actividades que supusieran maltrato animal de los usos destinados a ese espacio.

Aipatutako epaiak argi utzi zuen "akordioak, beren eskumenaren arloan, udal pabiloiaren erabilerak zehaztera mugatzen zirela, animalien tratu txarrak eragiten zituzten erabilerak kanpo utzirik, eta kultura, arte, musika eta kirol arloko eskaintza zilegitasunez sustatuz"; horrenbestez, ez zuen inolaz ere debekatzen hirian zezen ikuskizunak egitea, kontu hori udalaren eskumenetik at baitago.

La citada sentencia deja claro que "los acuerdos se limitaban a establecer, dentro de su competencia, los usos a que se adscribía el pabellón municipal, con excepción de los usos que impliquen maltrato animal, y promoviendo lícitamente la oferta cultural, artística, musical y deportiva", por lo que en ningún caso se prohibía la celebración de espectáculos taurinos en la ciudad, cuestión fuera de las competencias municipales.

Finean, EAEANk ebatzi zuen Udalak eskumena duela bere jabetzako eraikin bati zer erabilera eman erabakitzeko, eta berretsi zuen ez zirela lehia librearen eta enpresa askatasunaren printzipioak urratu.

En definitiva, el TSJPV dictamina que el Ayuntamiento es el competente para decidir qué usos quiere dar a un edificio que es de su propiedad, y ratifica que no se vulneraron los principios de libre concurrencia y libertad de empresa.

Batzordean, Goia alkateak adierazi zuen tauromakia legezko jarduera dela eta Udalak ezin duela debekatu, baina EAEANk argi dioela honako hau: "zilegi da pabiloiaren erabilerak determinatzea, eta hiritarrek ez dute erabilera jakin bat eskatzeko eskubiderik, udal autonomiari jarraituz Udalak duelako ahalmen hori; jardun hori ez da indarrez kaltetuko edo baldintzatuko hiritarren iritziaren eraginez eta ez da epaitegien egokitasun irizpideez ordezkatuko".

En la comisión, el alcalde, Sr. Goia, manifestó que la tauromaquia es una actividad legal, y que el ayuntamiento no puede prohibirla, si bien la sentencia del TSJPV deja claro que: "es lícita la determinación de los usos del pabellón y los ciudadanos no tienen derecho a exigir uno determinado, correspondiéndole al Ayuntamiento esa facultad en base a la autonomía municipal, sin que su ejercicio pueda quedar menoscabado o condicionado forzosamente por la opinión ciudadana ni sustituido por criterio de oportunidad de los Tribunales".

Era berean, gogora ekarriko dugu hiritarren pertzepzioaren azken inkestaren arabera Donostiako hiritarren % 71 udal baliabide eta instalazioak zezen korridak ospatzeko erabiltzearen aurka dagoela, eta Donostia Antitaurina Orain plataformak 10.000 sinadura bildu zituela hirian gai horri buruzko galdeketa bat egiteko. Azpimarratuko dugu inkestan ez zela galdetu hirian tauromakia debekatzeari buruz, udal baliabide eta instalazioen erabilerei buruz baizik. Hala, ulertzen dugu EAEANren epaiak berresten duela Udalari soilik dagokiola

Asimismo, cabe recordar que según la última encuesta de percepción ciudadana, un 71% de los y las donostiarras está en contra de destinar recursos o instalaciones municipales para la celebración de corridas de toros, y que la plataforma Donostia Antitaurina Orain recogió 10.000 firmas para la realización de una consulta en la ciudad sobre la misma cuestión. Insistimos en que en la encuesta no se preguntó sobre la prohibición de la tauromaquia en la ciudad, sino por los usos de los recursos o instalaciones municipales, por lo

erabaki hori hartzea, baina horrek ez duela galarazten erabakia hartzeko hiritarrei iritzia eskatzea.

que entendemos que la sentencia del TSJPV ratifica que el competente para tomar esa decisión es exclusivamente el Ayuntamiento, lo que no impide que para tomarla se consulte a la ciudadanía.

Zezen plazaren erabilerei dagokienez, Udal Gobernuak publikoki adierazi du instalazioak hobetzea ere pentsatzen ari dela, espazio horretan beste kultur eta kirol ekitaldi batzuk ospatu ahal izateko. Hobekuntzen artean dago, adibidez, zezen plazako hondarra hormigoiz edo beste material batzuez ordezkatzea, urte osoan erabili ahal izateko. Plazaren mantenuak bostehun mila euroko gastua du urtero, eta beraz, jarduera gehiago izateak diru sarrerak ere gehituko lituzke.

En relación con los usos de la plaza de toros, el gobierno municipal también ha hecho público que está pensando en mejorar las instalaciones para que este espacio pueda albergar otros eventos culturales o deportivos, como por ejemplo sustituir la arena del coso por hormigón u otros materiales que faciliten otros usos durante todo el año. El mantenimiento de la plaza supone quinientos mil euros anuales a las arcas municipales, por lo que el aumento de su actividad también supondría un aumento de los ingresos.

Horregatik guztiagatik, honako kontrol mozio hau aurkezten dugu:

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio, udal autonomiari jarraituz, muga ditzala animalien tratu etikoa bermatzen ez duten jarduerak udal instalazioetan.

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a que, de acuerdo con la autonomía municipal, limite los usos de actividades que no garanticen un trato ético a los animales en las instalaciones municipales.

2. Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio jakinaraz diezaiela udal taldeei Ilunbeko zezen plazaren urte osoko erabilera sustatzeko egitea aurreikusten diren erreformei buruz.

2. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al gobierno municipal a que informe a los grupos municipales de las reformas que está valorando llevar a cabo en la plaza de toros de Illunbe para facilitar el uso de este espacio durante todo el año.

Donostia, 2017ko urtarrilaren 19a

Donostia a 19 de enero de 2018

Sin.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Amaia Martin Garin andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Alkate-Udalburuak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu hauetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en estos puntos los/las señores/as D.ª Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D.ª Amaia Martín Garín, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Alcalde-Presidente y D.ª Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

1.GO KONTROL MOZIOAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 1:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

HALA ESKATU DUTENEZ, 15. KONTROL MOZIOAREN BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 15:

15. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 15:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 0.

15. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 15:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.2. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Aiete eta Parte Zaharreko anbulategi berriak direla-eta.

"Josu Mirena Ruizek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, honako MOZIO hau aurkezten du, anbulategi berriak direla-eta, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2018ko urtarrilaren 15eko bilkuran egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Alkateak aurtengo erronkak adierazi zituenean, besteak beste, anbulategi berrien obrak noiz hasiko diren ez zuen aipatu. Arraindegiko obrak aurten hasiko direla iragarri zuen, baina Udalak eraikina berreskuratu zuenetik bi urte eta erdi joan dira dagoeneko, eta oraindik ere ez dakigu noiz hasiko diren anbulategia egiteko obrak.

Aieten Udal Gobernu honekin egoera okertuz joan da. Osakidetzari lur saila lagatzeko urtebete behar izan zuten, eta atzerapenak direla-eta aurten ere ez dira hasiko obrak.

Gogorarazi behar da, aurreko agintaldian, Udalak Bretxako Arraindegi eraikina

II.2.2. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre los ambulatorios de Aiete y Parte Vieja.

"Josu Mirena Ruiz, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, tiene a bien presentar la siguiente MOCIÓN, para su tratamiento en pleno, consecuencia de la interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios para la Personas celebrada el pasado 15 de enero de 2018 sobre los nuevos ambulatorios.

JUSTIFICACIÓN

Cuando el alcalde dio a conocer los retos de este año, no especificó cuándo comenzarían las obras de los nuevos ambulatorios. Anunció que las obras de Pescadería comenzarían este año, pero hay que tener en cuenta que ya han pasado dos años y medio desde que el Ayuntamiento recuperó el edificio y todavía no sabemos en qué momento concreto se comenzará a construir el ambulatorio que se situará en él.

Por otro lado, en Aiete, la situación ha ido empeorando con este Gobierno Municipal. Tuvo que pasar un año para que cedieran la parcela a Osakidetza y, debido a algunos retrasos, las obras tampoco comenzarán este año.

Hemos de recordar que durante la legislatura anterior el Ayuntamiento recuperó el edificio de

berreskuratu zuela eta hari esker, Osakidetzari lehen lagapena egin zitzaiola 2015eko maiatzean. Orduz geroztik, bi urte eta erdian, ez da aurrerapausorik eman. Eta gaur egun, plan bereziari egindako alegazioak direla-eta, eta ez delako kudeaketa egokia egin, beldur gara ez ote den are gehiago atzeratuko. Aieteri dagokionez, aurreko agintaldian, anbulategia jartzeko lursaila aukeratu zen: ez zen prozesu batere erraza izan eta gainera, auzotarren eskutik egin zen (eta lursail honen metro batzuk Udalaren izenean jabetzaren erregistroan jartzeko bidea ere eginez).

Honegatik guztiarengatik, hau da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA

1-Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Aieteko eta Parte Zaharreko osasun-etxeak lehenbailehen gauzatzeko eman beharreko pausoak eman ditzala, donostiarren lehentasun nagusietako bat dira-eta.

2-Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio Parte Zahar eta Erdialdeko eta Aieteko auzotarrekin bilerak egin ditzala, osasun etxeei buruzko informazioa helaraz diezaien.

Donostian, 2018ko urtarrilaren 18an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

la Pescadería de la Bretxa y que, gracias a ello, en mayo de 2015 se procedió a realizar una primera cesión a Osakidetza. Desde entonces, y ya han transcurrido dos años y medio, no se han producido avances. Actualmente, debido a las alegaciones presentadas al plan especial, y también porque no se ha realizado una gestión adecuada, nos tememos que el tema se retrasará aún más. En cuanto al ambulatorio de Aiete, hemos de señalar que en la legislatura anterior se seleccionó la parcela para su ubicación. No fue un proceso sencillo, y se realizó de la mano de los y las vecinas del barrio. Asimismo, se realizaron los trámites para inscribir algunos metros de aquella parcela a nombre del Ayuntamiento en el Registro de la Propiedad.

Es por ello por lo que el concejal abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que dé los pasos necesarios para implantar los centros de salud de Aiete y Parte Vieja lo más rápidamente posible, ya que constituyen una de las principales prioridades de los y las donostiarras.

2.- El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno Municipal a que se reúna con los y las vecinos de Parte Vieja-Centro y Aiete a fin de proporcionarles información relativa a los citados centros de salud.

Donostian, 2018ko urtarrilaren 18an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Josu Ruiz Martín y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.4. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, 28. linean BRT sistemaren alde pausoak ematea dela eta.

"Ayem Oskoz Urrutikoetxeak, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2017ko urtarrilaren 15ean Gune Publikoetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Bus Express edo Bus Rapid Transit-a (BRT) Brasilen lehen aldiz martxan jarri zen eta diseinu, zerbitzu eta azpiegitura bereziak dituen garraio publikorako autobus sistema bat da eta, Europan ere, mugikortasun iraunkor eredu berri baten sinbolo bilakatzen ari da. Besteak beste, bidaiari gaitasun handiak, maiztasun altuek, fidagarritasun eta puntualtasunak, lehentasun semaforikoak, errei propioek edo-eta txartela balidatzeko azpiegitura duten geltoki irisgarriek ezaugarritzen dute sistema hori. Hain zuzen, tranbiaren eta metroaren gaitasun eta azkartasuna izateko, baina autobus arrunten kostu baxu eta sinpletasunarekin.

II.2.4. Moción de control que presenta el Grupo EH BILDU sobre el sistema de autobús eléctrico de la linea 28.

"Ayem Oskoz Urrutikoetxea, concejal del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para que sea tratada en el Pleno. La moción trae causa de la interpelación sustanciada el 15 de enero de 2017 ante la Comisión de Espacio Público.

JUSTIFICACIÓN

El sistema Bus Express o Bus Rapid Transit (BRT) se puso en marcha por primera vez en Brasil. Se trata de un sistema de autobuses para el transporte público que tiene un diseño, unos servicios y unas infraestructuras especiales y que, en la actualidad, se está convirtiendo en el símbolo de un nuevo modelo de movilidad sostenible también en Europa. Entre las características más importantes de este nuevo sistema podemos citar las siguientes: gran capacidad de transporte de viajeros y viajeras, altas frecuencias, fiabilidad y puntualidad, prioridades semafóricas, carriles propios y estaciones accesibles que disponen de infraestructuras para validar las tarjetas de transporte. Dicho de otro modo, se trata de un

sistema que tiene la capacidad y la velocidad del tranvía y el metro, pero el bajo coste y la simplicidad de los sistemas comunes de autobús.

Donostian 2016an hainbatetan hitz egin zen gure 28. linea elektrifikatze aldera pausoak emateaz; esaterako, Donostiako Tranbia Konpainiaren Administrazio Kontseiluan, Donostiako lehen BRT elektrifikatu bilakatzeko proiektu zirriborroa aurkeztu zitzaigun. Udal Gobernutik adierazi zitzaigun Eusko Jaurlaritza, Donostiako Udala eta DBusen artean lantzen ari zela proiektua, hitzarmen bat sinatzeko helburua zegoela eta europar finantzaketa lortzeko asmoa ere bazutela; baina edozein kasutan, BRT lerroa dBusen ardurapean geratuko zela.

En San Sebastián, durante el 2016 se habló en varias ocasiones de dar pasos para avanzar en la electrificación de la línea 28. Por poner un ejemplo, en el Consejo de Administración de la Compañía del Tranvía de San Sebastián, se nos presentó un borrador de proyecto para implantar la primera BRT electrificada en nuestra ciudad. El Gobierno Municipal explicó que se trataba de un proyecto que se estaba elaborando entre el Ayuntamiento de San Sebastián y dBus, que pretendían suscribir un convenio, así como conseguir financiación europea, pero que, en cualquier caso, la línea BRT sería responsabilidad de dBus.

Komunikabideetan irakurri genuen 2017ko abenduaren 14an, eta aurretik azaroaren 2an, Eusko Jaurlaritzak, Gasteizko Udalak eta Arabako Foru Aldundiak hitzarmen bat sinatu dutela: Gasteizko bigarren lerroa edo lerro periferikoa (24 geltoki) BRT lerro elektrifikatu bilakatzeko proiektua proposatu dutela.

Según hemos sabido por los medios de comunicación, el 14 de diciembre de 2017 y, anteriormente, el 2 de noviembre, el Gobierno Vasco, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y la Diputación Foral de Álava suscribieron un convenio, con el objetivo de elaborar un proyecto para convertir la segunda línea de Vitoria-Gasteiz, o línea periférica (con 24 paradas), en una línea electrificada BRT.

Horrez gain, urtarrilaren hasieran jakin genuen Donostiako Udalak Gipuzkoako Foru Aldundiarekin eta Eusko Jaurlaritzarekin hitzarmen bat sinatzea bilatuko duela, elektrifikazioan aurrerapausoak emanez.

Por otra parte, a comienzos de enero hemos tenido conocimiento de que el Ayuntamiento de San Sebastián pretende suscribir un convenio con la Diputación Foral de Gipuzkoa y con el Gobierno Vasco para dar pasos hacia la electrificación.

Donostiako EH Bilduk oso positiboki baloratzen du 28. BRT lerro elektrifikatuaren proiektua eta garraio-sistema mota hau Donostiako eta metropoliko mugikortasunaren zutabeetako bat bilaka daitekeela uste dugu. Are gehiago, 2018ko urtarrilaren 15ko batzordeetan, gaiaz interpelatuta, Gobernutik

EH Bildu de San Sebastián valora muy positivamente el proyecto de convertir la línea 28 en una línea electrificada BRT y consideramos que este sistema de transporte se puede convertir en uno de los pilares de la movilidad de San Sebastián y de su metrópoli. Es más, en contestación a una interpelación

adierazi zitzaigun 28. BRT lerro elektrifikatuaren proiektua nahi baino mantsoago doala aurrera eta Gipuzkoako Foru Aldundiarekin eta Eusko Jaurlaritzarekin sinatutakoa ez dela hitzarmena, baizik eta protokolo bat dela, eta protokolo honek gerora beste hainbat aspektu garatzea ahalbidetuko duela.

que presentamos en las comisiones del 15 de enero del 2018, el Gobierno Municipal manifestó que el proyecto de convertir la línea 28 en una línea electrificada BRT va más lento de lo deseado y que lo que se ha suscrito con la Diputación Foral de Gipuzkoa y con el Gobierno Vasco no es un convenio sino un protocolo que permitirá desarrollar en el futuro otros muchos aspectos.

Ondo baloratzen dugu dBusek eta Mugikortasuneko Departamenduak BRT lerro elektrifikatua garatzeko beharrezko alorretan lanean jarraitzea, baina 28. lerroa kalitatezko BRT elektrifikatu bilakatu nahi badugu, ezinbestekoa da Udalak Eusko Jaurlaritzarekin konpromiso errealak ixtea, proiektuaren garapen eta finantzaketari dagokionez. Hain zuzen, Gasteizen egitekoa den antzera, non Udalak eta TUVISAk Eusko Jaurlaritzaren inplikazioa lortu duten Arabako hiriburuko periferiako BRT lerroaren garapenerako; zehazki, proiektuaren %65 finantzatzeko prestutasuna eta 2018an 10 milioi euroko aurrekontu plurianuala txertatzeko konpromisoa. Zentzu honetan, ikusita Donostiak ezin duela atzean gelditu, ikusita ez dBusek eta ez Udalak ezin dutela horrelako inbertsioa beren gain hartu eta ikusita Eusko Jaurlaritzak B.R.T.-ekin Gasteizen erakutsi duen inplikazioa, uste dugu Donostiarako ere inplikazio bera lortu behar dugula.

Valoramos positivamente que dBus y el Departamento de Movilidad sigan trabajando en aquellos ámbitos que resulten necesarios para el desarrollo de la línea electrificada BRT, pero, si queremos que la línea 28 sea una línea BRT de calidad, es imprescindible que el Ayuntamiento cierre compromisos reales con el Gobierno Vasco con respecto al desarrollo y a la financiación del proyecto. Un compromiso parecido al que se ha alcanzado en Vitoria-Gasteiz, donde el Ayuntamiento y TUVISA han conseguido la implicación del Gobierno Vasco para el desarrollo de la línea BRT en la periferia de la capital alavesa; y es que el ejecutivo vasco ha mostrado su disposición de financiar el 65 % del proyecto y ha adoptado el compromiso de incorporar en el 2018 un presupuesto plurianual de 10 millones de euros. En este sentido, teniendo en cuenta que San Sebastián no puede quedar atrás, que ni dBus ni el Ayuntamiento pueden asumir una inversión tan elevada y que el Gobierno Vasco ha mostrado una gran implicación en Vitoria-Gasteiz para la implantación de la línea BRT, consideramos que debemos obtener la misma implicación también para San Sebastián.

Horiek horrela, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

Por todo ello, el concejal abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari Donostiako Udalak eta Donostiako Tranbia

1.- El Pleno solicita al Gobierno Municipal que el Ayuntamiento de San Sebastián y la

Konpainiak Eusko Jaurlaritzarekin Bus Express edo BRT elektrifikatuaren proiektua gauzatzeko protokoloa lehenbailehen sinatu eta harekin elkar-finantziazio hitzarmenak ere sinatzeko pausoak eman ditzala.

Compañía del Tranvía de San Sebastián suscriban, a la mayor brevedad posible, el protocolo para la ejecución del proyecto Bus Express o BRT electrificada con el Gobierno Vasco y que dé los pasos precisos para alcanzar con dicha institución los convenios de cofinanciación necesarios.

Donostian, 2018ko Urtarrilaren 18an

En San Sebastián, a 8 de enero de 2018

Ayem Oskoz Urrutikoetxea
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Ayem Oskoz Urrutikoetxea,
concejal del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Ayem Oskoz Urrutikoetxea jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Pilar Arana Perez andreak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Ayem Oskoz Urrutikoetxea, D. Loïc Alejandro, D.ª Pilar Arana Pérez y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.5. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, EAEko kongresu banaketari buruzkoa.

"Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, EAEko kongresu banaketari buruzko KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2018ko urtarrilaren 15ko bilkuran egindako interpelazioaren ondorioa da.

II.2.5. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la distribución de congresos de la CAV.

"Josu Mirena Ruiz Martín, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, tiene a bien presentar la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, relativa al reparto de congresos en la CAV, para su tratamiento en Pleno, a consecuencia de la interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios para las Personas en la reunión celebrada el pasado 15 de enero de 2018.

JUSTIFIKAZIOA

Denok badakigu kongresuek gure hirian garrantzi handia dutela, bai ekonomikoki bai hiri posizionamendu modura. Hau oinarri hartuta, Donostiako Estrategia Bulegoa, aurreko legegintzaldian, EAEko kongresuen bilakaera aztertzen hasi zen. Bere lehenengo lanean, 2012an, Eusko Jaurlaritzak Bilboren aldeko apustua egiten zuela nahiko argi geratu zen. Hori dela eta, eta datuen lorpena benetan zaila dela kontuan harturik, ikerketa berri bat martxan jarri zen, oraingo honetan 2013-2014 urteak elkarrekin aztertuz. Hori dela eta, 2015ean ikerketa hau aurkeztu zen eta hautsak harrotu zituen.

Iazko ekainean talde honek aurkeztutako mozioaren lehen puntua onartu zuen Udalbatzak. Honela zioen: "EAEn kongresuen banaketen txostena (2015-16) lehenbailehen abiaraz dezala, hauen bilakaera jakin dezagun."

Irailean berriro ere beste kontrol mozio bat aurkeztu genuen, eta aho batez Udalbatzak hau onartu zuen.

"1.- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio EAEko kongresuen banaketari buruzko txostenak eta informazioak garaiz landu eta buka ditzala, Udalak modu egokian egin ditzan egin beharreko ebaluazioak.

2.- Donostiako Udalbatzak Udal Gobernuari eskatzen dio, EAEko kongresuen banaketari

JUSTIFICACIÓN

Todos somos conscientes de la importancia que tienen los congresos para nuestra ciudad, tanto en el plano económico como en el del posicionamiento de la ciudad. Partiendo de esta base, en la legislatura anterior, la Oficina de Estrategia de San Sebastián comenzó a analizar la evolución de los congresos celebrados en la Comunidad Autónoma Vasca. Su primer trabajo, realizado en 2012, dejaba bastante claro que el Gobierno Vasco apostaba por Bilbao. Posteriormente, y teniendo en cuenta la dificultad para obtener datos sobre esta cuestión, se puso en marcha una nuevo estudio, relativo al período 2013-2014. Así, en 2015 se presentaron los resultados de dicho estudio, los cuales suscitaron una gran polémica.

En junio del año pasado, el Pleno del Ayuntamiento aprobó el primer punto de una moción presentada por nuestro grupo, que decía lo siguiente: “El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al Gobierno municipal a que ponga en marcha cuanto antes el informe sobre la distribución de congresos en la CAV en 2015 y en 2016, para que tengamos conocimiento cuanto antes de la evolución.”

En septiembre volvimos a presentar otra moción de control, que fue aprobada por el Pleno por unanimidad.

"1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que trabaje y concluya a tiempo los informes y las informaciones referentes al reparto de congresos de la CAV, a fin de que el Ayuntamiento pueda realizar de manera adecuada las evaluaciones pertinentes.

2.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que, una vez elaborado

buruzko 2015-2016ko txostena bukatuta dagoenean, lehenbailehen udal taldeak bilera batera dei ditzala bertako edukiak azter ditzagun."

Alkateak, debate hartan, urriaren 30ean lana bukatuta egongo zela adierazi zigun.

Batzordearen urtarrileko bilkuran, alkateak txostena egina zegoela eta banatuko zuela esan zigun; 2016an kongresu kopurua handitu zela ere gaineratu zuen. Susmoa dugu interpelazioa aurkeztu ez bagenu ez zela astelehenean bertan txostena banatuko. Datuak benetan kezkagarriak dira. Eta txostena EH Bilduk interpelazioa egin ondoren helarazi zaigun arren, ez da inongo aurkezpenik egin, ez dakigu zein ebaluazio egiten duen Udal Gobernuak, udal taldeok ere ez dugu izan geure irakurketa egiteko aukera, hau dena bideratzeko Udal Gobernuak ez du inongo borondaterik azaldu... Eta aurkezpen hori eta azterketa sakon bat egitea ezinbestekoa dela uste dugu. Datuak kezkagarriak direlako eta Udalbatzak hala erabaki zuelako.

Honegatik guztiarengatik, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA

1-Donostiako Udalbatzak alkateari eskatzen dio kongresuen banaketari buruzko txostenaren datuak aurkez diezazkigula lehenbailehen udal taldeoi, haiek aztertzeko eta proposamenak edotaneurriak mahai gainean jartzeko.

Donostian, 2018ko urtarrilaren 19an

el informe sobre el reparto de congresos de la CAV 2015-2016, convoque lo antes posible a los grupos municipales a una reunión para analizar el contenido del mismo.

En aquella sesión, el alcalde manifestó que el trabajo estaría finalizado para el 30 de octubre.

En la comisión de enero, el alcalde manifestó que el informe había sido elaborado y que se trasladaría. Igualmente, adelantó que en 2016 se había incrementado el número de congresos. Sospechamos que, de no haber presentado nosotros aquella interpelación, el informe no se hubiera repartido el mismo lunes. Los datos son realmente preocupantes. Y a pesar de que el informe se nos ha hecho llegar después de que EH Bildu presentara la citada interpelación, no se ha realizado ninguna presentación del mismo, no sabemos qué valoración hace el Gobierno Municipal, los grupos municipales tampoco hemos podido hacer nuestra propia lectura, el Gobierno Municipal no ha mostrado ninguna voluntad para encauzar todo este tema, etc. Sin embargo, nos parece que es imprescindible que se realice esta presentación, así como un análisis en profundidad del informe. Porque los datos son preocupantes y porque así lo acordó el Pleno.

Por todo ello, el concejal abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia insta al alcalde a que presente los datos del informe sobre el reparto de congresos a los grupos municipales lo antes posible, a fin de que podamos analizarlos y poner sobre la mesa propuestas o medidas.

Donostian, 2018ko urtarrilaren 19an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

Josu Ruiz Martin jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. Josu Ruiz Martín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.6. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Gizarte Zerbitzuen zorroak Donostiarako ezartzen dituen plazen betetze maila dela eta.

“Olaia Duarte Lopezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko urtarrilaren 15ean Pertsonen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko abenduaren 26an gizarte zerbitzuen zorro berria indarrean sartu zen. Gizarte zerbitzuei buruzko 12/2008 legearen aurreikuspenekin bat etorriz, dekretu honen xedea da Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Zorroa arautzea, baita prestazio eta zerbitzu horiek lortzeko baldintzak, irizpideak eta prozedurak

II.2.6. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el grado de cumplimiento de plazas que se establecen para San Sebastián en la cartera de Servicios Sociales.

“Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para que sea tratada en la sesión plenaria. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas el día 15 de enero de 2018.

JUSTIFICACIÓN

El 26 de diciembre de 2016, entró en vigor la nueva cartera de servicios sociales. Cumpliendo con las previsiones establecidas por la Ley 12/2008 sobre Servicios Sociales, el objetivo del presente decreto es regular la cartera de servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales, así como las condiciones, los criterios y los procedimientos

arautzea ere. Eta, bide horretatik, lege horretan aldarrikatutako eskubide subjektiboa ez ezik, aipatutako zorroaren prestazio eta zerbitzuak eskaintzeari dagokionez, EAEko administrazio publikoek dituzten betebeharrak mugatzea eta edukia ematea ere bai.

que han de seguirse para obtener dichas prestaciones y servicios. En este sentido, el citado decreto, además de regular el derecho subjetivo que reivindica la citada ley, pretende determinar y dotar de contenido las obligaciones que las administraciones públicas de la CAV tienen con respecto a las prestaciones y servicios que la citada cartera les asigna.

Zorroaren arabera, Gipuzkoak 1.000 plazako defizita du Foru Aldundiak eta udalek bermatu behar dituzten zerbitzuetan eta 2019. urterako 61 milioi euro inbertitu beharko dira behar horiek asetzeko.

Según dicha cartera, Gipuzkoa acumula un déficit de 1.000 plazas en los servicios que la Diputación Foral y los ayuntamientos deben garantizar. Para satisfacer dicha demanda, habrá que realizar una inversión de 61 millones para el 2019.

Nahiz eta zorroak arautzen dituen plaza eta zerbitzuak 2017rako indarrean egon behar ziren, 2017. urtea hutsuneekin amaitu da eta, oraindik ere, hainbat aldaketa eta inbertsio egin beharko dira zorro berriak Gipuzkoarako arautzen dituen plaza eta zerbitzuak betetzeko.

Aunque las plazas y los servicios que la citada cartera regula tenían que estar en vigor para el 2017, el ejercicio anterior se ha cerrado con algunas carencias, por lo que todavía será necesario realizar varias modificaciones e inversiones para completar las plazas y los servicios que la nueva cartera regula para el territorio de Gipuzkoa.

Donostiaren kasuan, aurreko Udal Gobernuak lanak aurreratu zituen, zorroak aipatzen zituen zerbitzu berriak aldez aurretik irekiz: Hestia eta Goizaldiak, hain zuzen ere. Dena dela, oraindik ere hutsuneak ditugu hainbat zerbitzutan eta plaza berriak sortu behar ditugu.

En el caso de San Sebastián, el gobierno municipal anterior adelantó el trabajo, abriendo de manera anticipada los nuevos servicios que la citada cartera anuncia: concretamente, Hestia y Goizaldiak. Sin embargo, seguimos teniendo algunos servicios que presentan carencias y es necesario crear más plazas.

Urtarrilaren 4an Gizarte-ekintzako delegatuak prentsan egindako adierazpenetan zioen legeak eskatzen duena baino gehiago eskaintzen dutela, baina errealitatea da oraindik ere zorroak arautzen dituen hainbat plaza martxan jarri gabe daudela gure hirian. Urtarrileko batzordeetan delegatuak esan zuenaren arabera, Donostian 34 plazako defizita dugu. Udal Gobernuaren aurreikuspenen arabera, legegintzaldi honetan 20 plaza sortu ahalko dituzte bost pisu irekiz,

El 4 de enero, la delegada de Acción Social, en declaraciones realizadas a la prensa, señalaba que el Ayuntamiento de San Sebastián ofrece más de lo establecido por la ley. Sin embargo, la realidad es que todavía existen en nuestra ciudad plazas reguladas por la cartera que no se han puesto en marcha. Según manifestó la delegada en las comisiones de enero, San Sebastián acumula un déficit de 34 plazas. El Gobierno Municipal prevé crear 20 plazas en esta legislatura

baina bazterkeria egoeran dauden pertsonentzako 14 plazei dagokionez ez dakite noiz ireki ahalko duten zerbitzua.

mediante la apertura de cinco apartamentos, pero, en cuanto a las 14 plazas destinadas a personas en situación de exclusión, no se sabe cuándo se podrá ofrecer dicho servicio.

Udal talde honen ustez, politikoki arduragabekeria da gure hiriko kaleetan bazterkeria egoeran dauden eta etxerik ez duten pertsonak ikustea eta, aldi berean, legeak ezartzen dituen gizarte-zerbitzuak ez bermatzea (eskubide subjektiboa izanda).

Este grupo municipal considera que constituye una irresponsabilidad política el hecho de que en las calles de nuestra ciudad haya personas en situación de exclusión social y sin un hogar, y, al mismo tiempo, no se garanticen los servicios sociales establecidos por la ley (siendo éste un derecho subjetivo).

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du.

Teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari kronograma eta plangintza bat egin dezala bazterkeria egoeran dauden pertsonentzako 14 plazak ezartzeko bide-orria zehaztuz.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari kronograma eta plangintza hori udal talde guztiokin parteka dezala.

Donostian, 2018ko urtarrilaren 19an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia”.

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que elabore un cronograma y un plan en el que se detalle la hoja de ruta para la implantación de las 14 plazas destinadas a personas en situación de exclusión social.

2.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que comparta el cronograma y el plan señalados en el punto anterior con todos los grupos políticos.

En San Sebastián, a 19 de enero de 2018

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH BILDU”.

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora D.ª Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.

AHO BATEZ.

UNANIMIDAD.

II.2.7. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Ekonomia Sustatzeko Planari Gipuzkoako Foru Aldundiak emandako diru laguntzen ingurukoa.

"Josu Mirena Ruiz Martinek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen dion aukera baliatuz, Ekonomia Sustatzeko Planari Gipuzkoako Foru Aldundiak emandako diru laguntzen inguruko MOZIO hau aurkezten du, Osoko Bilkuran azter dadin. Mozio hau Pertsonen Batzordean 2018ko urtarrilaren 15eko bilkuran egindako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Gipuzkoako Foru Aldundiak, iaz, 27.000 euroko ekarpena egin zion Udalak-Sustapenak aurkeztutako ekonomia sustatzeko planari. Hau da, Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Departamendua, Bilduren gobernuaren azken urtean, 589.716 euroko diru laguntzatik, eta ezertxo ere ez eman ondoren, 27.000 euroko diru laguntza ematera pasatu da. Egoera larri honetan, Udalbatzak honako mozio hau onartu zuen, EH Bildu udal taldeak aurkeztutakoa: "Donostiako Udalbatzak Alkateari eskatzen dio behingoz gaiari hel diezaiola, lehentasun osoz, eta bi hilabeteko epean Aldundiarekin akordioa itxi dezala, benetako ekarpenak lortuz, ekonomia sustatzeko plana eraginkorragoa izan dadin."

II.2.7. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre las subvenciones concedidas por la Diputación Foral de Gipuzkoa al Plan de Estímulo Económico.

"Josu Mirena Ruiz Martin, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo de lo establecido en el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN relativa la subvención concedida por la Diputación Foral de Gipuzkoa al Plan de Estímulo Económico, para que sea tratada en el Pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación presentada el 15 de enero de 2018 en la Comisión de Servicios a las Personas.

JUSTIFICACIÓN

El año pasado, la Diputación Foral de Gipuzkoa realizó una aportación de 27.000 euros al Plan de Estímulo Económico presentado por el Ayuntamiento y Fomento de San Sebastián. Es decir, el Departamento de Promoción Económica de la Diputación ha pasado de conceder una subvención de 589.716 euros, otorgada en el último año del gobierno de Bildu, a hacer una aportación de 27.000 euros, tras pasar por un periodo en el que no ha concedido subvención alguna. Frente a esta grave situación, el Pleno del Ayuntamiento aprobó la siguiente moción presentada por el grupo municipal EH Bildu: "El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Alcalde que ataje el tema de una vez por todas, y que cierre el acuerdo con la Diputación en un plazo de dos meses, consiguiendo verdaderas aportaciones, para que el Plan de Estímulo Económico sea más

eficaz”.

Orduz geroztik, alkatearen eta Aldundiko Ekonomia foru diputatuaren ohiko argazkia ikusi genuen hedabideetan, baina emaitzarik gabekoa. Duela gutxi jakin dugu Aldundiko Ekonomia Departamentuaren ekarpena 57.000 eurokoa izango dela; hau da, Bilduk, foru gobernuren azken urtean, emandako diru laguntzaren %10era iritsi gabe. Sinesgaitza. Kontuan hartuta, batik bat, langabezia dela gure hiritarren kezka nagusietako bat.

Desde entonces, hemos podido ver en los medios de comunicación la típica fotografía entre el alcalde y el diputado foral, pero sin resultados. Recientemente hemos podido conocer que la aportación del Departamento de Promoción Económica de la Diputación a nuestro Ayuntamiento será de 57.000 euros, es decir, una subvención que no supone ni el % 10 de la ayuda que Bildu otorgó en su último año de gobierno en la Diputación Foral. Resulta increíble, máxime si tenemos en cuenta que el paro es una de las principales causas de preocupación entre nuestra ciudadanía.

EAJk eta PSEk gobernatzeko sinatutako akordioak hirugarren puntuan ("Berrindartzeko ekonomikorako eta giza garapenerako plana") honela dio: "Gipuzkoako Foru Aldundiarekin batera sustapen ekonomikorako planak garatzeko bai Donostia mailan bai Gipuzkoa mailan ere".

El acuerdo de gobierno firmado entre el PNV y el PSE recoge lo siguiente en su punto tercero, "Plan de Refuerzo Económico y Desarrollo Social”: “Desarrollo de planes de promoción económica junto con la Diputación Foral de Gipuzkoa, tanto a nivel de San Sebastián como de Gipuzkoa”.

Batzordean, alkateak Etorkizuna Eraikiz deitutako programaren harira Aldundiarekin hitzarmen bat sinatuko zuela adierazi zuen, argitu gabe zertan datzan akordio hori eta inongo xehetasunik eman gabe. Beraz, erantzuna ikusita eta aurrekariak kontuan hartuta, ezin dugu baikorrak izan.

El alcalde señaló en comisión que, dentro del marco del programa Etorkizuna Eraikiz, firmarán un convenio con Diputación, pero no aclaró en qué consistirá dicho convenio ni ofreció más detalles sobre el mismo. Por tanto, viendo la respuesta ofrecida y teniendo en cuenta los precedentes existentes, no podemos ser optimistas.

Udalbatzak, 2017an, gai honi buruz EH Bilduk aurkeztutako bi mozio onartu zituen aho batez:

En 2017, el Pleno aprobó por unanimidad dos mociones presentadas por EH Bildu:

-Martxoan (arestian aipatutakoa)

1-"Donostiako Udalbatzak Alkateari eskatzen dio behingoz gaiari hel diezaiola, lehentasun osoz, eta bi hilabeteko epean Aldundiarekin akordioa itxi dezala, benetako ekarpenak lortuz, ekonomia sustatzeko plana eraginkorragoa izan dadin."

-En Marzo (le recientemente mencionada):

1.- “El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián solicita al Alcalde que ataje el tema de una vez por todas, y que cierre el acuerdo con la Diputación en un plazo de dos meses, consiguiendo verdaderas aportaciones, para que el Plan de Estímulo Económico sea más eficaz”.

-Ekainean
1-"Donostiako Udalbatzak alkateari eskatzen dio martxoan onartutako mozioa lehenbailehen bete dezala eta lortutako ekarpenak 2017ko sustapen planean txerta daitezela, beste urtebete gal ez dadin".

Argi dago alkateak ez dituela mozio hauek bete eta, gaur gaurkoz, ez duela Foru Aldundiarekin inongo hitzarmen zehatzik Donostiako ekonomia sustatzeko plana eraginkorragoa izan dadin. Eta argi dago, berriro ere, alkateak ez dituela behar bezala defendatzen donostiarren interesak.

Honegatik guztiagatik hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA

-1. Donostiako Udalbatzak alkateari eskatzen dio bete dezala, behingoz, udalbatza honek onartutakoa eta itxi dezala Donostiako ekonomia sustatzeko plana eraginkorra izan dadin Gipuzkoako Foru Aldundiarekin egin beharreko akordioa.

-2. Donostiako Udalbatzak alkateari eskatzen dio argi eta garbi egin dezala Donostiaren eta donostiarren interesen alde edozein erakunderen aurrean.

Donostian, 2018ko urtarrilaren 19an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

-En junio:
1.- "El Pleno del Ayuntamiento de San Sebastián insta al alcalde a cumplir cuanto antes la moción aprobada en marzo, y a que introduzca las aportaciones obtenidas dentro del Plan de Estímulo de 2017, para que no se pierda otro año más".

Esta claro que el alcalde no ha cumplido estas mociones y que, a día de hoy, carece de un convenio concreto con la Diputación Foral para que el plan de fomento de la economía sea más eficiente. Y esta claro, nuevamente, que el alcalde no defiende los intereses de los y las donostiarras debidamente.

Es por ello por lo que el concejal abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

-1. El Pleno del Ayuntamiento insta al alcalde a que, de una vez por todas, cumpla lo acordado por este Pleno y cierre un acuerdo con la Diputación Foral para que el plan de fomento de la economía de Donostia sea un plan eficiente.

-2. El Pleno del Ayuntamiento insta al alcalde a que defienda claramente los intereses de Donostia y de los y las donostiarras ante cualquier institución.

Donostian, 2018ko urtarrilaren 19an

Josu Mirena Ruiz Martin
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Eztabaida hasita, Josu Ruiz Martin jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Alkate-Udalburuak, Amaia Martin Garin andreak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Josu Ruiz Martín, D. Ernesto Gasco Gonzalo, Alcalde-Presidente, D.ª Amaia Martín Garín, y D.ª Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

7. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

7. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.8. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, Mandasko Dukea hil izanaren urteurrena dela eta.

“Talde Popularraren bozeramaile naizen Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkezten diot Udalbatzari, Zerbitzu Orokorren Batzordeak 2018ko urtarrilaren 15ean izan zuen

II.2.8. Moción de control que presenta el Grupo PP relativa al aniversario del fallecimiento del Duque de Mandas.

“Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Servicios Generales,

bileran Mandasko Dukea hil izanaren urteurrenari buruz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Iazko (2017) abenduaren 17an, duela hilabete baino gutxiago, Fermin Lasala Collado izen handiko donostiarraren heriotzaren mendeurrena ospatu zen. Mandasko Dukea beste donostiar entzutetsu baten semea zen, Fermin Lasala Urbietarena (1798-1853) —Donostiako alkate izandakoa, bere omenezko plaza bat du Alde Zaharrean—, eta maila handiko politikaria izan zen, diputatu gisa Donostia ordezkatu zuela Gorteetan.

Sustapen ministroa ere izan zen, eta bere parte hartzea erabakigarria izan zen trenbidea Donostiara iristeko. Horrez gain, enbaxadorea izan zen Parisen eta Londresen, bai eta biziarteko senataria ere. 1859an Cristina Brunetti aristokratarekin ezkondu zen, eta hark Mandasko dukerria hartu zuen oinordetzan 1884an; hala, Lasala duke ezkontide bilakatu zen.

Kultura aberatseko gizona izan zen, euskalduna, euskaltzalea eta oso konprometitua Donostiatik Madrilera eramaten zituen aldarrikapenekin. Trenbidea gure hirira iristea sustatzeaz gain —aurrez aipatu dugun moduan—, harresiak eraisteko baimena lortzen eta Urgull mendia hiriari ematen esku hartu zuen, bai eta Azpeitiranzko errepidea irekitzea erraztu ere.

Fermin Lasalak astialdirako etxe bat izan nahi zuen bere jaioterrian; hori da, hain zuzen, Cristina Enea, emaztearen omenez izendatua. Ondorengorik gabe hil zen, eta bere ondasun gehienak Gipuzkoako Foru Aldundiari uztea erabaki zuen, diru kopuru handi hori hiritarren lan etorkizuna sustatzeko erabiltzeko

celebrada el día 15 de Enero de 2018, relativa al aniversario del fallecimiento del Duque de Mandas.

JUSTIFICACIÓN

El 17 de diciembre del pasado año (2017), hace menos de un mes, se conmemoraba el centenario del fallecimiento del ilustre donostiarra Fermín Lasala y Collado. Hijo de otro ilustre donostiarra, Fermín Lasala Urbieta (1798- 1853) -que fue Alcalde de San Sebastián y tiene una plaza en su honor en la Parte Vieja- el Duque de Mandas fue político de altura, representando a San Sebastián como Diputado en Cortes.

Fue, además, Ministro de Fomento, donde tuvo una participación decisiva para que llegara el ferrocarril a San Sebastián. Fue, además, embajador en París y Londres, además de senador vitalicio. En 1859 se casó con la aristócrata Cristina Brunetti, quien heredaría el ducado de Mandas en 1884, convirtiéndose Lasala en duque consorte.

Fue un hombre de gran cultura, euskaldun y vascófilo y muy comprometido, siempre, con las reivindicaciones que, desde San Sebastián, llegaban a Madrid. Además del impulso a la llegada del ferrocarril a nuestra ciudad -ya comentado-, intervino para conseguir el permiso de derribo de las murallas y la cesión del monte Urgull a la ciudad, además de facilitar la apertura de la carretera a Azpeitia.

Fermín Lasala quiso tener en su ciudad natal una gran finca de recreo, que lleva el nombre de Crisitna Enea por su esposa. Tras su fallecimiento, sin descendencia, decidió legar el grueso de sus bienes a la Diputación de Gipuzkoa, en forma de grandes cantidades de dinero para impulsar el futuro laboral de

xedearekin, gaur egun Lanbide Heziketa gisa ezagutzen dugunaren bidez.

nuestros conciudadanos, lo que hoy conocemos como “Formación Profesional”.

Donostiako Udalari Cristina Enea finka, bere liburutegia (12.000 liburuki baino gehiagorekin) eta hainbat kondekorazio, hala nola Urrezko Ardi Larrua —gaur egun desagertua— utzi zizkion. Donostiako San Bizente eta San Inazio elizei eta Artzain Onaren Katedralari ere diru dezente utzi zien oinordetzan.

Al Ayuntamiento de San Sebastián legó la finca de Cristina Enea, su biblioteca (con más de 12.000 volúmenes) y varias condecoraciones como el Toisón de Oro, actualmente en paradero desconocido. También legó importantes cantidades de dinero a iglesias donostiarras como San Vicente, San Ignacio, y la Catedral del Buen Pastor.

Pertsona haren garrantzia eta hiriari utzi zion legatu handia —horren zati bat ez dute errespetatu erakundeek— alde batera utzirik, pasa den abenduaren 17an donostiar talde batek Fermin Lasalaren oroimenezko omenaldi bat ospatu zuen haren heriotzaren mendeurrenean, pertsona garrantzitsu hark Cristina Enea parkean duen bustoan lore sorta bat jarrita oroigarri gisa.

Pese a la importancia del personaje, y al importante legado que dejó a la ciudad -parte del cual no se ha respetado por las instituciones-, el 17 de diciembre pasado un grupo de donostiarras celebró un homenaje para conmemorar a tan importante personaje en el centenario de su fallecimiento, con un recuerdo en forma de ramo de flores ante el busto que Fermín Lasala tiene en el parque de Cristina Enea.

Ekitaldi hartara egungo Gobernu taldeko kide bakar bat ere ez zen agertu, gonbidatuta egon arren eta pertsonaia horri buruz aipatu ditugun ontasunak eta Donostiaren interesen alde egin zuen lana gorabehera; jarrera hori gaitzesten dugu guk. Hortaz, gure ustez, horrelako donostiar ospetsu bat ezin da oharkabean pasatzen utzi, eta jendeak behar bezala ezagutzea merezi du, horra zergatik egiten duen Talde Popularrak MOZIO hau:

A tal acto no apareció ningún miembro del actual Equipo de Gobierno, pese a estar invitados, y pese a las ya descritas bondades del personaje en cuestión y su buen hacer en favor de los intereses de San Sebastián, cuestión que reprobamos. Por eso, entendemos que la figura de un donostiarra tan ilustre no puede pasar desapercibida, y merece un mayor reconocimiento público, y es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1. Donostiako Udalbatzak aitortzen du Lasala familiak eta, zehazki, Fermin Lasala y Collado jaunak, gure hiriaren interesei modu nabarmenean lagundu ziola, bai eta eskerrak ematen ere, hil ondoren haren ondarearen zati bat Donostiari laga izanagatik.

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián quiere expresar su reconocimiento a la familia Lasala y, concretamente, a don Fermín Lasala y Collado, por su notable contribución en favor de los intereses de nuestra ciudad, y por ceder parte de su legado a San Sebastián tras su fallecimiento.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San

die alkateari eta Gobernu taldeari formula bat bilatu eta 2018. urtean Fermin Lasala y Collado jauna zena omentzeko ekitaldi publiko bat antolatzeko, herritarrek ere parte hartzekoa, donostiar ospetsu horren balioa aitortzeko.

Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a buscar la fórmula para hacer, a lo largo de 2018, un acto público de reconocimiento a la figura de don Fermín Lasala y Collado, abierto a la ciudadanía, y en el que se ponga en valor la figura de tan ilustre donostiarra.

Donostian, 2018ko urtarrilaren 19an

En Donostia/ San Sebastián, a 19 de Enero de 2018

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.9. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, Atotxako lehengo ibilgailu biltegia dela eta.

II.2.9. Moción de control que presenta el Grupo PP relativa al antiguo depósito de vehículos de Atotxa.

"Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkezten dio Udalbatzari, Ogasuneko Batzordeak 2018ko urtarrilaren 15ean izan zuen bileran Atotxako lehengo ibilgailu biltegiaz egindako interpelazioaren ondorioz.

"Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de Interpelación substanciada ante la Comisión de Hacienda, celebrada el día 15 de Enero de 2018, relativa al antiguo depósito de vehículos de Atotxa.

JUSTIFIKAZIOA

JUSTIFICACIÓN

Berriro jakin dugu, hedabidez, udal Gobernu

Volvemos a enterarnos, por los medios de

honek eskuartean beste proiektu bat duela eta, zertan esanik ez, ez die iritzirik eskatu gainerako talde politikoei, hainbeste aipatzen baina mamitzen ez duten gardentasuna dela leloa. Adierazi digutenez, gure udal agintariek Udal Artxiboa Atotxako antzinako ibilgailu biltegiaren etxabean kokatu nahi dute behin betiko, agintaldi honen amaierarako aurreikusita dagoen udal lokalen berrantolaketa prozesuaren barruan.

comunicación, de otro proyecto que el actual Gobierno Municipal tiene entre manos y que, por supuesto, no ha sido sometido a la consideración del resto de grupos políticos, en aras de la transparencia de la que tanto hablan pero que no practican. Nos informan ahora de que nuestros regidores municipales están pensando en instalar definitivamente el Archivo Municipal en los bajos del antiguo depósito de vehículos, sito en Atotxa, dentro del proceso de reordenación de dependencias municipales previsto para el final del presente mandato.

Oso deigarria iruditu zaigu kokaleku hori orain mahaira ateratzea eta duela urte batzuetatik helburu horretarako lantzen aritutako beste espazio batzuk baztertzea, esaterako, Zuatzun dagoen Ikus-entzunezko Berrikuntza Poloa, zirudienez, han ezarri behar baitzuten aipatu zerbitzua.

Nos llama poderosamente la atención que dicho emplazamiento se ponga ahora encima de la mesa, y que se hayan descartado otros espacios que venían trabajándose desde hace años para albergar dichas dependencias como es el caso del Polo de Innovación Audiovisual -sito en Zuatzu- que, durante años, parecía ser el destino elegido para albergar tal servicio.

Are deigarriago deritzogu udal Gobernu honek asmoz aldatu izanak, zerbitzu hori, orain, Atotxan ezarri nahi omen duelako. Alde horretaz gure taldeak behin eta berriro galdetu duelako lehengo ibilgailu biltegia Morlanseko oraingo kokalekura aldatu zenetik.

Nos llama, aún más, la atención el cambio de planes del actual Gobierno Municipal ante la utilización prevista ahora, en Atotxa. Un espacio sobre el que nuestro Grupo lleva preguntando desde que el depósito de vehículos se trasladara a su actual emplazamiento en Morlans.

Izan ere. Agintaldi honetan, udal Gobernuak Atotxako antzinako ibilgailu biltegiarekin dituen planei buruz galdetu dugu, eta une hartan aipatu ziguten Gobernuaren asmoa puntu horretan Egiako bizilagunek beren auzoan aparkatzeko eskakizunari erantzuteko aparkaleku bat jartzea zela.

Efectivamente. En el presente mandato, hemos inquirido acerca de los planes que el Gobierno Municipal actual tiene para el antiguo depósito de vehículos de Atotxa y, en ese momento, se nos comentó la intención del Gobierno de ubicar en ese punto un aparcamiento para dar servicio a la demanda de los vecinos de Egia para aparcar en su barrio.

Proposamen nagusiari ezezkoa eman eta alde hura auzotarrentzako aparkaleku moduan prestatzeko egin genuen proposamena

Tras negar la mayor, y rechazar nuestra propuesta de acondicionar el espacio como aparcamiento para vecinos del barrio (una de

gaitzetsi ondoren (egiatarren eskakizunetako bat), udal Goibernua jarreraz aldatu zen, beste hainbat gaitan bezala, eta auzotarrei galdetu zien, Atotxan aparkatzeko lurzatiak 40.000 bat euroan eskainita —tasatzaileen eta auzotarren ustez, oso garesti—, eta bakarrik piztu zuen 94 auzotarren interesa, egin nahi zituzten 100 aparkaleku lurzati horiek bereganatzeko. Hala eta guztiz ere, Mugikortasuneko zinegotzi ordezkariak adierazi zuen Gobernu taldeak proiektuarekin aurrera jarraitzeko asmoa zuela.

Bestalde, deigarria da Udal Gobernuak aurreko urte erdialdean zundaketa bat egin zuela Miramar Jauregiaren lorategien azpian (babestutako eraikina eta lorategiak dira) lurpeko aparkaleku bat eraikitzeko, bizilagunei 35.000 euroko plazak eskainiz. Atotxan eskainitakoa baino prezio baxuagoa da hori, eta gainera, kontuan izan behar da Miramarren lanak hutsetik hasi beharko liratekeela, eta multzo babestu bat suntsitu, sei milioi euroan, eta Egiako kasuan jada eraikita dagoen espazio bat egokitu soilik egin beharko litzatekeela.

Berriz diogu orain izan dugula egindako lana desegiten duen operazio honen berri, aurreikusitako plangintza goitik behera aldatzen duena eta duela hilabete arte udal Gobernuak iragarritakoaren aurkakoa dena.

Batzordean Ogasuneko zinegotzi ordezkariak adierazi zuenez, Atotxako garabi biltegian aparkalekua jartzeko eragiketarekin aurrera egiteko askoa dute eta, horretarako, espazioaren erdia, gutxi gorabehera, aparkalekurako egokitzea prestatzeaz pentsatzen ari dira.

Halere, hainbat galdera zintzilik daude, eta horiek pentsarazten digute proiektu hori ez dela gauzatuko agintaldi honetan, eta, hortaz, Talde Popularrak honako MOZIO hau egiten du:

las demandas de Egia) el Gobierno Municipal cambió de posición –como en otros tantos temas, y tanteó al vecindario del barrio ofreciendo plazas en Atotxa por un precio cercano a los 40.000 euros; una cantidad alta, en opinión de tasadores y vecinos, que apenas suscitó el interés de 94 vecinos para cubrir las 100 plazas previstas. Pese a ello, la Concejal Delegada de Movilidad anunció la voluntad del Equipo de Gobierno de seguir adelante con el proyecto.

Llama, además, la atención el hecho de que el Gobierno Municipal, a mediados del año pasado, hiciera un sondeo para construir un aparcamiento subterráneo bajo los jardines del Palacio Miramar (edificio y jardines protegidos), ofreciendo plazas a los vecinos por 35.000 euros, un precio inferior al ofertado en Atotxa, cuando en el caso de Miramar habría que empezar desde cero y destruir un conjunto protegido por unos seis millones de euros y, en el caso de Egia, tan sólo habría que acondicionar un espacio ya construido.

Nos enteramos ahora, insistimos, de una operación que deshace lo andado, que modifica sustancialmente la planificación prevista, y contraría lo anunciado hasta hace un mes por el actual Gobierno Municipal.

En Comisión, el Concejal Delegado de Hacienda señaló que se prevé seguir adelante con la operación de aparcamiento en el antiguo depósito de la grúa, en Atotxa y, para ello, se está pensando en acondicionar, aproximadamente, la mitad del espacio existente para tal fin.

Sin embargo, siguen sobrevolando numerosas incógnitas que hacen pensar que dicho proyecto no se vaya a llevar a cabo en el presente mandato, y es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta Gobernu taldeari haien jarrera argitu eta definitzeko, bai eta egiatarrei azaltzeko zer egingo duten, halakorik bideratuz gero, Atotxako lehengo ibilgailu biltegian aparkaleku bat egokitzeko. Gainera, egiteko epeak eta horren gaineko beste ezein alde garrantzitsu ere zehaztu beharko dituzte.

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que aclaren y definan su posición, y expliquen a los vecinos de Egia qué actuación se va a llevar a cabo, en su caso, para acondicionar un aparcamiento en el antiguo depósito de vehículos de Atotxa concretando, asimismo, los plazos de ejecución previstos, el régimen en el que se ofrecerían las plazas de aparcamiento, el precio de las mismas y cualquier otra cuestión relevante al efecto.

Donostian, 2018ko urtarrilaren 19an

Miren Albistur Garmendia,

Talde Popularraren bozeramailea".

En Donostia/ San Sebastián, a 19 de Enero de 2018

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Ayem Oskoz Urrutikoetxea jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. José María Murguiondo Casal, D.ª Amaia Martín Garín, D. Ayem Oskoz Urrutikoetxea y D.ª Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (5) EH BILDU, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (5) EH BILDU, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

II.2.10. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, Gantxegi bidea dela eta.

II.2.10. Moción de control que presenta el Grupo PP relativa al Camino de Gantxegi.

"Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur

"Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo

Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta MOZIO hau aurkezten dio Udalbatzari, Gune Publikoen (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) Batzordeak izan zuen bileran Gantxegi bideaz egindako interpelazioaren ondorioz.

Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 15 de Enero de 2018, relativa al Camino de Gantxegi.

JUSTIFIKAZIOA

Gantxegi bidean eta haren inguruetan, Antigua auzoan, bizi diren hiritarrek bide horrek aspaldian duen egoerarekin lotutako kexak helarazi dizkigute, gure udal arduradunek ahaztuta izan dutelako. Kexa horiek Gobernu Taldearekin partekatu nahi ditugu.

Lehenik eta behin, Gantxegi bidera Heriz pasealekutik iristen bagara, gogoan izan behar dugu zentzu bikoitzeko bidea den arren auto bakarra igarotzeko lekua dagoela, ibilgailuek galtzadaren ertzetan aparkatzen dutenez gero. Hori dela eta, sarritan bizilagunek autoaren bi gurpil espaloi gainera igo behar izaten dituzte pasatu ahal izateko.

Bizilagunek diotenez, aparkatzeko arazoa Heriz pasealekuan aparkatze arautua (TAO) jarri zenean hasi zen. Hortaz, ordutik, urte osoan eta bereziki udako hilabeteetan, auto ugarik (horietako asko atzerritarrak) aparkatzen dute inguru horretan bereizketarik gabe. Bizilagunek aparkatzeko guneak antolatzeko piboteak jartzeko eskatzen dute; eta aparkatzeko beste espazio bat gaitzeko ere bai, duela 15 edo 20 urte egin zen moduan. Bizikleta aparkalekuak jartzeko ere eskatzen dute.

Kontu horren harira, bizilagunek uste dute

JUSTIFICACiÓN

Vecinos que residen en el Camino de Gantxegi y alrededores, en el barrio del Antiguo, nos han hecho llegar sus quejas por el estado en el que se encuentra dicha vía desde hace tiempo, fruto del olvido de nuestros responsables municipales. Estas quejas las queremos compartir con el Equipo de Gobierno.

En primer lugar, si accedemos al Camino de Gantxegi desde el Paseo de Hériz, hemos de recordar que se trata de una vía de doble sentido, pero que sólo tiene espacio para que pase un coche, debido a que los vehículos aparcan en los márgenes de la calzada. Muchas veces, de hecho, los vecinos tienen que subir dos ruedas de los coches a las aceras para poder pasar.

Comentan los vecinos que el problema de aparcamiento tiene su origen en el momento en que se implantó el estacionamiento regulado (la OTA) en el Paseo de Hériz. Pues bien, desde entonces, durante todo el año y, especialmente, en los meses estivales, son numerosos los coches (muchos de ellos extranjeros) que aparcan de manera indiscriminada en la zona. Piden los vecinos que se instalen pivotes para poder ordenar las zonas de aparcamiento; que se habilite otro espacio para aparcamiento como el que se habilitó allí hace 15 o 20 años. Y que se habiliten aparcabicis.

En relación a esta cuestión, los vecinos

arazoaren irtenbidea zirkulazioa antolatzeko semaforo bat jartzea izan daitekeela, ibilgailuak noranzko batean edo bestean igarotzea baimenduz. Gogorarazten dute bide horretatik haur eta guraso asko pasatzen direla, inguruan hainbat ikastetxe daudelako. Elbarritasun edo mugikortasun arazoren bat duten pertsonentzako aparkalekuak egiteko espaziorik ez egoteak ere kezkatzen ditu bizilagunak.

entienden que la solución podría pasar por la colocación de un semáforo que regulara el paso de vehículos en uno u otro sentido. Recuerdan que se trata de una vía por la que pasan muchos niños con sus padres, debido a la proximidad de varios centros escolares. También lamentan los vecinos que no haya espacio para el aparcamiento de personas con algún tipo de minusvalía o problema de movilidad.

Badira goragoko guneetara iristeko eskailera batzuk, batere ibilerrazak ez direnak, malda handiegia dutelako eta labainkor egoten direlako. Zentzu horretan, igogailu motaren bat gaitzeko eskatzen dute, Castellblanc-i (Gotzainaren Jauregia), bi ikastetxeri, Heriz pasealekuari, Donosti Zarrari, Gurutzeri eta abarri zerbitzua emateko, Erregezaintza kalearen amaieratik lotura egin zezakeelarik.

Existen unas escaleras que dan servicio a las zonas altas son poco practicables, tienen una pendiente exagerada, y suelen presentar un aspecto resbaladizo. En este sentido, reclaman que se pueda habilitar algún tipo de ascensor que dé servicio a Castellblanc (Palacio del Obispo), dos colegios, Paseo de Hériz o Donosti Zarra, Gurutze, etc. y que podría conectar desde el final de la Calle Escolta Real.

Gaiari buruz galdetuta Mugikortasuneko zinegotziak adierazi zuenez, bidea, izan ere, aparkatzea arautu gabe duen aldea da, eta arazoak sortzen ditu horrek. Dena dela, haren iritziz, ez dago zertan semafororik ezarri edo aparkatzeko lekua zabaldu —maldari zati bat kenduta, duela urte batzuk bezala, egun han dirauen lurzati txiki hura sortzeko—, baina, aldiz, OTA beste alde bat ezartzea ikertzea proposatu zuen.

Interpelada al respecto, la Concejal Delegada de Movilidad señaló que el Camino, efectivamente, es un área donde no está ordenado el aparcamiento y que genera problemas. Sin embargo, no entendía necesario colocar ningún semáforo ni ampliar el espacio de aparcamiento ganando espacio a la ladera -como ya se hizo hace unos años para habilitar un pequeño espacio actualmente existente-, pero sí proponía estudiar la implantación de otra zona de aparcamiento regulado (OTA).

Bideko mantentze egoerari dagokionez, Heriz pasealekutik bide horretara sartu bezain laster ikusten denez, errepideak zulo ugari ditu eta egoera eskasean dagoela; asfaltatze jarduketa sakon baten beharra dagoela adierazten du horrek, hiriko beste puntu askotan bezala.

En relación al mantenimiento de la vía, nada más entrar en el Camino, desde el Paseo de Hériz observamos que la carretera presenta numerosos baches y un estado deficiente, que debería hacer pensar en una actuación de asfaltado profunda, como en muchos otros puntos de la ciudad.

Esan dugunez, bide bazterrean egoten dira aparkatuta autoak, antolamendurik gabe eta

Como ya hemos dicho, los coches aparcan en los bordes del camino, de manera

pasatzea eragotzita, batez ere garbiketako langileei, alde hura behar bezala txukundu eta mantentzera nahiz zaborrontzietako hondakinak jasotzera doazenean. Hortaz, txukuntasunari dagokionez, alde ederra dago beste kaleekiko, adibidez, Portuene kalearekiko, oso bestelako itxura baitute.

desordenada y dificultando el paso, sobre todo de los equipos de limpieza para adecentar y mantener bien la zona, y a la hora de recoger los residuos de los contenedores. Es por ello que se observa una clara falta de limpieza en contraste con las calles adyacentes, como la Calle Portuene, que presentan un aspecto muy distinto.

Halaber, auzotarren kexen arabera, bide bazterrak ez dira oso ibilerrazak, euria egiten duenean lokatzez betetzen baitira; hori dela eta, aparkatzen dutenek kontu handiz ibili behar dute ez zikintzeko. Era berean, erretenak —mendi aldekoak— ez direla ongi garbitzen diote, eta horren eraginez, hostoak pilatzen direla eta ura ez dela behar bezala igarotzen erretenetara. Gainera, zenbait lekutan, aldapagatik, ur hori auzotarren etxeetan erotzen da (mendiaren kontrako aldera), hustubidera joan beharrean, eta hura ere konpon liteke zenbait lekutako peraltea hobetuta.

Asimismo, se quejan los vecinos de que, los laterales del camino están poco practicables porque se llenan de barro cuando llueve, por lo que, quienes aparcan, deben andar con cuidado para no mancharse. Además, no se limpian los canalones debidamente –sitos en el lado que da al monte- por lo que se acumulan hojas que impiden el correcto alivio del agua y que, en algunos puntos, debido a la inclinación del camino, cae dicha agua sobre las viviendas de los vecinos (hacia el lado contrario del monte), en lugar de ir al aliviadero, lo que también se podría solucionar mejorando el peralte de algunos tramos.

Zuhaitz asko dago alde hartan, eta zenbaitetan adarrak bidera erortzen dira, inoiz edo behin, etxetik hurbil ere, eta horrek segurtasunik eza sortzen duten egoerak dakartza, hortaz, zuhaitzak hobeto mantentzea ere eskatzen dute. Hondakinen edukiontziak zaharkituta daude eta ez dute pedal irisgarririk (alboan, Portuene kalekoek badute), eta kokaleku hobean egon beharko lirateke.

Las ramas de algunos de los numerosos árboles existentes suelen caer sobre el camino y, en ocasiones, cerca de las casa, lo que provoca situaciones que suelen generar inseguridad, por lo que también solicitan un mejor mantenimiento del arbolado. Además, los contenedores de basura -que son viejos y no tienen pedal accesible como sí lo tienen en la cercana Calle Portuene- necesitarían una mejor ubicación.

Gai horietaz galdetuta, Bide Publikoetako zinegotzi ordezkariak erantzun zuen egoera ondo aztertu beharra dagoela, zoladura ezarri aurretik, baina, gutxienez, zuloak estaltzea bidezkoa dela. Haren ustez, mantentze zerbitzua egokia da, nahiz eta onartu zenbait autok pasatzea galarazten dietela bide garbiketa eta zabor bilketako langileei. Eta ordezkariak dioenez, aztertzen ari dira ea bide publikoan pedaldun edukiontzirik ezar ote

Interpelado por estas cuestiones, el Concejal Delegado de Vías Públicas contestó que hay que estudiar bien la situación antes de pavimentar pero, cuanto menos, procedía hacer un bacheo del pavimento. Cree que el servicio de mantenimiento es adecuado pese a reconocer que hay coches que impiden el paso de los servicios de limpieza y recogida de residuos. Y señala el Delegado que se está estudiando la posibilidad de habilitar algún

litekeen.

Asko dira Donostiako alde ugarik dituzten beharrak. Hau egoera horietako bat da, eta norabait ibiltzen hasi beharra da, eta eragiketek epe jakin batean gauzatzea eskatzen dute. Horregatik guztiagatik, hona hemen Talde Popularraren MOZIOA:

1. Hertsatuki eskatzen die Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu taldeari alde hartako auzotarrekin batera konponbide bat planteatzea Gantxegi bidean ura hobeto jasotzeko.

2. Hertsatuki eskatzen die Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu taldeari alde hartako auzotarrekin batera konponbide bat aurkeztea, Gantxegi bidean aparkalekuak bestela antolatzeko. Hala, mantentzeko eta zabor bilketako langileek oztoporik gabe lan egin ahal izateaz gain, aparkatzeko sail batzuk mugatzeko egoiliarrentzat nahiz ezgaitasundunentzat.

3. Hertsatuki eskatzen die Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu taldeari alde hartako auzotarrekin batera konponbide bat planteatzea, Gantxegi bidean asfaltoa hobetzeko, bide bazterrak ere sartuta.

4. Hertsatuki eskatzen die Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu taldeari alde hartako auzotarrekin batera aztertzeko alde hartan irisgarritasuneko esku hartze orokor bat egin ahal izatea, Heriz pasealekuko igogailua jartzeko proiektuko lanen inguruan.

contenedor con pedal en la vía.

Son muchas las necesidades que presentan muchas zonas de la ciudad. Esta es una de esas situaciones en las que empezar dando pasos por algún lado, y que las actuaciones requieren implementarse en el tiempo, por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, de la mano de los vecinos de la zona, planteen una solución para la mejora de la recogida de aguas en el Camino de Gantxegi.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, de la mano de los vecinos de la zona, planteen una solución para reordenar los espacios para el aparcamiento de vehículos en el Camino de Gantxegi permitiendo, así, el paso continuo para el trabajo de los servicios de mantenimiento y de recogida de residuos; y la habilitación de plazas para residentes y personas con discapacidad.

3.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, de la mano de los vecinos de la zona, planteen una solución para mejorar el asfaltado del Camino de Gantxegi, incluyendo los márgenes de la vía.

4.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, de la mano de los vecinos de la zona, analicen una intervención integral de la zona en materia de accesibilidad, en el marco de los trabajos que se van a llevar a cabo en el proyecto de construcción del ascensor del Paseo de Hériz.

5. Hertsatuki eskatzen die Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu taldeari Gantxegi bideko estoldak hobeto garbitzea, bai eta mantentze orokorra hobetzea ere.

5.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que mejoren la limpieza de arquetas y el mantenimiento general en el Camino de Gantxegi.

6. Hertsatuki eskatzen die Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu taldeari Gantxegi bidean pedaldun zabor edukiontziak ezartzea.

6.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que habiliten contenedores con pedal a lo largo del Camino de Gantxegi.

Donostian, 2018ko urtarrilaren 19an

En Donostia/ San Sebastián, a 19 de Enero de 2018

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto el señor D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.11. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, Urumea ibaiaren garbiketari buruzkoa.

II.2.11 Moción de control que presenta el Grupo PP relativa a la limpieza de la ría del Urumea.

"Miren Albistur Garmendiak, Talde Popularreko bozeramaileak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluarekin bat etorriz, MOZIO hau aurkezten du, osoko bilkuran jorratu dadin. Mozioa 2018ko urtarrilaren 15eko Urumea ibaiaren garbiketari buruzko Gune Publikoen Batzordean (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) egindako interpelazioaren ondorio

"Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público, Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 15 de Enero de 2018, relativa a la limpieza de la ría

da.

JUSTIFIKAZIOA

Talde Popularrak aldian-aldian eskatu izan dugu Urumea itsasadarra gehiagotan garbitzeko, gure hiritik igarotzen den zatian. Lan hori Donostiako Udalari eta URAri dagokie, baina ez dute egiten -ez behintzat beharrezko maiztasunarekin-; eta ondorioz, gure baliabide natural nagusietakoa den korridore biologiko paregabe hori gero eta okerrago dago.

Itsasadarrean hainbat objektu, harri, eraikuntzako hondar, zuhaixka, etab. ikus daitezke. Horiek uraren jario arrunta oztopatzen dute eta uholdeak edo kontrolik gabeko itsasadarraren uraren uhaldiak ekar ditzakete. Horrez gain, arraun elkarteek eta afizionatuek erabiltzen dituzten itsasontzi txikiei ere eragiten diete.

Aldunaeneko kurba (Udaltzaingoa dagoen lekuan), gainera, garbitzen ez diren sedimentuz beteta dago, eta horiek ibaiaren ibilguaren erdia hartzen dute.

Bestalde, itsasadarraren murruko hainbat lekutan sasitza hazi eta hazi ari da eta Udaleko zerbitzuek ez dute horiek ezabatzeko esku hartzen, murruaren egitura kaltetzen ari bada ere.

Batzordean, Ekologiako zinegotzi ordezkariak adierazi zuen Udalak urtero garbitzen duela murrua. Are gehiago, zehaztu zuen azken garbiketa lanak aurreko urteko uztailean egin zirela, eta hurrengoak datorren udaberrian egingo direla. Halaber, jakinarazi zuen

del Urumea.

JUSTIFICACION

Desde el Grupo Popular venimos solicitando, de manera periódica, que se intensifiquen las labores de limpieza de la ría del Urumea a su paso por nuestra ciudad. Es una labor que corresponde al Ayuntamiento de San Sebastián, junto a URA, pero que se no se suele hacer- al menos con la frecuencia debida- y que deja como consecuencia una degradación cada vez mayor de este corredor biológico incomparable, y uno de nuestros principales recursos naturales.

Seguimos viendo cómo la ría soporta numerosos objetos, piedras, restos de construcciones, arbustos, etc.; en definitiva, una serie de elementos que obstaculizan la fluidez normal del agua, que contribuyen a que se puedan producir episodios de inundaciones o, cuanto menos, crecidas incontroladas del agua de la ría, y que suelen, incluso, afectar a la navegación de las pequeñas embarcaciones que los clubes de remo y aficionados utilizan.

La curva de Aldunaene, la de la Comisaría de Policía -además- está llena de sedimentos que no se limpian, y que ocupan la mitad del cauce del río.

Y sigue creciendo la maleza en diversos puntos del muro de la ría, sin que los servicios municipales intervengan para su eliminación lo que, además, daña la estructura del muro.

En Comisión, el Concejal Delegado de Ecología señalaba que el Ayuntamiento limpia el muro todos los años. De hecho, informó que la última limpieza se había hecho en el mes de julio del año pasado, y que la siguiente se hará en primavera del presente año.

otsailean berriro bilduko dela URArekin (Uraren Euskal Agentzia), itsasadarraren garbiketaren inguruko koordinazioa hobetzeko helburuz. Argi dago hobetzeko asko dagoela gai horri dagokionez.

Asimismo, hizo saber que en febrero se van a volver a reunir con URA (la Agencia Vasca del Agua) para mejorar la coordinación en relación a la limpieza de la ría, una cuestión claramente mejorable.

Herritar gehienak, mendira edo hondartzara doazenean, ingurunea gehiegi ez zikintzen ahalegintzen dira, eta bertan kontsumitzen dituzten gauzen hondakinak biltzen dituzte. Kontzientziazio kanpainak sustatzen dira inguratzen gaituen ingurunea errespetatzeko eta zaintzeko, ahalik eta baldintza onenetan mantendu ahal izateko.

La mayoría de ciudadanos que acuden al monte o la playa se ocupan, ellos mismos, de no ensuciar demasiado el entorno y, en su caso, de recoger todos aquellos residuos que quedan de los artículos que consuman cuando allí acuden. Se suelen realizar convenientes campañas de concienciación sobre el debido respeto y cuidado del entorno natural que nos rodea, y que debemos mantenerlo en las mejores condiciones posibles.

Hala ere, gure hirian oraindik konpondu gabeko arazoa da Urumea itsasadarra zaindu eta mantentzea Donostiatik igarotzen den zatian. Azken udal gobernuek ohiko praktikatzat hartu dute itsasadarraren zaintzan ahalegin handirik ez egitea, eta azpimarratu nahi dugu lehen mailako korridore biologikoa dela, bai eta donostiarrentzako baliabide natural nagusietako bat ere. Baina azken hamarkadetan, erakundeek alde batera utzi dute gure itsasadarra.

Sin embargo, en nuestra ciudad sigue siendo una asignatura pendiente el cuidado y mantenimiento de la ría del Urumea a su paso por San Sebastián. Los últimos gobiernos municipales han entendido como una práctica habitual no esmerarse en el cuidado de nuestra ría, un corredor biológico de primer orden, y uno de los principales recursos naturales con los que contamos los donostiarras. Ría a la que las instituciones llevan dando la espalda en las últimas décadas.

Itsasadarra dragatzeko lanak utzi zirenetik, sasitza kontrolik gabe hazten da ibaiaren hondoan, baina baita ibaiertzean eta murruan ere. Azken urteotan, gainera, zubi gehiago eraiki dira, eta ondorioz, zabor asko sortu da, eta ez da bildu, pentsatuz uraren jarioak konponduko duela gizakion kudeaketa txarrak eragindako arazoa.

Desde que se dejó de dragar la ría, crece la maleza a su antojo, en el propio lecho del río, pero también en sus orillas e, incluso en el muro. La construcción de algunos puentes en los últimos años ha originado una cantidad enorme de basura que no ha sido recogida, confiando en el que el flujo del agua resolviera los problemas creados por la mala gestión humana.

Bildu gabeko zabor horrek eragin handia du itsasadarraren faunan eta floran, eta itsasadarraren nabigagarritasuna galtzeko arrazoia ere bada. Izan ere, orain itsasontzi txikiak bakarrik igaro daitezke bertatik, eta

Esta basura no recogida altera sustancialmente la flora y fauna de la ría, contamina sus aguas, y es una de las causas que han originado la pérdida de navegabilidad de la ría, limitada ahora a pequeñas

horiek ere uraren garbiketa ezak eragindako arazoak pairatzen dituzte.

embarcaciones, que siguen sufriendo los problemas derivados de la falta de limpieza de las aguas.

Gure naturagune garrantzitsuenetako bat kontserbatzearen aldeko bultzada emateko asmoz, Talde Popularrak MOZIO hau aurkezten du:

Empeñados en dar un empujón en favor de la conservación de uno de nuestros más reconocidos espacios naturales, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta gobernu taldeari eskatzen die Urumea itsasadarra maiztasun handiagoarekin garbitu dezala.

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que refuercen la limpieza de la ría del Urumea, con una periodicidad mayor que la actual.

2.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta gobernu taldeari eskatzen die URArekin (Uraren Euskal Agentzia) koordinazio hobea adostu dezatela Urumea itsasadarra behar bezala garbitzeko; izan ere, gure baliabide natural garrantzitsuenetako bat da.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que convengan con URA (Agencia Vasca del Agua) una mejor coordinación de cara a limpiar la ría del Urumea como merece, uno de nuestros principales recursos naturales.

Donostian, 2018ko urtarrilaren 19an

En Donostia/ San Sebastián, a 19 de Enero de 2018

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea”.

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular”.

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Alkate-Udalburuak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak eta Olaia Duarte Lopez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro, Alcalde-Presidente, D. Alfonso Gurpegui Ruiz y D.ª Olaia Duarte López, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

11. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 11:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
VOTOS A FAVOR: 19 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

11. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 11:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU. (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
VOTOS A FAVOR: 25 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (6) EH BILDU. (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

II.2.12. Kontrol mozioa, PP Taldeak aurkeztua, tamaina handiko hondakinei buruzkoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikuluan oinarrituta, MOZIO hau aurkezten dio azterkizun Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordearen (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2017ko azaroaren 13ko bileran tamaina handiko hondakinei buruz egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Nahiko sarri ikusten dira gure kaleetan tamaina

II.2.12. Moción de control que presenta el Grupo PP relativa a residuos voluminosos.

“Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 13 de Noviembre de 2017, relativa a residuos voluminosos.

JUSTIFICACIÓN

Con relativa frecuencia se puede ver en

handiko hondakinak, zabor edukiontzien inguruan utzita. Dirudienez, hiritar batzuek alde batera uzten dituzte jada ez dituztenean behar, eguneko zer ordu den kontuan izan gabe; hondakinen edukiontzien alboan uzten dituzte, garbitasun zerbitzukoak –uste dugu– horiek erretiratzeaz arduratuko direlakoan. Hala, era guztietako objektuak aurki ditzakegu kalean, hala nola lastairak, somierrak, altzariak eta etxetresna elektrikoak.

nuestras calles residuos voluminosos depositados en los alrededores de los contenedores de basura. Algunos ciudadanos, al parecer, deciden desprenderse de ellos cuando ya no los necesitan, sin importar la hora del día, y los depositan junto a los contenedores de residuos esperando –suponemos- que los servicios de limpieza se encarguen de su retirada. Así, podemos encontrar todo tipo de objetos como colchones, somieres, muebles, electrodomésticos, etc.

Hondakin handi horiek, duten tamainagatik, ezin dira bide publikoko hondakinentzako bost edukiontzietako batera ere bota, eta dela ezjakintasunagatik, dela kontzientzia osoz, hiritar horiek duten jarrerarekin bizilagunei eta merkatariei eragozpenak sorrarazten dizkiete, oinezkoen pasagunea oztopatzen dute eta hiria itsusten dute.

Estos voluminosos, por sus características, no pueden depositarse en ninguno de los cinco contenedores dispuestos para la recogida de residuos en vía pública, y bien por desconocimiento o bien con plena conciencia, estos ciudadanos provocan con su actitud molestias al vecindario y a los comercios, impiden el paso a los peatones y afean la ciudad.

Donostiako Udalak baditu informazio bideak tamaina handiko hondakinak botatzeari buruz hiritarrek dituzten zalantzak argitzeko. Egoitzara joan daiteke zuzenean, kontsultak telefonoz egin daitezke, edo webgunean eta sare sozialetan ere bai. “jokogarbia.donostia.eus” webguneak, esaterako, informazio asko ematen du, eta tamaina handiko hondakinei buruzko atal bat du. Hainbat kontu argitzen ditu, hala nola Donostiako Udalak hondakin horiek bide publikoan jasotzeko eskaintzen duen zerbitzuari buruzkoa eta asteko zer egunetan ematen den, etxebizitza hiriaren ekialdean ala mendebaldea dagoen kontuan izanda.

El Ayuntamiento de San Sebastián dispone de canales de información donde el ciudadano puede acudir en caso de tener alguna duda sobre el depósito de residuos voluminosos. Así puede acudir a una sede físicamente; puede hacer sus consultas por teléfono, o bien en la página web o en las redes sociales. La web “jokogarbia.donostia.eus”, por ejemplo, facilita una gran cantidad de información, con un apartado específico dedicado a los residuos voluminosos, en el que se detallan muchas cuestiones, entre otras la relativa al servicio que ofrece el Ayuntamiento de San Sebastián para la recogida de estos residuos en vía pública, y los días a la semana en que se lleva a cabo, en función de si el domicilio se encuentra en la zona Este u Oeste de la ciudad.

Horrez gain, hondakin handien eta TEEHen (Tresna elektriko eta elektronikoen hondakinak) bilketa zerbitzu berria ere badago,

Además, se incluye el nuevo servicio de recogida de voluminosos y RAEEs (residuos voluminosos y eléctricos/ electrónicos) que,

urriaren 2az geroztik Intxaurrondon martxan dagoena, proba pilotu moduan. Zerbitzu horren bidez, hondakin horiek ez dira kalean utzi behar, aurrez hitzordua eskatu eta enpresa bat joaten da bila. Udal arduradunen hitzetan, esperientzia hori oso emaitza pozgarriak ematen ari da, eta beraz, zerbitzu hori hiri osora zabaltzea egokia litzatekela pentsatzea eragiten du, hondakin horien zati handi bat berreskuratu ahal izateko eta ekonomia zirkular deritzonaren barruan hondakin horiek hobeto aprobetxatu ahal izateko.

desde el día 2 de octubre, se ha puesto en marcha en Intxaurrondo como prueba piloto, y con el que no hay que depositarlos en la calle sino que una empresa se encarga de ir a recogerlos solicitando la cita con antelación. Esta experiencia, en palabras de los responsables municipales, están dando unos resultados altamente satisfactorios, lo que invita a pensar en la idoneidad de extender la misma al conjunto de la ciudad para poder recuperar buena parte de estos residuos, y permitir un mejor aprovechamiento de los mismos dentro del concepto de economía circular.

Horrenbestez, badirudi nahikoa baliabide daudela hiritarrek alde batera utzi nahi dituzten tamaina handiko hondakinekin zer egin jakiteko, baina argi dago errealitatea beste bat dela eta hasieran deskribatu dugunaren moduko eszenak –guztiok ikusi ditugunak– maiztasun handiz errepikatzen direla.

Parece, por tanto, que existen herramientas suficientes para que los ciudadanos sepan qué hacer con aquellos voluminosos de los que quieran desprenderse, pero está claro que la realidad es otra y que escenas como las descritas al comienzo –y que todos hemos visto- siguen repitiéndose con demasiada frecuencia.

Ekologiako zinegotzi ordezkariak iazko azaroko batzordean aipatu zuen Udaltzaingoaren UOKUak kontrol lanak egiten dituela, eta gainera, hilabete batzuetan ikuskatzaile espezifikoak jarri direla hondakin horiek kalean uzten ez direla kontrolatzeko.

El Concejal Delegado de Ecología comentó, en la Comisión de noviembre del pasado año, que la UCOM de la Guardia Municipal suele realizar labores de control y que, además, algunos meses se han dispuesto inspectores específicos para controlar que no se depositen estos residuos.

Deskribatutako egoera ikusirik, eta tamaina handiko hondakinak berreskuratzeko urratsak egiten jarraitzeko eta hiritar batzuen ohiturak eta portaera hobetzeko helburuz, Talde Popularrak MOZIO hau aurkezten du:

A la vista de la situación descrita, y en aras de seguir dando pasos para favorecer la recuperación de residuos voluminosos y una mejora en los hábitos y en el comportamiento por parte de algunos ciudadanos, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

1.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu taldeari eskatzen die jar dezatela tamaina handiko hondakinak ateratzeko egun eta ordutegiaren informazioa –ondoren jasotzeko– hondakinak biltzeko puntuetan, bai

1.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que, en las zonas de recogida de residuos, se ponga información sobre los días y horarios en los que se pueden depositar

eta egon daitezkeen zalantzak argitzeko telefono zenbakiak edo harremanetarako bideak eta hiritarrentzako bestelako informazio erabilgarria ere, zerbitzuaren baldintzak ezagut ditzaten.

residuos voluminosos -para su posterior recogida-, además de teléfonos o vías de contacto para resolver las dudas que se puedan plantear, y otra información de utilidad para la ciudadanía, con objeto de que los ciudadanos tengan conocimiento de las condiciones del servicio.

2.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu taldeari eskatzen die indartu dezatela tamaina handiko hondakinak bide publikoan uzteari dagokionez udal agintariek daramaten kontrola.

2.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que refuerce el control que las autoridades municipales llevan a cabo en relación al depósito de residuos voluminosos en vía pública.

3.- Donostiako Udalbatzak alkateari eta Gobernu taldeari eskatzen die aurkez dezatela 2018an iaz Intxaurrondo auzoan tamaina handiko hondakinak biltzeko martxan jarri zen esperientzia pilotua hiriko gainerako zatietara zabaltzeko proposamen bat, horretarako diru sailak 2019ko udal aurrekontuetan sartzeari begira.

3.- El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que presenten, en el año 2018, una propuesta para extender al resto de la ciudad la experiencia piloto de recogida de voluminosos puesta en marcha en el barrio de Intxaurrondo el año pasado, de cara a la inclusión de las correspondientes partidas en los Presupuestos municipales del año 2019.

Donostian, 2018ko urtarrilaren 19an

En Donostia/ San Sebastián, a 19 de Enero de 2018

Miren Albistur Garmendia,
Talde PopularRAREN bozeramailea”.

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular”.

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Ayem Oskoz Urrutikoetxea jaunak eta Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. José María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro, D. Ayem Oskoz Urrutikoetxea y D. Alfonso Gurpegui Ruiz, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

12. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 12:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

12. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 12:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
ALDEKO BOTOAK: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 0.
ABSTENTZIOAK: 4 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
VOTOS A FAVOR: 21 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 0.
ABSTENCIONES: 4 – EH BILDU.

12. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 12:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 9 – (4) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
VOTOS A FAVOR: 9 – (4) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.13. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Donostia Up programa dela eta.

"Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du. Mozioa

II.2.13 Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el programa Donostia Up.

"Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE

PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN Batzordean Donostia Up programari buruz bideratutako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Lan baldintzen prekarizazioak eta egoera horrek bizi duin baten garapenean eragiten dituen zailtasunek areagotu egiten dute gizartearen egituran dagoen genero arloko ezberdintasuna.

Euskadin bizi diren emakumeen eta gizonen artean prestakuntza mailari, jarduera tasari eta batez besteko diru sarrerei dagokienez dagoen arraila errealitate bat da.

Emakunderen “Zifrak 2016, Emakumeak eta Gizonak Euskadin” txostenak errealitate hori berresten du. Hezkuntza mailari dagokionez, EAEko biztanleria osoaren egoerak desberdintasun nabarmenak ditu sexuaren eta adinaren arabera. Hala, ikusten da EAEn emakumeek duten hezkuntza maila gizonenaren azpitik dagoela: Lehen hezkuntzatik gorako ikasketak dituzten emakumeen ehunekoa (% 60,8) hezkuntza maila hori duten gizonena baino baxuagoa da (% 66,3). Desberdintasun horretan adinak eragina du: 50 urtetik gorako emakumeak dira hezkuntza maila baxuenak dituztenak.

Genero arloko ezberdintasunaren beste adierazpen bat laneko jarduera tasa da, emakume gazteen eta adinekoen arteko ezberdintasun nabarmenak dituena. Hala, EAEko emakumeek lan merkatuko presentziarik handiena 25-44 adin tartean izaten dute, 2015ean adin horretako emakumeen % 88,3 zegoelarik lanean edo lan bila.

CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de SERVICIOS A LAS PERSONAS sobre el programa Donostia Up.

JUSTIFICACIÓN

La precarización de las condiciones laborales y las dificultades que esta situación está generando para el desarrollo de una vida digna profundizan una desigualdad estructural que se da en la sociedad desde una perspectiva de género.

La brecha existente entre las mujeres y los hombres que residen en Euskadi en cuestiones como el nivel formativo, la tasa de actividad y la media de ingresos económicos es una realidad.

El informe de Emakunde “Cifras 2016 sobre la situación de las mujeres y los hombres en la CAE” confirma tal realidad. La situación de la población total de la CAE respecto al nivel educativo muestra diferencias notables asociadas al sexo y a la edad. Así, se observa que el nivel educativo alcanzado por las mujeres en la CAE es inferior al logrado por los hombres: el porcentaje de mujeres con estudios que superan la enseñanza primaria (60,8%) es inferior a la proporción de hombres con este nivel educativo (66,3%). Esta diferencia viene marcada por la edad: son las mujeres con más de 50 años quienes presentan los niveles educativos más reducidos.

Otra manifestación de la desigualdad de género es la tasa de actividad laboral, que presenta notables diferencias entre mujeres jóvenes y mayores. Así, en el segmento de 25 a 44 años las vascas alcanzan el máximo nivel de presencia en el mercado laboral, de tal forma que en 2015 el 88,3% de las mujeres de este tramo de edad estaban empleadas o buscando empleo.

Emakunderen txostenak nabarmentzen du emakumeek gizonek baino jarduera tasa txikiagoak erakusten dituztela adin talde guztietan, baina 45 urtetik gora hasten direla ezberdintasun horiek nabarmenago egiten. Gizonek enpleguan duten presentziaren puntu altuenak 35 urtetik gora agertzen dira eta ez dira jaisten 55 urte bete arte; horrek harreman zuzena du zaintzaren ekonomiarekin eta emakumeek bizitzaren iraunkortasunean duten funtzioarekin. 55 urtetik gorako emakumeen % 17,6 bakarrik da landuna lan merkatuan.

El informe de Emakunde destaca que las mujeres presentan tasas de actividad más reducidas que los hombres en todos los segmentos de edad, pero es a partir de los 45 años cuando estas diferencias se hacen más notables. Los hombres muestran una presencia en el empleo que alcanza sus cotas máximas a partir de los 35 años y no se reduce hasta los 55 años, hecho que tiene una relación directa con la economía de los cuidados y el papel de la mujer en la sostenibilidad de la vida. Sólo el 17,6% de las mujeres con más de 55 años se encuentran ocupadas en el mercado laboral.

Emakumeek eta gizonek lan merkatuan duten presentzia Gizarte Segurantzako afiliazioaren datuetan ere ageri da. Estatistikek diote 2015ean Euskadin 415.823 emakume zeudela batez beste Gizarte Segurantzan afiliatuta, eta horrek gizonekiko 61.000 afiliazioko desberdintasun negatiboa zutela esan nahi du. Desberdintasun handienak, balio absolutuetan, 40-44 eta 55-59 adin tarteetan ageri dira. Emakumeen presentzia orekatuagoa da 25-29 adin tarteko afiliazioetan –afiliazio guztien % 50 dira–, eta proportzioan presentzia txikiagoa dute adin horretatik beherako eta gorako taldeetan. Bereziki azpimarragarria da 55 urtetik aurrera erregistratzen den generoen arteko aldea, emakumeen artean lan merkatuan dagoen presentzia txikiena adin altuenekoetan dagoela islatzen duena.

La diferente presencia en el mercado laboral de mujeres y hombres se traslada también a los datos de afiliación a la Seguridad Social. Las estadísticas señalan que a lo largo de 2015 en Euskadi hubo 415.823 mujeres de media afiliadas a la Seguridad Social, lo que supone una diferencia negativa de casi 61.000 afiliaciones respecto a los hombres. Las mayores diferencias en términos absolutos se observan en los segmentos de edad entre 40 y 44 años y entre 55 y 59 años. Las mujeres muestran una presencia más equilibrada en la afiliación en el segmento de 25 a 29 años -suponen el 50% del total de afiliados- , mientras que tienen una presencia proporcional menor en los segmentos más jóvenes y de más edad. Es especialmente significativa la diferencia entre géneros que se registra a partir de los 55 años y que refleja la menor presencia en el mercado laboral de mujeres con edades superiores.

Donostia ez da errealitate horretatik kanpo gelditzen. Lanbideren 2017ko datuen arabera, data horietan langabezia egoeran zeuden 8.323 pertsonetatik 4.544 emakumeak ziren (% 54,60), eta 3.779 gizonak (% 45,40). Emakume horien adin tarteei dagokienez, % 54,84k 44 urtetik gora zituen, eta % 23,3k 35 eta 44

Donostia no se escapa a esa realidad. Según los datos del Lanbide de 2017, de las 8.323 personas en situación de desempleo a esa fecha, 4.544 eran mujeres (un 54,60%), frente a 3.779 hombres (un 45,40%). En relación a las franjas de edad de esas mujeres, un 54,84% tenían más de 44 años, y un 23,3%

artean. Datu horiek erakusten dute Donostiako 44 urtetik gorako emakumeen erdia baino gehiago langabezia egoeran dagoela, eta horri gehitzen badiogu langile denboran emakumeek soldata baxuagoak dituztela, denbora partzialeko lan gehienak hartzen dituztenak direla eta adingabe edo adineko pertsonen zaintzarako lanaldi murrizketa gehien hartzen dituztenak direla, esan nahi du erretiroko pentsio okerragoak izan ohi dituztela, eta beraz, emakume horietako askok pobrezia jasaten dutela bizitzako etapa horretan.

Donostiako emakumeen pobrezia eta ezberdintasun egoera Lanbidek DSBE jasotzen duten hiriko pertsonei buruz emandako datuekin aldera daiteke: % 60,68 emakumeak dira, eta horietatik % 33,32k 45 eta 60 urte artean dituzte eta % 30,54k 65 urtetik gora.

Zentzu horretan, baietsi dezakegu gizonek eta emakumeek enplegu lorpenean eta lan baldintzetan ezberdintasunak izaten jarraitzen dutela Euskadin. Emakumeen enplegu tasa gizonena baino baxuagoa da oraindik, nahiz eta bien arteko aldea murriztuz joan den. Hala ere, soldaten arteko aldea azpimarratu behar da, azken urteetan handitu egin baita Euskadin, zerbitzuen sektoreko soldaten jaitsierarekin batera; nagusitasuna emakumeek duten sektore horrek okerragotze argia markatu du, emakumeen soldata gizonen soldaten batezbestekoaren % 75,7 delarik. Soldaten arteko aldearekin batera, lan bereizketa eta zuzendaritza postuetan emakumeek duten presentzia txikia dira gizonen eta emakumeen arteko egiturazko ezberdintasunaren beste elementu aipagarri batzuk. Horrez gain, emakumeak langabeziarekiko eta jarduera ekonomikorik ezarekiko zaurgarriagoak dira, batez ere hezkuntza maila baxuko eta adineko pertsonen kasuan. Hori dela eta, tokiko administraziotik

entre 35 y 44. Estos datos demuestran que en Donostia, más de la mitad de las mujeres mayores de 44 años, están en situación de desempleo, lo que añadido a que durante la vida laboral las mujeres reciben menores salarios, son quienes asumen la mayor parte de los empleos a tiempo parcial, y quienes más reducciones de jornadas para el cuidado de personas menores o mayores solicitan, deriva en peores pensiones de jubilación, y por lo tanto en que muchas de ellas se vean abocadas a la pobreza en esa etapa de la vida.

La situación de pobreza y desigualdad de las mujeres en Donostia, se puede contrastar con los datos facilitados por Lanbide sobre las personas perceptoras de la RGI en la ciudad: un 60,68% son mujeres, de las cuales un 33,32% tienen entre 45 y 60 años, y un 30,54% son mayores de 65.

En este sentido podemos determinar que el acceso al empleo y a las condiciones laborales sigue siendo desigual para hombres y mujeres en Euskadi. La tasa de empleo femenino continúa siendo inferior al masculino, aunque la brecha entre ambos se ha ido reduciendo. Sin embargo, debemos destacar la brecha salarial, que ha crecido en los últimos años en Euskadi por la caída de los sueldos en el sector servicios provocando que este sector, altamente feminizado, marque un claro empeoramiento pasando a representar el salario de las mujeres un 75,7% del promedio de los hombres. Junto a la brecha salarial, la segregación ocupacional y la poca presencia de las mujeres en los puestos de dirección son otros elementos destacables de la desigualdad estructural entre hombres y mujeres. Además, éstas son más vulnerables al desempleo y a la inactividad económica, sobre todo en los niveles educativos bajos y en edades avanzadas. Por ese motivo, planteamos la

genero ikuspegiko kontrataziorako oinarriak finkatzeari dagokionez aurrerapausoak egiteko beharra dagoela diogu, gizon eta emakumeen berdintasun erreala ezarriko duen lan marko batean.

necesidad de avanzar desde la administración local en sentar las bases para una contratación con perspectiva de género en un marco laboral que establezca la igualdad real y efectiva de hombres y mujeres.

Enplegua bizitzako egitasmo duin bat garatzeko elementu garrantzitsua izanik eta tokiko administrazioak hura sortzeko duen gaitasunarekin, Udalak berdintasun erreal eta egiazkoa lortzeko ematen dituen urratsak aztertzea proposatzen dugu. Arrazoi hori dela medio, Berdintasun Bulegoak aurrekontu proiektuari genero ikuspegitik eginiko azterketari buruzko interpelazioa egin dugu.

Siendo el empleo un elemento importante a la hora de desarrollar un proyecto de vida digna y la capacidad de creación del mismo de la administración local, planteamos la necesidad de analizar los pasos que el ayuntamiento da para avanzar en la consecución de una igualdad real y efectiva. Por este motivo, hemos interpelado sobre el análisis del proyecto de presupuestos desde la perspectiva de género realizado por el negociado de Igualdad.

Azterketa horretan adierazten da Donostia Sustapenean, enplegua estimulatzeko planaren barruan, ez dagoela emakumeentzat proiektu zehatzik; halakoak egotea garrantzitsua iruditzen zaigu, emakumeen enplegu sorkuntza sustatzeko, krisiaren kaltetu nagusiak izateaz gain, krisitik ateratzeak berak eragin duen lan baldintzen prekarizazioaren eragina jasan dutenak baitira.

En tal análisis, se informa que la sociedad de Fomento, dentro del Plan para el estímulo del empleo no hay ningún proyecto específico para mujeres, hecho que consideramos importante al objeto de incentivar la creación de empleo entre las mujeres, principales afectadas no sólo por la crisis sino por la propia salida de la misma que ha supuesto una precarización de las condiciones laborales.

Irabazi Donostiatik, Donostia UP planaren barruan emakumeentzako lana sustatzeko lerro jakin bat sustatzeko beharra proposatzen dugu, planak dioen moduan, pertsonen bizi kalitatea hobetzea ahalbidetzen duen kohesio soziala bultzatu beharra baitago. Gizonen eta emakumeen arteko ezberdintasun errealaren datuak ikusirik, ezberdintasuna desagertzeko aurrerapausoak egiteko eta plan horren helburu bihurtzeko beharra dagoela nabari da, eta ez bakarrik gazteen artean, iraupen luzeko langabeen eta 45 urtetik gorakoen artean ere bai. Beharrezkoa da gure hiriko emakumeentzako kalitatezko enplegua sustatzeko atal espezifikoa bat izatea.

Desde Irabazi Donostia planteamos la necesidad de impulsar dentro del Plan Donosti UP una línea específica de fomento del empleo de mujeres ya que tal y como recoge el Plan es preciso impulsar la cohesión social que permitan mejorar la calidad de vida de la personas. Vistos los datos de desigualdad real entre hombres y mujeres, denotan la necesidad de avanzar para erradicar la desigualdad y convertir en objetivo de este plan, no sólo a los jóvenes, parados de largar duración o a los mayores de 45 años. Es preciso un apartado específico para el fomento del empleo de calidad entre las mujeres de nuestra ciudad.

Horiek guztiak horrela, hau da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak Gobernu taldeari eskatzen dio azter dezala, Berdintasun Bulegoarekin elkarlanean eta genero ikuspegi batetik, Udalak eta Udalaren mendeko erakunde publikoek enplegua sortzeko eta sustatzeko dituzten tresnak.

2. Donostiako Udalbatzak Gobernu taldeari eskatzen dio gara dezala, Berdintasun Bulegoarekin elkarlanean, enplegua sortzea sustatzeko Donostia UP planaren barruan hiriko emakumeentzako kalitatezko enplegua sustatzeko lerro espezifiko bat.

Donostia, 2018ko urtarrilaren 19a

Sin.: Amaia Martin Garin,

Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea".

Por este motivo presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a analizar, en colaboración con el Negociado de Igualdad, desde una perspectiva de género, las herramientas que el propio ayuntamiento y las sociedades públicas dependientes poseen para la creación y fomento del empleo.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de gobierno a desarrollar, en colaboración con el Negociado de Igualdad, dentro del Plan Donosti UP de fomento de la creación de empleo, una línea específica para el fomento del empleo de calidad de las mujeres en la ciudad.

Donostia a 19 de enero de 2018

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

Amaia Martin Garin andreak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Interviene en este punto la señora Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.14. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Anoetaren erreformako laneko betebeharren kontrola dela eta.

II.2.14. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre el control de las obligaciones laborales en las obras

de Anoeta.

“Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Araudi Organikoko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu du, hilabete honetako PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEAN Anoetaren erreformari buruz egindako interpelazioaren ondorioz.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la COMISIÓN DE SERVICIOS A LAS PERSONAS del presente mes relativa a la reforma de Anoeta.

JUSTIFIKAZIOA

Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean aurkeztu genuen moduan, Anoetako estadioaren erreformarako obrak Moyuak eta Altuna-Uriak osatutako ABEEari esleitu zitzaizkion, haien proposamena zelako hobekien balioztatu zena teknikoki eta ekonomikoki. Obrak hainbat zati ditu:

• 0. zatiari dagokionez, lizitaziorako oinarrizko aurrekontua 1.10.,512,72 €-koa zen, BEZik gabe, eta 884.669 €-ko zenbatekoan adjudikatu zen, BEZik gabe; hau da, % 20ko beherapenarekin.

• 1. zatiari dagokionez, lizitaziorako oinarrizko aurrekontua 27.170.447,91 €-koa zen, BEZik gabe, eta adjudikazioa 26.597.151,46 €-koa, BEZik gabe. % 2,1 jaitsi zen.

• 2. zatian, lizitaziorako oinarrizko aurrekontua 13.273.082,52 €-koa zen, BEZik gabe, eta adjudikazioa 12.548.321,16 €-koa, BEZik gabe. % 5,5 jaitsi zen.

Era berean, lehiaketetara aurkeztu zen enpresetako bat baztertu egin zen, hain justu lizitaziorako oinarrizko aurrekontua gainditu egin zuelako. Logikoki, aldarrikapen gisa egin zuen; baldintza plegua ikusirik, bazekielako eskaintza ekonomikoak nagusitasuna zuela, gehienez 55 puntuko maximoarekin, eta beraz, lizitaziotik kanpo gelditiko zela.

JUSTIFICACIÓN

Tal y como expusimos en la Comisión de Servicios a las Personas, las obras para la reforma del estadio de Anoeta se adjudicaron a la UTE compuesta por Moyua y Altuna-Uria por ser su propuesta la mejor valorada técnica y económicamente. La obra consta de varios lotes:

• En cuanto al Lote 0, el presupuesto base de licitación era de 1.10.,512,72€ sin IVA, y el importe por el que se adjudicó de 884.669€ sin IVA, es decir, una baja del 20%.

• Respecto al Lote 1, el presupuesto base de licitación era de 27.170.447,91€ sin IVA, y el de adjudicación de 26.597.151,46 € sin IVA. Una bajada del 2,1%.

• En relación al Lote 2, el presupuesto base de licitación era de 13.273.082,52€ sin IVA, y el de adjudicación de 12.548.321,16€ sin IVA. Una bajada del 5,5%.

Asimismo, una de las empresas que se presentó a los concursos fue descartada precisamente por superar el presupuesto base de licitación. Lógicamente, lo hizo a modo de denuncia ya que sabía, a la vista del pliego de condiciones, que la oferta económica tenía preponderancia al tener una puntuación de 55 máximo y que por lo tanto iba a ser excluida

de la licitación.

Estadioaren erreforma proiektuko auditoretza teknikoaren behin betiko txostenak, LKSk eginak, jada ohartarazten zuen prezioak baxuak zirela: “Proiektuaren prezioak duela gutxiko beste obra batzuen likidazioen prezioekin alderatu dira. Proiektuaren prezioak baxu samarrak direla ulertzen dugu, kontuan harturik, gainera, kalteen berrikuntza, beharrezko baliabide lagungarriak… ez daudela kapitulu bereizi batean sartuta, diru partida bakoitzaren prezio barruan baizik; hori dela eta, prezio horiek ez mantentzeko edo obraren kalitateari edo epemugari eragiteko arriskua dago”.

El Informe Definitivo de la Auditoría Técnica del proyecto de reforma del estadio, elaborado por LKS, ya advertía de que los precios eran bajos: “Se han comparado los precios del proyecto con precios de liquidaciones de otras obras recientes. Entendemos que los precios del proyecto pueden ser algo bajos considerando además que las posibles reposiciones de desperfectos, medios auxiliares necesarios …, no están contempladas en capítulo aparte sino que están incluidas en el precio de cada partida por lo que existe riesgo de que dichos precios no se mantenga o que afecten a la calidad o plazo de la obra.”

ELA eta LAB sindikatuek Lan Harremanen Kontseiluan eta Laneko Ikuskatzailetzan salaketa jarri dute, hurrenez hurren, Anoetako obretako hainbat irregulartasun direla medio, hala nola esleipendun ABEEak azpikontratatutako enpresek lan hitzarmenak ez betetzea. Dirudienez, irregulartasun horietako batzuk konpondu egin dira sindikatuen salaketen ostean, azpikontratatutako enpresek indarreko hitzarmena aplikatu baitute eta aplikatu gabe egondako denboragatik langileei konpentsazio bat ordaindu baitiete. Hala ere, badirudi beste enpresa bat lanekin jarraitu ala ez pentsatzen ari dela.

Los sindicatos ELA y LAB han denunciado ante el Consejo de Relaciones Laborales, y ante la Inspección de Trabajo respectivamente, diversas irregularidades en las obras de Anoeta, como el incumplimiento del convenio laboral de las empresas subcontratadas por la UTE adjudicataria. Al parecer, algunas de esas irregularidades se han solucionado tras la denuncia de los sindicatos, al aplicar las empresas subcontratadas el convenio en vigor y haber abonado una compensación a los trabajadores por el tiempo en que no se ha aplicado el mismo. No obstante, parece que hay otra empresa que estaría pensando si continuar o no con los trabajos.

Mota horretako obretan, kateko azpikontratazioa ohiko praktika da, batzuetan kontu teknikoengatik baina beste askotan kostu asko aurreztea dakarrelako, laneko hainbat betebehar saihestuta. Horrek eragina du enpresa horientzat lan egiten dutenen lan baldintzetan, horrek ekar dezakeen guztian (laneko istripuak, onartu gabeko lanaldiak, aparteko orduak…). Badirudi aipatutako auditoretzaren ohartarazpena betetzen ari

La subcontratación en cadena es una práctica habitual en este tipo de obras, unas veces por cuestiones técnicas, pero con mucha frecuencia porque es una forma de eludir obligaciones laborales que conllevan un importante ahorro de costes, a costa de las condiciones laborales de las personas que trabajan en ellas, con las consecuencias que pueden derivarse de ello (accidentes laborales, jornadas laborales no permitidas,

dela, eta prezio baxuek langileengan dutela eragina.

horas extraordinarias ...). Parece que la advertencia de la auditoría citada se está cumpliendo, y a quienes afectan los precios bajos es a los trabajadores.

Batzordean honakoa ere adierazi genuen: urtarrilaren 3an esleipendun ABEEari Anoeta Kiroldegiak emandako idatzizko baimen espresen kopia bat —hirugarren enpresak kontratatzekoa—eskatu geniola erregistroaren bidez, baldintza pleguko 26. artikuluan ezartzen den moduan. Ibabe zinegotzi ordezkariak erantzun zigun ezin izan zuela egiaztapen hori egin, batzordea urtarrilaren 15ean egin bazen ere.

En la comisión, también hicimos constar que, con fecha 3 de enero, habíamos solicitado por el registro una copia de las autorizaciones expresas y por escrito de Anoeta Kiroldegia a la UTE adjudicataria para subcontratar a terceras empresas, tal y como viene establecido en el artículo 26 del pliego de condiciones. El concejal delegado, Sr. Ibabe, nos respondió que no había podido hacer esa comprobación, a pesar de que la comisión tuvo lugar el día 15 de enero.

Hala ere, Ibabe jaunak onartu zuen azpikontratek beren langileei probintziako hitzarmena aplikatzeko betebeharra dutela, esleipendun enpresak bezala. Era berean, adierazi zuen zaila dela enpresek betebeharren % 100 betetzen dituztela egiaztatzea, baina martxan jar zitezkeen aukera batzuk zerrendatu zituen.

No obstante, el Sr. Ibabe reconoció que las subcontratas tienen la obligación de aplicar el convenio provincial a sus trabajadores, al igual que la empresa adjudicataria. Igualmente indicó que era difícil llegar a verificar el cumplimiento del 100% de las obligaciones de las empresas, si bien enumeró algunas alternativas que se podrían poner en marcha.

Besteak beste: langileen nominen ausaz eskaTZEA, egungo baliabideekin hartu ahal izango litzatekeen neurria dena; sarbide eta presentzia kontrola ezartzea, eta zaindari baten eta langile administrarien kontratazioa kontrol lanak egiteko, urtean 120.000 €-ko kostuarekin. Era berean, jakinarazi zuen obraren zuzendaria (Udaleko obra proiektuen zuzendaria ere badena) beste erakunde batzuekin batera aztertzen ari dela zer neurri ezar daitezkeen Udalaren mende dauden obra guztietan, azpikontratatzen diren enpresen laneko betebeharrak betetzen direla kontrolatzeko; dena den, oraindik ez da neurri posibleetako bat ere ezarri.

Entre ellas: la solicitud aleatoria de las nóminas de los trabajadores, medida que se podría llevar a cabo con los medios actuales; la colocación de controles de acceso y de presencia, así como la contratación de un vigilante y de personal administrativo para realizar las labores de control, con un coste de unos 120.000 € al año. Asimismo, informó de que el director de la obra (a su vez director de proyectos y obras del Ayuntamiento), junto con otras entidades, estaba estudiando qué medidas implantar en todas las obras dependientes del Ayuntamiento para controlar el cumplimiento de las obligaciones laborales de las empresas que se subcontratan, si bien a día de hoy, no se ha tomado ninguna de las posible medidas.

Uste dugu Udal Gobernuak ez lukeela itxaron

Creemos que el gobierno municipal no debería

behar sindikatuek Udalak azpikontratatzen dituen enpresetan lan egiten duten langileen lan baldintzei buruzko salaketak jarri arte, kontrol neurri batzuk segituan jar baitaitezke abian, Udaletxeak bere gain hartzeko moduko kostuekin. Eta areago lantzen ari garen kasuan, Anoetaren erreforman; izan ere, aurrez aipatu dugun moduan, LKSk eginiko proiektuaren auditoretzan bertan ohartarazi zuen prezioak baxuak zirela. Eta hori, bi modutan soilik konpentsa daiteke: lehena, kalitate okerragoko materialekin; eta bigarrena, obretako langileen kaltetan. Oraingoz, sindikatuek bigarrenari buruzko salaketak jarri dituzte.

Horregatik guztiagatik, honako kontrol mozio hau aurkezten dugu

KONTROL MOZIOA

1. Hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari galdegin diezazkiela berehala ABEEari eta hark Anoetaren erreformarako azpikontratatutako enpresei, Anoeta Kiroldegiaren bitartez, beren langileen ausazko nominak, baldintza plegua betetzen dela egiaztatzeko.

2. Hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari eman diezazkiela udal taldeei, formalki eskatu badute, Anoeta kiroldegiko lanen baldintza pleguetan aipatutako baimen espresak, Anoeta Kiroldegiak esleipendun ABEEari hirugarren enpresak azpikontratatzeko emandakoak.

3. Hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari Anoeta Kiroldegiak defini ditzala, Gipuzkoako eraikuntza sektoreko langileak ordezkatzen dituzten sindikatuekin elkarlanean, lizitatzen

estar esperando a las denuncias sindicales sobre las condiciones laborales del personal que trabaja para las empresas que subcontrata el propio Ayuntamiento, ya que algunas medidas de control se pueden poner en marcha de manera inmediata y sin un coste inasumible para el consistorio. Más aún en el caso que nos ocupa, la reforma de Anoeta, puesto que, como ya hemos mencionado antes, la propia auditoria del proyecto realizada por LKS advertía de que los precios eran bajos. Y eso sólo se puede compensar de dos maneras: una, con materiales de peor calidad, y dos, a costa de los trabajadores de las obras. De momento, ya hay denuncias sindicales de esta última.

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que Anoeta Kiroldegia solicite de manera inmediata a la UTE y las empresas subcontratadas por ésta para la reforma de Anoeta, nóminas aleatorias de sus trabajadores para verificar el cumplimiento del pliego de condiciones de la misma.

2. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que entregue, a los grupos municipales que lo hayan pedido formalmente, las autorizaciones expresas, mencionadas en los pliegos de condiciones de las obras de Anoeta, que ha dado Anoeta Kiroldegia a la UTE adjudicataria para subcontratar a terceras empresas.

3. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que Anoeta Kiroldegia defina, a la mayor brevedad, y conjuntamente con los sindicatos que representan a los trabajadores de las

dituen obra horiek egiteko kontratatutako eta azpikontratatutako enpresen laneko betebeharrak betetzen direla kontrolatzeko neurriak, modu horretan, lizitazioen pleguetan ezarritako betebeharrak betetzen direla egiaztatu ahal izateko.

4. Hertsatuki eskatzen dio Donostiako Udalbatzak udal Gobernuari Anoeta Kiroldegiak, lizitatzen dituen obrak egiteko kontratatutako eta azpikontratatutako enpresen laneko betebeharrak betetzen direla kontrolatzeko neurriak erabaki ondoren, udal taldeei jakinaraz diezaiela neurri horiek martxan jartzeko zer epe ezarri diren.

Donostia, a 19 de enero de 2018

Sin.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia".

obras de Anoeta, medidas de control del cumplimiento de las obligaciones laborales de las empresas contratadas y subcontratadas en esas obras, de manera que pueda verificar el cumplimiento de dichas obligaciones establecidas en los pliegos.

4. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a que Anoeta Kiroldegia, una vez decididas las medidas de control del cumplimiento de las obligaciones laborales de las empresas contratadas y subcontratadas para la realización de las obras de Anoeta, informe a los grupos municipales de los plazos previstos para la puesta en marcha de las mismas.

Donostia, a 19 de enero de 2018

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Josu Ruiz Martin jaunak, Martin Ibabe Eceiza jaunak, Alkate-Udalburuak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Idazkari jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. Josu Ruiz Martín, D. Martín Ibabe Eceiza, Alcalde-Presidente, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Sr. Secretario, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

14. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.

ABSTENTZIOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.

ABSTENCIONES: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.

14. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

14. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

14. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 14:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 15 – (8) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

ATSEDENALDIA

13:50EAN, ATSEDENALDIA EGITEN DA ETA BERRIRO ERE EKITEN ZAIO SAIOARI, 15:30AK DIRENEAN.

RECESO

SIENDO LAS 13:50 H., SE REALIZA UN RECESO Y SE REANUDA LA SESIÓN, CUANDO SON LAS 15:30 H.

II.2.16. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA Taldeak aurkeztua, Ulia mendian egin diren ekintzei buruzkoa.

“Loïc Alejandrok, Irabazi Donostia udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluarekin bat etorriz, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, hilabete honetako Gune Publikoen Batzordean Ulia mendian egin diren ekintzei buruz eginiko interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Denbora daramagu Ulia mendiarekin lotutako hainbat ekintzari buruz hizketan: dagokion Plan Bereziaren izapidetzeari buruzko galderak eta interpelazioak; gune horretako legez kanpoko isuriekin lotutako salaketak; bideen irekiera... Eta ekintza horiek ez datoz bat Natura 2000 Sarean dagoen eta Garrantzi Komunitarioko Lekutzat (GKL) jotzen den mendi honek izan beharko lukeenarekin.

Aurreko batean, interpelazio bat aurkeztu genuen “itsasertzeko bidea” izenekoan sasiak kentzeko eginiko lanei buruz; izan ere, itsaslabarretan zehar doan bide horrek zailtasunak ditu zati askotan, eta ez dago Udalaren bideen katalogoan sartuta. Une hartan, gobernuak onartu zuen sasiak kentzeko lan hori ez zela egokia izan eta ez zela berriro egingo, eta bide hori sustatzen eta

II.2.16. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA relativa a diversas actuaciones en el monte Ulia.

“Loïc Alejandro, Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, consecuencia de la interpelación en la Comisión de Espacio Público del presente mes relativa a diversas actuaciones en el monte Ulia.

JUSTIFICACIÓN

Llevamos tiempo realizando diversas iniciativas en relación con el monte Ulia: preguntas o interpelaciones sobre la tramitación del Plan Especial correspondiente; denuncias en relación a vertidos ilegales en la zona; apertura de caminos … En definitiva, una serie de acciones que difieren de lo que debe ser un lugar como este monte incluido en la Red Natura 2000 y con calificación de Lugar de Interés Comunitario (LIC).

En una iniciativa pasada, interpelamos sobre trabajos de desbroce que se realizaron en la denominada “senda del litoral”, que transcurre a lo largo de los acantilados con evidente dificultad en muchos tramos, sin que esa senda esté incluida en el catálogo de caminos del Ayuntamiento. En aquel momento, el gobierno reconoció que el desbroce fue una operación desacertada que no iba a

erabiltzen duten kolektiboei adieraziko zitzaiela bide hori ez dela ofiziala eta ahalik eta modu naturalenean mantentzea komeni dela. Ez dakigu adierazpen hori egin zen ala ez, baina, hala bada, ez da eraginkorra izan, hilabete honetan berriro interpelatu behar izan baitugu bide horretan egin den beste jarduketa bati buruz: pintura zuriarekin markatu da.

Batzordean, Gobernuak azaldu zuen ez zela baimenik eman marka horiek egiteko eta ezin dela horretarako baimenik eman. Gainera, esan zuen zaila zela horiek ezabatzea baina saiatuko zirela horretan. Badaude horrelako markak ezabatzeko irtenbide teknikoak, eta ezinbestekoa iruditzen zaigu horiek ezabatzea, Ulian dabilen jendeak ez dezan pentsatu bide hori ofiziala denik (marketako batean, gainera, “itsasbazterra” hitza jartzen du).

Bestalde, Mountain Bike-en (MTB) proba moduko bat egin zen, eta pintaketak egin zituzten zuhaitzetan nondik joan adierazteko. Ibilbideko zati asko bideetatik kanpo zeuden, eta horrek eragina du inguruko faunan eta floran.

Hori dela eta, lehen adierazitako markak ere kontuan hartuz, galdetu genuen ea ekintza horiek egin dituzten pertsonak bilatuko diren dagozkien zehapenak jartzeko. Gobernuak adierazi zuen Ulia mendian ibiltzen diren kolektiboekin hitz egin daitekeela berriro, gune horretan zer ezin den egin gogorarazteko, baina esan zuen ekintza horien egileak bilatzea oso zaila izango litzatekeela.

Nolanahi ere, informazioa aurki daiteke Interneten:
https://www.youtube.com/watch?v=uOQvPeTd73Q
https://www.youtube.com/watch?v=-0-

reproducirse, y que se iba a trasladar a los colectivos que promocionan y utilizan esa senda que no no es una senda oficial, y que conviene mantener al máximo su estado natural. No sabemos si esa comunicación se realizó o no, pero en caso afirmativo, no ha sido bastante efectiva ya que este mes hemos tenido que interpelar sobre otra actuación en esa senda: su marcado con pintura blanca.

En comisión, el Gobierno explicó que ese marcado no fue autorizado y no es autorizable, y que su borrado es complicado aunque se intentaría hacerlo. Las soluciones técnicas existen para borrar este tipo de marcas, y nos parece imprescindible hacerlo para evitar que la gente que pasea por Ulia piense que es un camino reconocido (una de las marcas pone incluso la palabra “litoral”).

Por otra parte, se realizó algún tipo de prueba de Mountain Bike (MTB) con pintadas en los árboles para indicar por dónde pasar. El recorrido se hizo con numerosos tramos fuera de cualquier camino, teniendo consecuentemente afección en la fauna y flora del entorno.

Sobre este tema, como el del marcado anteriormente mencionado, preguntamos si se iba a buscar a los responsables para establecer las correspondientes sanciones. El Gobierno comentó que se puede volver a hablar con los colectivos usuarios del monte Ulia para recordarles lo que no se puede hacer en este espacio, pero que buscar a los autores de los hechos resultaría demasiado difícil.

No obstante, se puede encontrar información con una búsqueda en Internet:
https://www.youtube.com/watch?v=uOQvPeTd73Q
https://www.youtube.com/watch?v=-0-

ARRFPPto (MTB ibilbide batzuk. Hor ikusten da zati batzuk bideetatik kanpo daudela).
https://es.wikiloc.com/wikiloc/find.do?q=ulia+litoral+acantilados (Itsasertzeko bideko GPS planoen zerrenda).
https://is.gd/3mLCH1 (Uliako orientazio proba bateko balizatzea).
http://www.restauranteizkina.com/es/restaurante-pasaia-acantilados.html (aurreko marka zurien egilea zein den adierazten duen orria).

Uste dugu Gobernuak esku hartu behar duela, Ulian ez dadin burutu gune babestu honi kalte egin diezaiokeen kontrolik gabeko ekintzarik.

Hori guztia dela eta, KONTROL MOZIO hau aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio Udaltzaingoari eska diezaiola ofizioz iker dezala nork egin dituen “itsasertzeko bidea” izenekoan dauden marka zuriak eta “mountain bike” ibilbidean aitortutako bideetatik kanpoko zuhaitzetan eginiko markak, pertsona horiei dagozkien zehapenak aplikatu ahal izateko.

2. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio, egileak aurkitu ezean, ezabatu ditzala Ulia mendiko "itsasertzeko bidea" izenekoan dauden marka zuriak eta MTB probako zuhaitzetan dauden markak, eta egileak aurkituz gero haiek ezabatu ditzatela eskatzeko.

3. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio idatziz adierazi diezaiela Ulia mendian jarduerak egiten dituzten kolektiboei (elkarteak, klubak, enpresak, federazioak…) zein erabilera edo ekintza dauden baimenduta

ARRFPPto (vídeos de recorridos de MTB con algunos tramos fuera de caminos).
https://es.wikiloc.com/wikiloc/find.do?q=ulia+litoral+acantilados (lista de trazas GPS “senda del litoral”)
https://is.gd/3mLCH1 (balizamiento de una prueba de orientación en Ulia)
http://www.restauranteizkina.com/es/restaurante-pasaia-acantilados.html (página que indica el autor de anteriores marcas blancas)

Creemos que el Gobierno debe implicarse para evitar que se lleven a cabo actuaciones sin ningún control en Ulia que puedan perjudicar el mantenimiento de este espacio protegido.

Por todo lo anteriormente expuesto, presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a pedir a la Guardia Municipal que investigue de oficio para encontrar a los autores del marcado blanco de la denominada “senda del litoral”, y del marcado en árboles de recorridos de “mountain bike” fuera de las sendas reconocidas con el fin de aplicarles las correspondientes sanciones.

2. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a borrar el marcado blanco de la denominada “senda del litoral” en el monte Ulia, así como de las marcas en los árboles de la prueba de MTB, si no consigue localizar a los autores del mismo para exigirles su borrado.

3. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a volver a comunicar por escrito, a los colectivos que promueven actividades en el monte Ulia (asociaciones, clubes, empresas,

eta zein ez mendi horretan.

federaciones…) los usos o acciones autorizados y no autorizados en este monte.

4. Donostiako Udalbatzak udal gobernuari eskatzen dio herritar guztientzako kanpaina bat egin dezala Ulia mendiaren garrantzia azpimarratzeko eta gogorarazteko gune hori arduraz erabili beharra dagoela, kalterik eragin gabe, etorkizuneko belaunaldiek gune horretaz gozatu ahal izan dezaten.

4. El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno municipal a realizar una campaña dirigida a la ciudadanía general para poner en valor el monte Ulia, así como para concienciar sobre la necesidad de hacer un uso responsable del mismo y evitar la degradación de este espacio y garantizar que las generaciones futuras también puedan disfrutar de él.

Donostia, 2018ko urtarrilaren 19a

Sin.: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia taldeko zinegotzia”.

Donostia, a 19 de enero de 2018

Fdo. Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Ayem Oskoz Urrutikoetxea jaunak, Ane Oyarbide Ochoa andreak eta Martin Ibabe Eceiza jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D. Ayem Oskoz Urrutikoetxea, D.ª Ane Oyarbide Ochoa y D. Martín Ibabe Eceiza, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

HALA ESKATU DUTENEZ, BOZKETA PUNTUKA EGITEA ONARTU DA / PREVIA SOLICITUD, SE ACCEDE A LA VOTACIÓN POR PUNTOS:

16. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
VOTOS A FAVOR: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

16. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 9 – (6) EH BILDU, (3) PP.

16. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

16. KONTROL MOZIOAREN 4. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 4 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

II.2.17. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, erantzunik eman ez zaielako Bentaberri kiroldegiaren aurrean kutsatuta egon daitekeen inbentarioko lursailean eginiko lur ezaugarriei buruzko azterketaren emaitzaren inguruko galderei.

“EH Bildu udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrék, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, erantzunik eman ez

II.2.17. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre la falta de respuesta a las preguntas sobre el resultado de la caracterización del suelo de la parcela inventariada como potencialmente contaminada, frente al polideportivo de Benta Berri.

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL,

zaielako Bentaberri kiroldegiaren aurrean kutsatuta egon daitekeen inbentarioko lursailean eginiko lur ezaugarriei buruzko azterketaren emaitzaren inguruko galderei, Udalbatzan azter dadin. Mozioa urtarrilaren 15ean Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da.

para su tratamiento en Pleno, sobre la falta de respuesta a las preguntas sobre el resultado de la caracterización del suelo de la parcela inventariada como potencialmente contaminada, frente al polideportivo de Benta Berri. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio el pasado 15 de enero del presente.

JUSTIFIKAZIOA

2017ko abenduaren 1ean, galdera batzuk egin genituen lursail bateko lurraren kalitatearen ezaugarriak zehazteko azterlanez, Eusko Jaurlaritzak kutsatuta egon daitezkeenen inbentarioan jasoa duelako eta Euskal Trenbide Sareak Lugaritz-Morlans tarteko lanen 1. faseak eragiten diolako. Hain zuzen ere, Bentaberri kiroldegiaren aurreko lursaila da.

Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordeak abenduaren 11n izandako bilkuran argudiatu zigutenez, ez zegoen astirik, “datengatik”, horiei erantzuteko; eta eskaintza bat egin ziguten: Euskal Trenbide Sareak egin beharreko lanen jakitun egoteko Batzordearen hurrengo bilkuran erantzutea.

Abenduaren 12an deialdi bat presaz egiteko eskabidea egin genion lehendakariari, eskaturiko informazioa lortu ahal izateko, kontuan izanda Euskal Trenbide Sareak laster hasiko dituela lanak, zenbait hedabidek jaso bezala.

Horren gaineko erantzunik jaso ez genuenez, zuzeneko interpelazio bat aurkeztu genuen,

JUSTIFICACIÓN

El pasado 1 de diciembre de diciembre de 2017, dentro de las iniciativas a presentar en las comisiones informativas de Pleno, presentamos unas preguntas sobre los estudios realizados para determinar la caracterización de la calidad del suelo en una parcela que aparece inventariada por el Gobierno Vasco como potencialmente contaminada y afectada por las obras de ETS (1º fase), tramo Lugaritz- Morlans. Concretamente se trata de la parcela existente delante del polideportivo de Benta Berri.

En la sesión de la Comisión Informativa de Desarrollo y Planificación del Territorio del 11 de diciembre, se nos argumentó la falta de tiempo, “debido a las fechas”, para dar respuesta a las mismas; emplazándonos para su respuesta a la celebración de una próxima reunión de la Comisión para el seguimiento de las obras de ETS.

El pasado 12 de diciembre le dirigimos a la presidenta de la comisión una solicitud de convocatoria urgente de la Comisión para el seguimiento de las obras de ETS, al objeto de obtener la información solicitada, teniendo en cuenta el inicio de las mismas -inicio del que se han hecho eco los distintos medios de comunicación-.

Ante la ausencia total de respuesta al respecto, presentamos una interpelación

presaz, abenduaren 19ko osoko bilkurarako. Alabaina, Udal Gobernua osatzen duten taldeetako ordezkariek ez zuten hura onartu, pentsatzen zutelako ez zela presazkoa. Beraz, orduan ere ez genuen erantzunik jaso.

Hori dela eta, urtarrilaren 5ean berriz eskatu genuen informazioa emateko Eusko Jaurlaritzak kutsatuta egon daitezkeenen inbentarioan jasotako eta Euskal Trenbide Sareak hasitako obrek erasandako lursaileko lurraren kalitatearen ezaugarriak zehazteko azterlanaz. Zoritxarrez, eta zergatik ulertzen ez dugula, oraindik ez zaizkigu helarazi ezaugarri horien emaitzak, eta hori nekez uler dezakegu baldin eta informazio hori eskura badute.

Mugikortasuneko eta Garraioko zinegotzi ordezkariari bigarrenez eskatu genion lurren ezaugarrien azterlanen berri emateko, baina eskatutako informazio hori ez digute oraindik eman, obrak hasita egonda ere. Beraz, gure ustez, ageri-agerikoa da premia.

Gainera, kontuan izan behar dugu, zoritxarrez, ustekabe desatseginak izan ditugula hirian elementu kutsatzaileekin. Beraz, uste dugu, gutxieneko zuhurtzia bat gordez, arreta berezia jarri eta bereziki arretatsuak izan behar dugula lurren ezaugarrien azterketekin; areago lursaila jadanik kutsatuta egon daitekeen lursail gisa detektatua eta grafiatua badu Eusko Jaurlaritzako atal eskudunak.

Hori dela eta, zinegotzi honek KONTROL MOZIO hau aurkezten du:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen

directa urgente al pleno del 19 de diciembre. Sin embargo, los representantes de los grupos que sustentan el Gobierno Municipal optaron por rechazar la misma, al entender que no era urgente; quedando consecuentemente sin respuesta.

Por ello, el pasado 5 de enero volvimos a solicitar la entrega de la información en torno al resultado del estudio de caracterización del suelo de dicha parcela inventariada como potencialmente contaminada por el Gobierno Vasco y afectada por las iniciadas obras de ETS. Lamentablemente, e incomprensiblemente para nosotros, se nos sigue sin dar los resultados de la necesaria caracterización, lo que es difícilmente comprensible en el caso de que se disponga del mismo.

Requerida, por segunda vez, la concejala delegada de Movilidad y Transporte a darnos cuenta de los estudios de caracterización, la información solicitada sigue sin ser facilitada, estando las obras iniciadas. Por lo que entendemos que la urgencia es evidente.

Todo ello en un contexto y en una ciudad donde, lamentablemente, hemos tenido sorpresas desagradables con la aparición de elementos contaminantes; lo que hace que, desde un punto de vista de la mínima prudencia exigible, debamos prestar y ser especialmente cuidadosos con el análisis de la caracterización de suelos; máxime, si es el caso, si la parcela ya está detectada y grafiada por el departamento competente del Gobierno Vasco como potencialmente contaminada.

A la vista de todo ello es por lo que me veo en la obligación de presentar la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia

dio Udal Gobernuari helaraz diezaiela udal taldeei Bentaberri kiroldegiaren aurrean kokatutako lursailaren ezaugarrien azterlana, kontuan hartuta kutsatuta egon daitekeen lursail gisa grafiatua dagoela eta ETSren obrek erasaten diela, eta, halakorik ezean, ETSri premiaz eska diezaiola azterlan hori.

insta al Gobierno Municipal a facilitar a los grupos municipales el estudio de caracterización del suelo de la parcela grafiada como potencialmente contaminada y afectada por las obras de E.T.S. emplazada frente al polideportivo de Benta Berri, y en el caso de que no lo tuviera, a solicitarlo de manera urgente a ETS.

2.- ETSk lursailaren ezaugarrien azterlan hori ez badu, Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari eska dezala premiaz egiteko, bai eta asbestoen presentziari buruzko azterlana ere, eta hori gero udal taldeei helaraz diezaiela.

2.- En caso de que ETS no dispusiera del mencionado estudio de caracterización del suelo, el Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a solicitar su realización de manera urgente, incluyendo el análisis de la posible presencia de asbestos, y a facilitarlo posteriormente a los grupos municipales.

Donostia, 2018ko urtarrilaren 19a

En Donostia, a 19 de enero de 2018

Sinatua: Ricardo Burutaran Ferré,
EH BILDU udal taldeko zinegotzia”.

Fdo.: Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del grupo municipal de EH BILDU”.

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Ricardo Burutaran Ferré, D. Loïc Alejandro y D.ª Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.18. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, EITetatik jasotako txostenen kontrol eta azterketan izandako akatsak direla eta.

“Ricardo Burutaran Ferrék, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, honako KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin, EITetatik jasotako txostenen kontrol eta azterketan izandako akatsak direla eta. Mozioa urtarrilaren 15eko Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Azaroan, Hirigintza Sostengagarriko, Etxebizitzako eta Hiri Proiektuetako zinegotziari galdetu genion zenbat EIT aurkeztu zaizkion Udalari, zenbat EIT falta diren jasotzeko, zenbat txostenek adierazi duten berehala, premia handiz edo premiaz jarduketak egiteko beharra, eta Udalak, horrenbestez, zer agindu eman dituen txosten horietan adierazitakoa betetzeko.

Hala ere, Udal Gobernuaren ordezkariaren erantzuna ez zen batere gogobetegarria izan, esan baitzuen ez zekiela zenbat EIT zeuden jaso gabe. Hori larria da, kontuan hartuta EITak egiteko lege betebeharra dagoela, eta 2018ko ekainaren 27an amaituko dela horretarako epea; gainera, indarreko araudiak (241/2012 DEKRETUA, azaroaren 21ekoa, Euskal Autonomia Erkidegoko eraikinen ikuskapen teknikoa arautzen duena) udaletara “aldatzen du” EITak egiten direla egiaztatzeko betebeharra. Deigarria behintzat bada Udal Gobernuak ez jakitea, epea amaitzeko sei hilabete soilik falta direla, zenbat EIT dauden jaso gabe.

II.2.18. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre deficiencias en el control y análisis de los informes recepcionados de las ITEs.

“Ricardo Burutaran Ferré, Concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL, para su tratamiento en pleno, sobre deficiencias en el control y análisis de los informes recepcionados de las ITEs. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio el pasado 15 de enero del presente.

JUSTIFICACIÓN

En el mes de noviembre preguntamos al delegado de Urbanismo Sostenible, Vivienda y Proyectos de Ciudad en torno al número de ITEs presentadas al Ayuntamiento, el número de ITEs pendientes, el número de informes que señalaban actuaciones inmediatas, muy urgentes o urgentes; así como las órdenes de ejecución dictadas por el Ayuntamiento consecuencia de las mismas.

Sin embargo, la respuesta del representante del Gobierno Municipal fue altamente insatisfactoria, al manifestar que desconocía el número de ITEs obligatorias pendientes. Ello resulta grave teniendo en cuenta que existe una obligación legal, que finaliza el 27 de junio de 2018, para realizarlas; así como por el hecho de que la normativa en vigor (Decreto 241/2012, de 21 de noviembre, por el que se regula la Inspección Técnica de Edificios) “traslada” a los ayuntamientos la obligación de verificar que se realicen las mismas. Que el Gobierno Municipal, a 6 meses de vencer el plazo, desconozca el número de ITEs pendientes es, cuando menos, llamativo.

Harrigarriagoa da dirudienez ez dela egiten ari Udalak dauzkan EITen txostenen emaitzaren jarraipen eta kontrola, kontuan hartuta EITen txostenen ondorioz ikusten bada jarduketei berehala, premia handiz edo premiaz ekin behar zaiela, Udalak jarduketa horiek egiteko agindu behar duela. Hori guztia herritarren segurtasuna zaintzeko.

Más sorprendente resulta que, al parecer, no se esté haciendo un seguimiento -control del resultado de los informes de las ITEs que obran en el Ayuntamiento, habida cuenta de que en el caso de que, como consecuencia de los informes de las ITEs, se aprecie la necesidad de acometer actuaciones inmediatas, muy urgentes o urgentes, el Ayuntamiento debe ordenar la realización de las mismas-. Todo ello al objeto de preservar la seguridad de la ciudadanía.

Udal Gobernuari horretaz galdetu ondoren, Udal Gobernuko arduradunak hainbat datu eman zizkigun, gure ustez oso kezkagarriak: aurkeztutako 1.816 EITetatik 574 behar bezala amaituta daude; beraz, udaletxean aurkeztu diren beste 1.242 EITekin ez da ezertxo ere egin, nahiz eta horien gainean egin diren txostenek adierazi eraikin horietan jardun beharra dagoela, behar bezalako segurtasun baldintzak izango badituzte.

Interpelado al respecto el Gobierno Municipal, los datos facilitados por el responsable del Gobierno Municipal nos parecen sumamente preocupantes: de las 1.816 ITEs presentadas, 574 están debidamente finalizadas; luego 1.242 han presentado la correspondiente ITE en el Ayuntamiento, pero a pesar de que el informe señala la necesidad de actuar sobre el edificio para devolverle las debidas condiciones de seguridad, no lo han hecho.

Bestalde, zinegotzi ordezkariak azaldu zuen EITen 3.972 fitxa falta direla Eusko Jaurlaritzak sortutako datu basean erregistratzeko, eta horietatik gehienek ez daukatela EITa egina. Hau da, agerikoa dirudi ezin izango dela bete 50 urtetik gora dituzten eraikinek EITa ekainaren 27a baino lehen egina eta erregistratua izateko betebeharra.

Por otra parte, asimismo facilitó el dato de que faltarían 3.972 fichas de ITEs para registrar en la base de datos creada al efecto por el Gobierno Vasco; la mayoría de las cuáles estarían sin realizar la correspondiente ITE. Es decir, parece evidente que será imposible cumplir con la obligación de que las ITEs de los edificios con una antigüedad superior a 50 años estén realizadas y registradas antes del 27 de junio del presente.

Zinegotzi ordezkariak adierazi zuen lan karga handia dutela eta Udalak beste lehentasun batzuk dituela. Dena dela, uste dugu horrelako kontuak segurtasunari eta eraikitako parkearen egoerari lotuak daudela eta duten garrantzia eman behar zaiela.

El delegado aludió a la importante carga de trabajo existente, así como a la existencia de otras prioridades en el Ayuntamiento. Sin embargo, pensamos que cuestiones como la presente, que están ligadas a la seguridad y al estado del parque edificado, deben cobrar la importancia que tiene.

Hori dela eta, behean sinatu duen zinegotziak KONTROL MOZIO hau dakar:

A la vista de todo ello es por lo que presento la siguiente MOCIÓN DE CONTROL

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari azter dezala zer neurri hartu behar diren Udaleko zerbitzu teknikoek modua izan dezaten EITen edukia aztertzeko, betiere agiri horiek Udalean sartuta badaude eta horien gaineko txostenak badio berehala, premia handiz edo premiaz esku hartu beharra dagoela. Modu horretara, beharrezkoa izanez gero, Udalak exekuzio agindua eman ahal izango du, detektatutako eta egiaztatutako gabeziak konpontzeko edo behar den bezala uzteko.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari azter dezala zer arazo dagoen jabeen erkidegoek EITrik ez egiteko eta aurkezteko, eta, hala badagokio, har ditzatela hartu beharreko neurriak parke eraikia osatzen duten eraikinen egoera zein den ebaluatu ahal izateko.

Donostia, 2018ko urtarrilaren 9a.

Sinatua: Ricardo Burutaran Ferré,
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a estudiar las medidas necesarias a implementar que permitan que los servicios técnicos del Ayuntamiento puedan revisar el contenido de todas aquellas ITEs que, obrando en el Ayuntamiento, el informe de la misma señale la necesidad de actuaciones inmediatas, muy urgentes o urgentes; al objeto de dictar, en su caso, la correspondiente Orden de Ejecución que permita la restitución o reparación de las deficiencias detectadas y corroboradas.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a estudiar la problemática de la falta de realización y presentación preceptiva de las ITEs por parte de las distintas comunidades de propietarios, así como en su caso acordar las medidas necesarias que permitan que se pueda evaluar el estado de las distintas edificaciones que conforman el parque edificado.

En Donostia, a 19 de enero de 2018.

Fdo.: Ricardo Burutaran Ferré
Concejal del Grupo Municipal de EH BILDU".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Ricardo Burutaran Ferré, D. Loïc Alejandro, D.ª Miren Albistur Garmendia y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.19. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Donostia Lagunkoieko 2017ko 45 ekintzen beteze maila dela eta.

“Olaia Duarte Lopezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko urtarrilaren 15ean Pertsonen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Urte hasieran, Udal Gobernuak bilera batera deitu zituen Udalbatza osatzen dugun taldeok, 2017. urtean Udalak Donostia Lagunkoia programa bultzatzeko hartu behar zituen 45 konpromisoen berri emateko.

Bilera horretan eman zitzaigun informazioa Udalaren web orrian ere badago. Web orrialdean jartzen duenaren arabera, Donostia Lagunkoia plan irekia eta dinamikoa da, proiektuak etengabe berraztertzen eta eguneratzen dituena.

Lau dira Donostia Lagunkoiak hartu dituen konpromisoak errotzen dituzten lan ardatzak:

1. Espazio publiko integratzailea eta mugikortasuna: hiria ingurune fisiko integratzaile, irisgarri eta seguruekin osatu nahi duten ekimen guztiak biltzen ditu. Izan ere, ezaugarri hauek inpaktu handia dute zahartzen diren pertsonen bizitza kalitatean, eta tokian tokiko komunitateko partaide aktibo izateko

II.2.19. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, relativa al grado de cumplimiento de 45 acciones de Donostia Lagunkoia de 2017.

“Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas el día 15 de enero de 2018.

JUSTIFICACIÓN

A principios de año, el Gobierno Municipal convocó a una reunión a todos los partidos políticos que conformamos el Pleno para darnos a conocer los 45 compromisos que el Ayuntamiento iba a adoptar en el 2017 para impulsar el programa Donostia Lagunkoia.

La información que se nos proporcionó en esta reunión aparece recogida en la página web del Ayuntamiento. Según dicha página web, Donostia Lagunkoia es un plan abierto y dinámico, en permanente revisión y actualización de proyectos.

Cuatro ejes vertebran los compromisos adquiridos por Donostia Lagunkoia:

1. Espacio público integrador y movilidad segura y accesible: Integra todas aquellas iniciativas que persiguen dotar a la ciudad de entornos físicos integradores, accesibles y seguros, porque estos aspectos tienen un enorme impacto en la calidad de vida de las personas que envejecen y determinan su

beraien aurretiko jarrera erabakitzen dute. Espazio fisikoak pertsonen arteko topaketa eta lotura erraztean datza, beren autonomia eta partaidetza soziala errazteko.

predisposición a ser parte activa de la comunidad. Se trata de que los espacios físicos faciliten el encuentro y la conexión de las personas, y favorezcan su autonomía y participación social.

2. Bizitza osorako etxebizitza: beraien adina alde batera utzita, etxean zahartzea edo “etxean bezala” zahartzea pertsona guztien desio nagusia da. Ardatz honek nahi hau ahalbidetzeko formula batzuk biltzen ditu.

2. Viviendas para toda la vida: Envejecer en casa, o “como en casa”, es un deseo mayoritario de las personas, independientemente de su edad. Este eje alberga algunas de las fórmulas para hacerlo posible.

3. Zaintzen duen komunitate bat: laguntza Komunitario sarea Donostia Lagunkoia planaren proiektu traktoreetariko bat da. Hala, gertutasun eta eguneroko bizitzaren inguruneetan onarpenerako elkarlan harremanak, eta adineko pertsonentzat laguntza eta zaintza artikulatu nahi ditu. Batez ere pertsona ahulenentzat.

3. Una comunidad que cuida: La Red de Apoyo Comunitario, uno de los proyectos tractores de Donostia Lagunkoia, persigue articular en los entornos de proximidad y vida cotidiana, relaciones de colaboración para el reconocimiento, apoyo y cuidado a las personas mayores, especialmente a las más frágiles.

4. Bizitza ziklo berri baterako transizioa eta adinaren kudeaketa: alde batetik, azken ardatz honek pertsonek beraien zahartze prozesuari buruz kontziente izan daitezen eta hau nola bizi nahi duten erabakitzen lagunduko dieten ekintzak biltzen ditu. Bestetik, erakundeetan langileen zahartze prozesuak eragiten dituen erronkak azpimarratzen ditu, eta belaunaldien arteko erreleboa, ezagupen transferentzia edo belaunaldi ezberdinak biltzen dituen langileriaren kudeaketa bezalako gaiak aztertzeko beharra azpimarratzen du.

4. Transición hacia un nuevo ciclo vital y gestión de la edad: Este último eje recoge, por un lado, las iniciativas encaminadas a favorecer que las personas tomen conciencia y decidan cómo quieren vivir su proceso de envejecimiento, y, por otro, incide en los retos que plantea en las organizaciones el envejecimiento de las plantillas, y pone el foco en la necesidad de abordar aspectos como el relevo generacional, la transferencia de conocimiento, la gestión de plantillas multigeneracionales...

Oinarrizko lau ardatzak abiapuntu gisa hartuta, urteroko ekintza planak eraikitzen dira. Plan hauek urte bateko epean egingo diren ekimen zehatzak biltzen dituzte.

Sobre los cuatro ejes vertebradores se construyen planes de acción anuales que contienen las iniciativas concretas a ejecutar en un año.

2017. urteko ekintza planak 45 ekimen edo konpromiso biltzen ditu. Horien artean honako hauek daude:

El plan de acción de 2017 recoge un total de 45 compromisos o iniciativas. Entre ellas, se encuentran las siguientes:

• Zabor-edukiontziei buruzko azterlana adineko

• Contrastar con las personas mayores el

pertsonekin kontrastatzea.
• Txomineneko komunitate-ekipamenduko lursailerako proiektua idazteko programa partaidetzaren bidez definitzea.
• Adinekoak bizi diren etxebizitzak dituzten eraikinetan igogailuak jartzea sustatzeko plan bat egitea.
• Indarkeria matxistaren biktima diren emakumeen arloan eta babesik gabe dauden adingabekoen arloan lanean denbora daramaten taldeen antzeko lantalde bat sortu eta sustatzea, hainbat gaitan trebatzeko: ahultasun-egoerak eta tratu desegokiak hautemateko adierazleak, kasuak gainbegiratzea eta jarduera-protokoloak.

• Eta abar.

Agintaldi hau hasi zenetik bi urte eta erdi joan dira dagoeneko, eta balantzea egiteko unea den honetan, argi dago hartutako 45 konpromisoetako asko ez direla burutu. Esate baterako, alkateak berak batzordean adierazi zigun bezala, soilik 15 neurri bete dira. Beste 30 falta dira, beraz.

Aldi berean, alkateak adierazi zuen memoria osoaren aurkezpena egingo zutela talde eragilearen aurrean eta Udalbatza osatzen dugun taldeen aurrean.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du:

KONTROL MOZIOA:

1-Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari hartu beharreko neurriak har ditzala Donostia Lagunkoiaren harira hartutako konpromiso guztiak betetzeko.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal

estudio de contenedores de basura.
• Definir de manera participada el programa para la redacción de proyecto en la parcela de equipamiento comunitario en Txomin.
• Elaborar un plan para el fomento de la instalación de ascensores en edificios con viviendas ocupadas por personas mayores.
• Promover un grupo de trabajo que, con la frecuencia que se acuerde, se reúna en torno a cuestiones como la capacitación en torno a indicadores de detección, supervisión de caso y elaboración de protocolos de actuación para mejorar la identificación de situaciones de fragilidad y trato inadecuado similares a los que ya llevan tiempo funcionando en mujeres víctima de machista y en menores en desprotección y/o en desamparo.
• Etc.

Han transcurrido dos años y medio desde que se iniciara esta legislatura, y ahora que ha llegado el momento de hacer el balance, está claro que muchos de los 45 compromisos que se adoptaron no se han llevado a cabo. Tal y como el propio alcalde señaló en comisión, tan sólo se han ejecutado 15 medidas. Por lo tanto, faltan otras 30.

Así mismo, el alcalde anunció que tenían previsto presentar la memoria, en su totalidad, tanto al grupo dinamizador como a los grupos que conformamos la Corporación.

Por todo ello, y teniendo en cuenta la situación expuesta, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que adopte las medidas precisas para cumplir todos los compromisos adoptados en el programa Donostia Lagunkoia.

2.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que

Gobernuari Donostia Lagunkoiaren 2017ko ekintza planaren ebaluazioa talde eragilearekin batera egin dezala.

realice, junto con el grupo dinamizador, la evaluación del plan de acción del 2017 de Donostia Lagunkoia.

3.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari 2018ko ekintza plana diseinatzerakoan talde eragilearen eta Udalbatza osatzen dugun taldeon ekarpenak kontuan hartzeko mekanismoak martxan jar ditzala.

3.- El Pleno insta al Gobierno Municipal a que, a la hora de diseñar el plan de acción del 2018, ponga en marcha los mecanismos oportunos para que se tengan en cuenta las aportaciones de los grupos que conformamos la Corporación.

Donostian, 2018ko urtarrilaren 19an

En San Sebastián, a 19 de enero de 2018

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Aitziber San Roman Abete andreak, Alkate-Udalburuak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.ª Olaia Duarte López, D. José Luis Arrúe Pintó, D.ª Aitziber San Román Abete, Alcalde-Presidente y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

II.2.20. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Harri Berri-Oletako eskolako estalkia dela-eta.

II.2.20. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, relativa a la cubierta de Harri Berri-Oleta.

"Naiara Sampedro Perez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau

"Naiara Sampedro Pérez, concejala del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Órgano Municipal del Pleno, presenta la

aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko urtarrilaren 15ean, Pertsonen Zerbitzu Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

AZALPENA

Harri Berri-Oleta eskola publikoak 35 urte daramatza Altzan hezkuntza zerbitzua ematen.

Harri Berri-Oletako eskola komunitateak Udalari eta Eusko Jaurlaritzari Haur Hezkuntzako eraikineko jolastokiko kanpoko estalkia eraikitzearen beharra eskatu duen lehen aldia ez da. Estalkiak 143 ikasleri zerbitzua emango lieke. Estalpearen faltan, euri egunetan ikasleak zortzi orduz egon daitezke eskola barruan kanpora atera ezinik, gelen arteko txandak eginez bi eraikinen ganbaran dagoen salto gelara joan ahal izateko. Horrez gain, estalpea egiten bada, familiek ere ikasleei itxaron diezaiekete busti gabe, eta jangela garaian ikasleak eraikin batetik bestera pasatzeko ibilbidea ere erraztuko litzateke.

Esan bezala, eskaera hau aspaldikoa da, aurreko legegintzalditik hezkuntzako inbertsio aurreikuspenetan jasotzen dena. Hain zuzen ere, 2015ean Udalak eta Eusko Jaurlaritzak adosten dituzten inbertsioetarako Udalaguntza diru-laguntzetan aurreikusita zegoen. Halaber, badirudi 2016az geroztik Udalak ez duela Eusko Jaurlaritzarekin estalperako inbertsiorik adostu eta aspalditik datorren eskaera etengabe atzeratzera ari dela.

Urtarrilaren 15ean, gai honen inguruan Hezkuntzako zinegotzi ordezkaria interpelatu genuenean, ordezkariak ez zuen batzordean

siguiente moción para su tratamiento en Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación sustanciada ante la Comisión de Servicios a las Personas el 15 de enero de 2018.

JUSTIFICACIÓN

La escuela pública Harri Berri-Oleta lleva 35 años ofreciendo un servicio de educación en Altza.

No es la primera vez que la comunidad escolar de Harri Berri-Oleta requiere al Ayuntamiento y al Gobierno Vasco que procedan a construir la cubierta exterior del patio del colegio. Esta cubierta prestaría servicio a 143 alumnos y alumnas. A falta de esta cubierta, los días de lluvia los alumnos y alumnas pueden estar hasta ocho horas dentro del colegio, sin poder salir, turnándose por clases para acudir al aula de psicomotricidad que hay en la bajo-cubierta del edificio. Además, si se construyera la cubierta, las familias podrían esperar a los alumnos sin tener que mojarse, y se facilitaría el tránsito de un edificio a otro que el alumnado tiene que realizar para acudir al comedor.

Se trata, tal y como hemos señalado, de una petición muy antigua, recogida en las previsiones de inversión desde la legislatura anterior. Concretamente, en las subvenciones Udalaguntza que se acuerdan entre el Ayuntamiento y el Gobierno Vasco en 2015. Asimismo, parece que desde 2016 el Ayuntamiento no ha acordado con el Gobierno Vasco ninguna inversión para realizar esta cubierta y que, una petición que viene de muy lejos, se esta demorando sin fin.

El 15 de enero, al interpelar sobre esta cuestión a la delegada de Educación, ésta no participó en la comisión y nos remitió su

parte hartu eta erantzuna idatziz helarazi zigun. Idatzian aterpea egingo dela jasotzen da, baina ez da datarik zehazten ezta zein aurrekonturekin egingo den ere. Zehaztasun falta handia du erantzunak. Esanguratsua da, bestalde, batzorde berean, 2018ko hezkuntza inbertsioaz erregistratutako galdera bati idatziz emandako erantzunetan, Harri-Berriko estalpea egiteko aurreikuspenik ez dela jasotzen.

Ez dago, beraz, estalpea egiteko konpromiso eta aurreikuspen garbirik Udal Gobernuaren aldetik.

Hori dela-eta, hauxe da behean sinatzen duen zinegotziak aurkeztutako

KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari, lehenbailehen, Harri Berri Oletako Organo Gorenarekin bilera egin eta estalkiaren proiektua hezkuntza komunitatearekin parteka dezala.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari 2018ko udaran Harri Berri Oletako estalkia egin dezala.

Donostian, 2018ko urtarrilaren 19an

Naiara Sampedro Perez
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

respuesta por escrito. En él, se señala que la cubierta se llevará a cabo, pero no se concreta ni fecha ni presupuesto para ello. La respuesta ofrecida adolece de una gran falta de concreción. Es significativo, por otra parte, que en la misma comisión, en la respuesta escrita dada ante una pregunta registrada sobre inversiones en educación para 2018 no se recoge ninguna previsión para realizar la cubierta de Harri-Berri.

Por tanto, no existe un compromiso y una previsión clara por parte del Gobierno Municipal para realizar esta cubierta.

Es por ello por lo que la concejala abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que se reúna con Órgano Supremo del colegio Harri Berri Oleta lo antes posible y comparta con la comunidad escolar el proyecto de cubierta.

2.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que ejecute la cubierta del colegio Harri Berri Oleta durante el verano de 2018.

Donostian, 2018ko urtarrilaren 19an

Naiara Sampedro Perez
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak, Amaia Martin Garin andreak eta Miren Azkarate Villar andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D.ª Naiara Sampedro Pérez, D. José María Murguiondo Casal, D. Ernesto Gasco Gonzalo, D.ª Amaia Martín Garín y D.ª Miren Azkarate Villlar, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.21. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, "Pilar Klinika IN.03.1" hirigintza hitzarmena dela eta.

"EH Bildu taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrék, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, "Pilar Klinika IN.03.1" hirigintza hitzarmenari buruz, Udalbatzan azter dadin. Mozioa urtarrilaren 15eko Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Gobernu Batzarrak, 2017ko abenduaren 26an, "Pilar Klinika IN.03.1" azpieremuari buruzko hirigintza hitzarmena jendaurrean jartzea onartu zuen. Hitzarmen horrek lehenago 2009ko uztailean alde beren artean (inguruaren jabea den enpresa, GOMOSA SA, eta Donostiako Udala) izenpetutakoa ordezteko xedea du..

2009ko uztaileko hitzarmenak Pilar Klinikaren lursaila birkalifikatu zuen, osasun instalazio pribatu horiek hiriko beste leku batean jartzeko, kontuan hartuta klinika hori ezin zela handitu

II.2.21. Moción de control, presentada por el Grupo EH BILDU, sobre el Convenio Urbanístico "IN.03.1 Clínica del Pilar".

"Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para su tratamiento en pleno, sobre el Convenio Urbanístico "IN.03.1 Clínica del Pilar". La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio el pasado 15 de enero del presente.

JUSTIFICACIÓN

La Junta de Gobierno del 26 de diciembre de 2017 ha aprobado la exposición al público del Convenio Urbanístico referente al subámbito urbanístico "IN.03.1 Clínica del Pilar". Dicho convenio urbanístico pretende sustituir al anteriormente suscrito entre los mismos interlocutores: la empresa propietaria del mismo GOMOSA S.A. y el Ayuntamiento de Donostia (en julio de 2009).

El convenio de julio de 2009 recalificó la parcela de la Clínica del Pilar, al objeto de favorecer el traslado de dichas instalaciones sanitarias privadas a otra ubicación en la

kokatuta zegoen lekuan. Hau da, pentsatzen zen interes publikoa osasun instalazio horiek mantentzearen eta handitzearen alde egitean zetzala.

propia ciudad; todo ello habida cuenta de la imposibilidad de crecimiento que tenía la citada clínica en la parcela donde estaba ubicada. Es decir, se consideraba que el interés público radicaba en el hecho de apostar por el mantenimiento y crecimiento de dichas instalaciones sanitarias.

Gobernu taldeak berriki onartu du jendaurrean jartzea hitzarmen berria, eremuan 52 etxebizitza eraikitzeko aukerari eutsita, baina hitzarmenak ez du aldatzen osasun zentroaren kokapena, eta hura eraikitzeko derrigortasuna baztertzen du. Horretarako, etxebizitzen erdiak babestuak izatea proposatzen du, baina % 20 soilik izatea babes ofizialekoak, eta % 30 udal etxebizitza tasatuak (hau da, prezio handiagokoak).

El nuevo convenio, cuya exposición al público ha sido aprobada recientemente por el equipo de gobierno, manteniendo la posibilidad de edificación residencial en la zona de 52 viviendas, no modifica la ubicación del centro sanitario, sino que elimina la obligatoriedad de construcción del mismo. Para ello, propone que el 50 % de las viviendas sean protegidas, aunque sólo el 20% de VPO, mientras que el 30% viviendas tasadas municipales (es decir, las de un precio superior).

Osasun instalazioak eraikitzeko derrigortasuna desagerrarazteaz izan daitezkeen iritziak gorabehera, kontua da ez dela ulertzen “erabakitzea” babestutako etxebizitzen % 20 soilik izatea babes ofizialekoak, eta multzorik handiena, berriz, etxebizitzen % 30, udal etxebizitza tasatuak izatea.

Al margen de las valoraciones que puedan hacerse de la eliminación de la obligatoriedad de tener que construir unas instalaciones sanitarias, lo cierto es que no se entiende que se “acuerde” que sólo el 20% de las viviendas protegidas sean de protección oficial, mientras que le grueso de las viviendas protegidas, el 30%, sean tasadas municipales.

Inguru askotan, etxebizitza tasatuaren prezioa etxebizitza librearen prezioaren oso antzekoa da. Horregatik, eta uste dugulako premia handiena duten pertsonentzako etxebizitza lehenestearen alde egin behar dela, ez dugu ulertzen Udal Gobernuak onartutako proposamena %20 ra mugatzea.

El precio de la vivienda tasada, en muchas zonas, se asemeja mucho al precio de la vivienda libre; por ello, y porque consideramos que se debe optar por priorizar la vivienda para aquellas personas más necesitadas, no entendemos la propuesta aprobada por el Gobierno Municipal de limitarla al 20%.

Udal Gobernuari horri buruz galdetuta, Hirigintza Sostengagarriko, Etxebizitzako eta Hiri Proiektuetako zinegotzi ordezkariak erantzun zigun nahiago izan zutela aukera hori eta ez hotel bat egitea, hirian jadanik nahiko hotel badagoelako eta, azken batean, etxebizitzen % 50 etxebizitza babestuak izango direlako.

Interpelado al respecto el Gobierno Municipal, el delegado de Urbanismo Sostenible, Vivienda y proyectos de Ciudad nos contestó que se había preferido esa opción frente a la construcción de un hotel, ya que la ciudad ya tiene suficientes hoteles, y que, al fin y al cabo, el 50% de las viviendas serán un producto de vivienda protegida.

Kontua da osasun zentroa lekuz aldatzeko hasierako ideia hori tartean egon ez balitz ez zela hirigintza birkalifikazioa aldatzea onartuko, eta, hori kenduta, birkalifikazioa justifikatzen zuen hitzarmenak indarrean egoteari utzi diola. Beraz, Udalak ahalmen osoa du interes orokorrari ondoen erantzungo dion hirigitza hitzarmen bat negoziatzeko.

Lo cierto es que es que de no mediar la primitiva idea de traslado del centro sanitario, no se hubiese aprobado dicha modificación urbanística de recalificación urbanística y que, una vez desaparecida la misma, el convenio que justificaba dicha recalificación deja de estar en vigor. Por tanto, el Ayuntamiento dispone de plenas facultades para negociar las condiciones de un convenio urbanístico que dé la mejor respuesta al interés general.

Gainera, ohartarazi behar dugu, gaur egun, alde horretako etxebizitza librearen prezioa oso hurbil dabilela etxebizitza librearen preziotik; beraz, are zentzu gutxiago du etxebizitza tasatuari (garestienari) hainbesteko garrantzia ematea, babes ofizialeko etxebizitzen kaltetan.

Es además preciso advertir que la realidad actual es que el precio de la vivienda libre en la zona puede está muy próximo al de la vivienda libre, por lo que tiene todavía menos sentido darle tanto protagonismo a la vivienda tasada (más cara) en detrimento de las de VPO.

Gure kasuan, horrek esan nahi du hitzarmena berriz negoziatzea komeni dela, eta garrantzi handiagoa ematea baliabide ekonomiko gutxien duten familientzako etxebizitza babestuei (babes ofizialeko etxebizitzak edo etxebizitza sozialak), bai eta alokairuko etxebizitzak eskaintzeko aukera ere aintzat hartzea ere (gazteentzako apartamentuak…).

Ello implica, a nuestro caso, la conveniencia de renegociar el mismo para otorgarle un mayor protagonismo al producto de vivienda protegida dirigido a las familias con menos recursos económicos (Vivienda de Protección Oficial o Social) que contemple la posibilidad de otro producto protegido en alquiler (apartamentos para jóvenes,…).

Horiek horrela direla, hauxe da zinegotzi honek egiten duen KONTROL MOZIOA:

Por todo ello, el concejal que suscribe formula la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari berriro negozia dezala GOMOSA SA enpresarekin “adostutako” hitzarmena eta saia dadila babes ofizialeko etxebizitzen ehunekoa handitzen (baliabide ekonomiko gutxien duten taldeei zuzendutako etxebizitzena) edo horren barruan gazteentzako apartamentuak edo antzeko beste produktu babesturen bat sartzen.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al Gobierno Municipal a renegociar el convenio “acordado” con la empresa GOMOSA S.A. para procurar aumentar el porcentaje de vivienda de protección oficial (la dirigida a colectivos con menores recursos económicos) o integrando en la misma otro producto protegido como apartamentos para jóvenes o similar.

Donostia, 2018ko urtarrilaren 19a

San Sebastián, a 19 de enero de 2018

Sinatua: Ricardo Burutaran Ferré,

Sin.: Ricardo Burutaran Ferré

EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

Concejal del Grupo Municipal de EH BILDU".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferré jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutaran Ferré, D. Loïc Alejandro, D. Enrique Ramos Vispo y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

II.2.3. Kontrol mozioa, EH BILDU Taldeak aurkeztua, Groseko gune estaliak direla eta.

"Olaia Duarte Lopezek, EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2018ko urtarrilaren 15ean Gune Publikoen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Azken urteetan ugaritu egin dira gune estaliekin lotuta herritarrek egindako eskaerak. Izan ere, horrelako doako espazioen eskaria auzo elkarteen zein guraso elkarteen etengabeko eskaera bihurtzen ari da.

II.2.3. Moción de Control corregida presentada por el Grupo EH BILDU sobre zonas cubiertas en Gros.

"Olaia Duarte López, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en el pleno. Esta moción es consecuencia de la interpelación substanciada ante la Comisión de Espacios Públicos el pasado 15 de enero de 2018.

JUSTIFICACIÓN

Estos últimos años se han incrementado las peticiones ciudadanas relacionadas con el cubrimiento de espacios públicos, convirtiéndose en una constante en las peticiones que plantean asociaciones de barrio y asociaciones de padres y madres.

2017ko abenduko batzordeetan PPk aurkeztutako ekimen baten harira, Hirigintzako zinegotzi-delegatuak adierazi zuen Udal Gobernuak Zuberoa Plaza ez estaltzea erabakia zuela. Delegatuaren hitzetan, Udal Gobernuak ez du eskaerarik ikusten Groseko bizilagunen aldetik, nahiz eta Zuberoa Plaza estaltzeko eskaera aurreko legegintzaldian egindako prozesu parte-hartzaile baten ondorioa den.

En las comisiones celebradas en diciembre de 2017, el delegado de Urbanismo manifestó, en respuesta a una iniciativa presentada por el PP, que el Gobierno Municipal había decidido no cubrir la plaza Zuberoa. Según señaló el delegado, el Gobierno Municipal no observa que exista una demanda en tal sentido por parte de las y los vecinos de Gros, a pesar de que la petición de cubrir la plaza Zuberoa sea consecuencia de un proceso participativo llevado a cabo durante la legislatura anterior.

Gainera, zinegotzi-delegatuak esan zuen Egiako Plaza Haundi/Martin Santos plaza estaltzeko aurrekontua eskasa zenez, Zuberoa Plazara bideratuta zegoena erabiliko dutela Egiako gune estalia egiteko.

Además, el delegado señaló que, debido a que el presupuesto destinado a la cubrición de Plaza Haundi/Martin Santos era insuficiente, se utilizará la partida destinada a cubrir la plaza Zuberoa para realizar el espacio cubierto de Egia.

Udal Gobernuaren erabakiak, ordea, ez datoz bat prentsan egin dituzten hainbat adierazpenekin. Esate baterako, 2016ko abenduaren 29an honako adierazpen hauek azaldu ziren prentsa idatzian: "Otra de las actuaciones previstas en este sentido es la de cubrir la plaza Zuberoa de Gros, ubicada junto al paseo de Colón. La propuesta ya se planteó al final de la legislatura pasada y vuelve a estar sobre la mesa, esta vez, con una partida de 968.000 euros que, además de la colocación de una estructura protectora, servirían para reurbanizar toda la plaza y la zona de juegos infantiles. En la actualidad el parque está a una cota inferior que el resto de la plaza y la intervención supondría nivelar toda la zona1."

Sin embargo, estas decisiones del Gobierno Municipal, no coinciden con algunas declaraciones que hace en prensa. Por ejemplo, las realizadas el 29 de diciembre de 2016, en las que se decía: "Otra de las actuaciones previstas en este sentido es la de cubrir la plaza Zuberoa de Gros, ubicada junto al paseo de Colón. La propuesta ya se planteó al final de la legislatura pasada y vuelve a estar sobre la mesa, esta vez, con una partida de 968.000 euros que, además de la colocación de una estructura protectora, servirían para reurbanizar toda la plaza y la zona de juegos infantiles. En la actualidad el parque está a una cota inferior que el resto de la plaza y la intervención supondría nivelar toda la zona1."

2017ko maiatzaren 23an, Enrique Ramos zinegotziak berak honako adierazpen hauek egin zituen berriro ere (prentsan ere etorkizuneko gune estaliaren irudiak argitaratu ziren): "Un espacio, hoy en obras, del barrio de Gros va a ser renovado para mejorar su accesibilidad y sus características como zona

Asimismo, el 23 de mayo de 2017, el propio delegado de Urbanismo, Enrique Ramos, hacía las siguientes declaraciones (publicándose incluso imágenes del futuro espacio cubierto): "Un espacio, hoy en obras, del barrio de Gros va a ser renovado para mejorar su accesibilidad y sus características

de estancia. Se trata de la plaza Zuberoa, junto al paseo Colón y en el extremo final de la calle Usandizaga, que incorporará una cubierta traslúcida de 280 m2 diseñada por el arquitecto Juan Beldarrain. La Junta de Gobierno del Ayuntamiento aprobará hoy de forma inicial el plan especial que reordenará este ámbito y cuyas obras podrían comenzar a finales de año o principios del 20182.

Urtarrileko batzordean delegatua interpelatu dugunean adierazi digu Zuberoa plazaren kasuan ez daukatela argi zer egin eta oraindik lehentasunak ezarri behar dituztela. Oso harrigarria iruditzen zaigu abenduko batzordeetan Zuberoa plaza estaltzeko proiektuan atzera egin zuelako Udal Gobernuaren delegatuak, komunikabideetan hura iragarri ondoren. Urtarrileko batzordeetan, ordea, delegatuak adierazi du Udal Gobernuak ez dakiela zer egingo duen Groseko gune estaliarekin. Honek agerian uzten du Udal Gobernuak inongo irizpiderik ez duela eta, oso harrigarria da hau gertatzea, gune estaliak aztertzeko batzorde tekniko bat duela bi urtetik lanean ari omen den bitartean.

Azaldutako egoera kontuan hartuta, behean sinatzen duen zinegotziak honako MOZIO hau aurkezten du.

KONTROL MOZIOA:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari Zuberoa Plazako gune estalia jartzeko prozedura eta pausoak zehaztu ditzala kronograma batean.

2.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari gune estalien batzorde teknikoak Zuberoa Plazaren inguruan orain arte egin duen lanaren berri eman dezala.

como zona de estancia. Se trata de la plaza Zuberoa, junto al paseo Colón y en el extremo final de la calle Usandizaga, que incorporará una cubierta traslúcida de 280 m2 diseñada por el arquitecto Juan Beldarrain. La Junta de Gobierno del Ayuntamiento aprobará hoy de forma inicial el plan especial que reordenará este ámbito y cuyas obras podrían comenzar a finales de año o principios del 20182.

Al interpelar al delegado en la comisión de enero, éste nos respondió que en el caso de la plaza Zuberoa no tienen claro qué hacer y que todavía no han establecido las prioridades. Una respuesta que nos parece muy sorprendente, dado que el delegado del Gobierno Municipal ha dado marcha atrás en la cubrición de la plaza Zuberoa, a pesar de anunciarlo en los medios de comunicación. Asimismo, en las comisiones celebradas en enero, el delegado señaló que el Gobierno municipal no sabe qué hará con los espacios cubiertos de Gros. Esto demuestra que el Gobierno Municipal no tiene ningún criterio, lo que resulta totalmente sorprendente mientras existe una comisión técnica para el análisis de los espacios cubiertos que lleva trabajando, supuestamente, desde hace dos años.

Por todo ello, y teniendo en cuenta lo anteriormente expuesto, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a establecer en un cronograma los procedimientos y actuaciones a ejecutar para instalar el espacio cubierto de la plaza Zuberoa.

3.- El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a que informe sobre el trabajo realizado por la comisión técnica de espacios cubiertos en relación con la plaza

Zuberoa hasta la fecha.

Donostian, 2018ko urtarrilaren 18an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Donostian, 2018ko urtarrilaren 18an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Loïc Alejandro jaunak, Jose María Murguiondo Casal jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D.ª Olaia Duarte López, D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

3. KONTROL MOZIOAREN 1.GO PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 0.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADO.
VOTOS A FAVOR: 10 – (6) EH BILDU, (2) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (9) EAJ-PNV, (7) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 0.

3. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO N.º 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL N.º 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADO.
UNANIMIDAD.

ETA BILERAK BESTE XEDERIK EZ DUENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO,

ADIERAZITAKO EGUNEKO ARRATSALDEKO BOSTAK ETA HAMARRETAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

SIENDO LAS DIECISIETE HORAS Y DIEZ MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: